Installation Instructions and Safety Information | Installation und Sicherheitshinweise | Installation et conseils de sécurité | Istruzioni per l'installazione e di sicurezza | Instalación y advertencias de seguridad

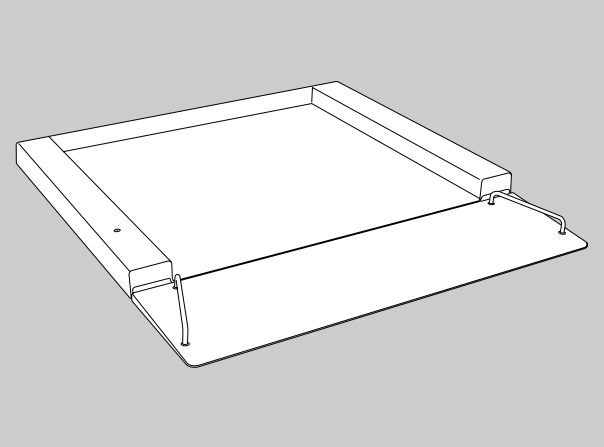
Sartorius Pallet Scale/Flat-bed Scale: Option Y2 for Use in Zone 2 and 22 Hazardous Areas

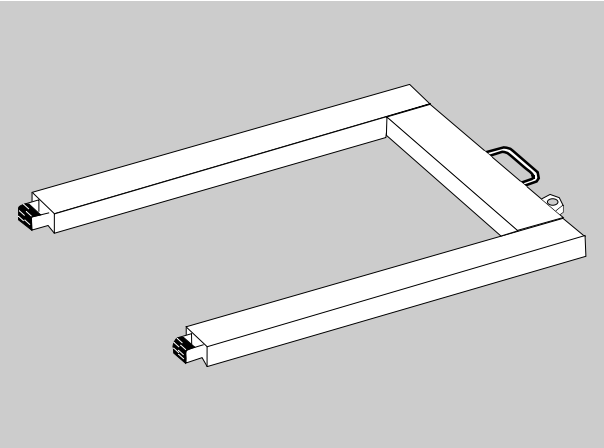
Sartorius Palettenwaage | Durchfahrwaage: Option Y2 für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 2 und 22

Pèse-palettes | Bascules surbaissées Sartorius : Option Y2 pour l'utilisation en atmosphères explosives des zones 2 et 22

Sartorius Pesapallet | Basamenti extra piatti: Opzione Y2 per le aree a rischio di esplosione delle zone 2 e 22

Báscula de paletas | báscula de bajo perfil Sartorius : opción Y2 para las áreas con peligro de explosión, zonas 2 y 22





lUS4.. (Standard) and lUS4..CE (Verifiable) Models
lFS4.. (Standard) and lFS4..CE (Verifiable) Models

lUS4... Standard und lUS4...CE (eichfähig)
lFS4... Standard und lFS4...CE (eichfähig)

lUS4... non approuvé et lUS4...CE (pour usage en métrologie légale)
lFS4... non approuvé et lFS4...CE (pour usage en métrologie légale)

lUS4... standard e lUS4...CE (omologabile)
lFS4... standard e lFS4...CE (omologabile)

lUS4... estándar e lUS4...CE (verificable)
lFS4... estándar e lFS4...CE (verificable)

98647-003-63

English – page 3

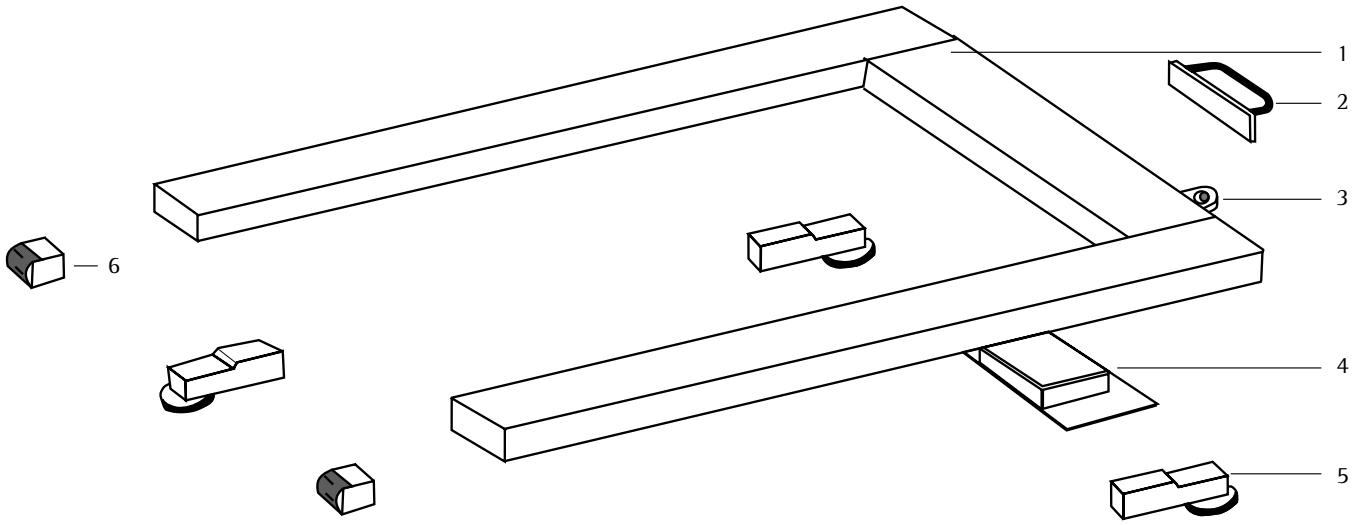
Deutsch – Seite 15

Français – page 27

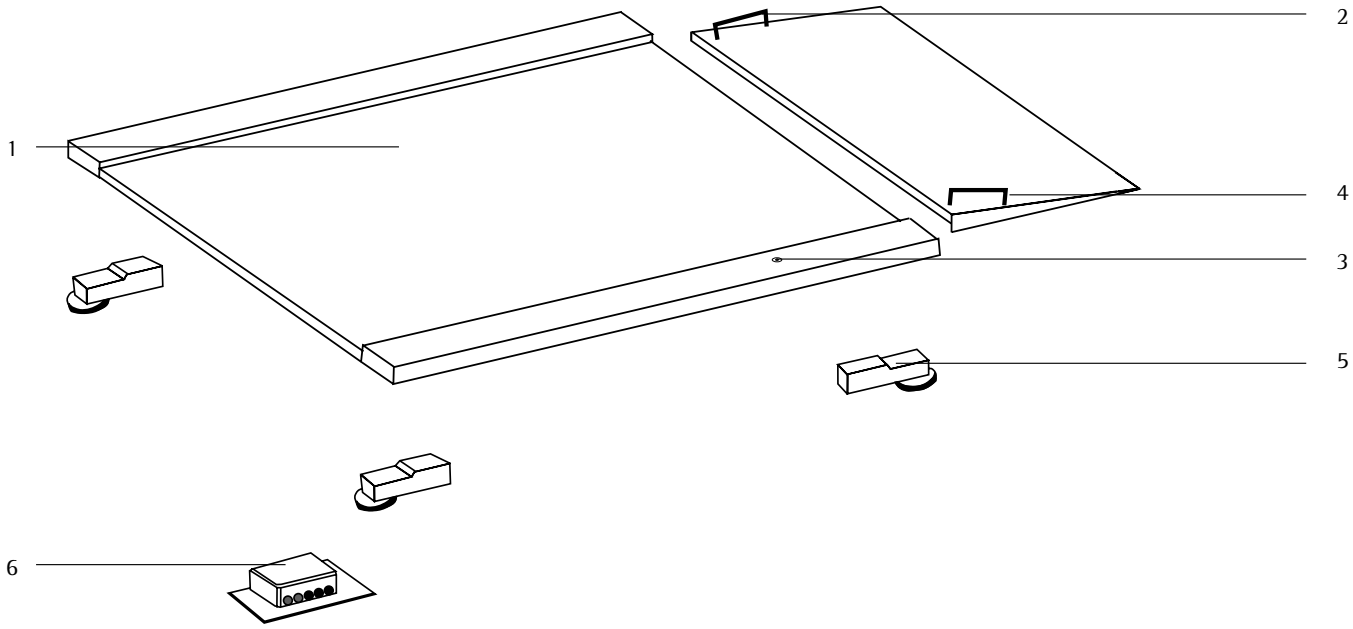
Italiano – pagina 39

Español – página 51

General View of the Equipment



1 Weighbridge
2 Handle
3 Level indicator
4 Junction box
5 Load cell with load-bearing foot
6 Transport roller



1 Weighing platform
2 Handle / guide bar
3 Level indicator
4 Drive-on ramp
5 Load cell with load-bearing foot
6 Junction box

Contents

3 General View of the Equipment
4 Intended Use
4 Warnings and Safety Precautions
5 Installation Instructions
5 Installation
8 Connecting the IUS.. or IFS..
9 Care and Maintenance
10 Certificates for Safety of the Equipment

The following symbols are used in these instructions:

● indicates required steps
○ indicates steps required only under certain conditions
> describes what happens after you have performed a particular step
– indicates an item in a list
⚠ indicates a hazard

Intended Use

The weighing platform is a component of a modular scale, consisting of the weighing platform and an indicator (which is comprised of an analog/digital converter and a display and operator terminal), such as a Combics CIS2 | CIS3 indicator. Each indicator comes with a separate installation and operating manual.
Note:
The verifiable models ("-.CE") can be verified for use as a scale only when connected to an indicator.
Read the installation and operating instructions carefully before connecting the weighing platform and putting it into operation.

Warnings and Safety Precautions

Note:
Improper use or handling can result in damage and/or injury. The pallet or flat-bed scale may be installed and operated by qualified personnel only. Make sure you observe the warning and safety information in its entirety during installation and operation, as well as while performing maintenance and repair work on the equipment. The standards, regulations, occupational safety requirements and environmental protection laws valid in your country must be observed. It is important that all personnel using the equipment understand this warning and safety information, and have access to the relevant documents at all times. Furthermore, the warning and safety information supplied with any electrical equipment connected, such as peripheral devices, must be observed as well. The warnings and safety precautions may have to be supplemented by the equipment operator. All operating personnel must be informed of any additions to these instructions. Make sure the equipment is accessible at all times.

General Provisions for Installing IUS.., IUS..CE, IFS.. and IFS..CE Models
The IUS.., IUS..CE, IFS.. and IFS..CE models meet the requirements defined in EC Directive 94/9/EC for Category III equipment and are approved for use in Zone 2 and 22 hazardous areas in accordance with the following manufacturer's declaration:
SAG.04.ATEX.002.
Furthermore, the IUS.., IUS..CE, IFS.. and IFS..CE models meet the EC Directives for electromagnetic compatibility and electrical safety.

– The area of use for the IUS.., IUS..CE, IFS.. and IFS..CE are defined in the manufacturer's declaration. All restrictions listed in the manufacturer's declaration must be strictly observed. Operating the IUS.., IUS..CE, IFS.. and IFS..CE models beyond the restrictions indicated is not permitted, and is considered use of the equipment for other than its intended purpose. Any installation work that does not conform to the instructions in this manual will result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty. When the equipment is operated in a Zone 2 or 22 hazardous area, the national laws and regulations applicable at the place of use must be observed (e.g., EN60079-14 (gases); EN50281-1-2 (dusts). Ask your supplier for information on the legal regulations applicable in your country.
– The seals affixed to the equipment by Sartorius indicate that the equipment was in faultless condition when it left the factory. After performing installation or maintenance, the service technician trained and authorized by Sartorius will affix new seals to the equipment. Removing, damaging or destroying any of these seals will result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty.
– Installation of the indicator must be performed by a certified electrician who is familiar with the assembly, start-up and operation of the system and the relevant guidelines and regulations, and has the required qualifications for performing the installation. If you need assistance, contact your Sartorius dealer or the Sartorius Service Center.
– Avoid generating static electricity. The weighing platform is connected to the indicator by the shield of the connecting cable. Connect an equipotential bonding conductor. Disconnecting equipotential bonding conductors is not permitted. The grounding conductor is connected to a threaded bolt or terminal screw, or a bore hole (M6) is provided, marked by a "ground" symbol. To use the bore hole provided, attach a stainless steel screw to connect the grounding conductor. Use of a tooth lock washer is recommended to prevent the screw from coming loose.
The wire used for the grounding conductor should have a cross-sectional diameter of at least 4 mm^2 and have a suitable ring lug attached. Connect all equipment, including peripheral devices, to the equipotential bonding conductor.
– If the weighing platform is moved in a hazardous area, the speed of movement must be limited to < 1 m/s; alternatively, a separate grounding conductor may be connected.

For the User
– Always make sure the equipment is disconnected from AC power before performing any installation, cleaning, maintenance or repair work on the scale.
– If you see any indication that the scale cannot be operated safely (for example, due to damage), turn it off and lock it in a secure place or otherwise prevent use of the equipment for the time being.

Note:
If the scale has been verified for use in legal metrology (legal for trade), the seals affixed to the equipment indicate that only authorized service technicians are allowed to open the scale and perform maintenance work, so that safe and trouble-free operation of the equipment is ensured and the warranty remains in effect. (IUS.., IUS..CE, IFS.. and IFS..CE models can be verified only when connected to a display and control unit/indicator, such as the Combics CIS3). If any of the verification seals are damaged, make sure to observe the national regulations and standards applicable in your country in such cases. In some countries, the verification becomes null and void and the equipment must be re-verified.

– Chemicals (e.g., gases, liquids or dusts) that can corrode and damage the equipment or the cables on the inside or outside of the device, must be kept away from the equipment. Handle the equipment and any accessories in accordance with the IP rating (IP65 or higher) and EN 60529.
– The casing on all connecting cables, as well as the casing on wires inside the equipment housing, is made of PVC. The casing of the power cable is made of rubber.
– Do not expose the scale to aggressive chemical vapors or to extreme temperatures, moisture, shocks, or vibration. The allowable operating temperature range during operation is -20 to +40°C (-4 to +104°F) or, for verified instruments, -10 to +40°C (+14 to +104°F). Make sure the place of installation is adequately ventilated to prevent build-up of excessive heat.
– If you use cables purchased from another manufacturer, check the pin assignments in the cable against those specified by Sartorius before connecting the cable to Sartorius equipment, and disconnect any wires that are assigned differently. The operator shall be solely responsible for any damage or injuries that occur when using cables not supplied by Sartorius.
– Use only genuine Sartorius spare parts.

Unpacking the Equipment

- ● Please read the enclosed operating instructions carefully before putting the equipment into operation.
- ● After unpacking the equipment, please check it immediately for any visible damage.
- ○ If you detect any damage, proceed as directed under "Safety Inspection" in the chapter entitled "Care and Maintenance."
- ○ It is a good idea to save the box and all parts of the packaging until you have successfully installed your equipment. Only the original packaging provides the best protection for shipment.
- ○ Before packing your equipment for shipment, unplug all connected cables to prevent damage.

Equipment Supplied

- IUS.. or IFS.. weighing platform
- Installation and operating instructions (incl. manufacturer's declaration)
- Installation Instructions and Safety Information

Requirements for the Place of Installation

- ● Observe all safety instructions.
  The IUS.. or IFS.... scale is designed to provide reliable results under normal ambient conditions. When choosing a location to set up the IUS.. or IFS.., observe the following so that you will be able to work with added speed and accuracy:
- Set up the IUS../IFS.. on a stable, even surface. The work surface must be able to carry a load that includes both the weighing platform and any load on the platform. Level the scale using the built-in level indicator.
- Avoid placing the equipment in close proximity to a heater or otherwise exposing it to heat or direct sunlight.
- Protect the IUS../IFS.. from direct exposure to drafts that come from open windows or doors.
- Avoid exposing the IUS../IFS.. to excessive vibration.
- Protect the IUS../ IFS.. from aggressive chemical vapors.
- Do not expose the equipment to excessive moisture over long periods.
  Turn off the power when the system is not in use.
- The allowable operating temperature range is -20°C to +40°C (-4 °F to +104°F) or, for verified instruments, -10°C to +40°C (+14°F to +104°F.
- If there is any indication that the equipment does not function properly (e.g., display remains blank, or no display backlighting) due to damage during transport, disconnect the equipment from power and notify your nearest Sartorius Service Center; see also "Safety Inspection" in the chapter entitled "Care and Maintenance."

Shock Resistance

Even though the IUS.. and IFS.. scales feature highly rugged construction, there are some limits. Avoid exposing the system to falling objects, side impact, or shocks.

Notes on Integration into Conveyor Systems

Any moving or rotating parts intended to be permanently attached to the IUS../IFS.. scale must be designed so that they cannot affect the weighing results. For example, rotating mechanisms must be properly balanced. The IUS.. or IFS.. must be clear on all sides during weighing so that any dirt or parts that fall will not create a connection between the weighing platform and any permanently mounted preload components. Make sure there are no cables or other objects exerting force on the load plate. Avoid generating static electricity.

Using the IUS..CE or IFS..CE in Legal Metrology in the EU*

The type-approval certificate for verification applies only to non-automatic weighing instruments. For automatic operation with or without auxiliary measuring devices or equipment, you must comply with the regulations applicable to the place of installation.

Conditioning the Weighing System

Moisture in the air can condense on the surface of a cold weighing instrument or other device whenever it is moved to a substantially warmer place. If you transfer the equipment to a warmer area, make sure to condition it for about 2 hours at room temperature, leaving it unplugged from AC power. Afterwards, if you keep the equipment connected to AC power, the constant positive difference in temperature between the inside of the equipment and the outside will practically rule out the effects of moisture condensation.

* including the Signatories of the Agreement on the European Economic Area

Note:
Connecting the weighing platform to an indicator, installing, configuring, and putting the scale into operation must be performed by a trained dealer or Sartorius service representative. Details on additional settings are contained in the Sartorius service manual.

- Unplug the power cord from the wall socket (mains) before performing any work on the equipment.
- The special tools indicated must be used when performing installation.
- Installation work that affects the IP65 or IP68 protection rating must be performed with extreme care.
- Any installation work that does not conform to the instructions in this manual will result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty.
- When installing the equipment in a weighing system, the EU Directive on Machinery (98/37/EC) must be observed.
- Level the scale as follows:
  At the place of installation, level the weighing platform by adjusting the load-bearing feet so that the air bubble is centered within the circle on the built-in level indicator. Check to ensure that all four feet rest securely on the work surface.

Note:
Make sure there is a faultless connection between the indicator and the platform (resistance: <1 ohm). The shield must be connected to the cable gland on the indicator and to the cable gland on the junction box.

IP68 Rating (Stainless Steel Models)

The IUS.. and IFS.. weighing platforms have the IP68 protection rating; the levels of protection indicated by these ratings are as follows:
First digit: rating 6 indicates that the equipment is dust-tight; i.e., completely resistant to penetration by grains of dust. Second digit: rating 8 indicates resistance to ingress of water during complete, continuous submersion in water to a depth of up to 10 meters (approx. 32 feet).
IP68 protection is guaranteed only if:

- the seals on the junction box are installed correctly in accordance with industry standards, and
- the connecting cables, protective caps and cable glands were installed and connected by a qualified technician.

Affixing Equipment Designation Labels to the IUS..CE/IFS..CE

Equipment designation labels that correspond to configuration of the scale must be affixed to the equipment prior to initial verification. To do this, affix the labels to the indicator or, in special cases, to the plates provided. If plates are required, they are included in the equipment supplied with the indicator. Fasten the plate to the connecting cable between the IUS..CE/IFS..CE and the indicator.

Connecting the Equipment to AC Power

The scale is powered over the connecting cable from the indicator.

Installation Instructions

Unpacking the Equipment

● Please read the enclosed operating instructions carefully before putting the equipment into operation.

● After unpacking the equipment, please check it immediately for any visible damage.

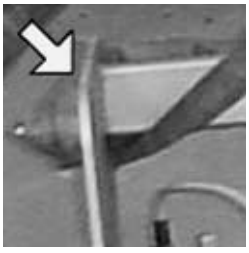
● Open the wooden pallet at the top.

○ Lift the scale until it is completely free of the wooden pallet (see below).

Note:
The height of the load-bearing feet can be adjusted. The scale is adjusted at the factory for a level floor. Improper handling of the scale can result in damage to the components, which negatively affects the safety of the device. Make sure to read and follow the safety instructions.

● Fasten the straps in four places, as shown here:

– Front: handles



– Rear: carrier frame.

● Lift the scale evenly.

● Move the scale to the place of installation.

⚠ Warning: Danger of personal injury! Do not stand or move beneath the scale while it is suspended. Make sure to read and follow the safety instructions.

● Lower the scale evenly to the place of installation.

○ The place of installation must be clean, level and able to withstand the weight of the scale and any load that will be placed on it. Eliminate any unevenness of the floor surface.

● Level the scale at the place of installation using the level indicator. Check the angularity of the base frame and make sure it is correct. Measure the diagonals to check this dimension.

● Mark the positions for drilling anchor holes.

– 8 fastening anchors, sizes M10 to M15 (length: 85 mm), are included in delivery

● Clear the place of installation. Lift the scale evenly.

⚠ Warning: Danger of personal injury! Do not stand or move beneath the scale while it is suspended. Make sure to read and follow the safety instructions.

● Drill the holes (size: M10) for the anchors. Minimum depth: 65 mm.

● Check the depth; remove all dust from the bore hole (use a blower if necessary).

● Clean the place of installation.

● Carefully re-position the scale at the place of installation. Make sure to align the holes drilled for the anchors with the bore holes on the base frame.

● Level the scale at the place of installation using the level indicator. Check the angularity of the base frame and make sure it is correct. Measure the diagonals to check this dimension.

● Fasten the scale as follows: Drive in the anchors and tighten the bolts (size M10; wrench size: 17).

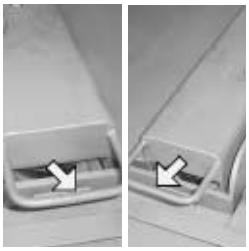
● Check the gap between the down-holders (right and left) and the scale; it should be 2 mm.
– Use a 2-mm thick spacing plate
or
– Measure the gap.

○ Check this gap at regular intervals to make sure the 2-mm space is maintained.

● Adjust the gap as needed.
If necessary, loosen the bolts that attach the downholder.
Bolt size: M8; wrench size: 13.

● Before the scale platform can be raised to a vertical position, loosen the stop bolts on the right and left.

⚠ Danger of damage to the stop bolts! The rear stop bolts must be disengaged!



● Grasp the platform by the handles and raise it to the vertical position.

Note:
Two persons are required for raising the platform.

⚠ Please observe the safety instructions, as there is a hazard of personal injury. Always wear safety gloves while raising or lowering the platform.

⚠ Warning: Danger of personal injury!

Do not stand or move beneath the platform.

● Turn the left and right stop bolts. The bolts slide into the side plate and secure the platform in the vertical position.

○ The surface under the platform can now be cleaned easily.

● Install the pneumatic springs (right and left) as shown in the illustration.
Tighten the bolts (size M10; wrench size: 17).

● Following installation, return the platform to the horizontal position.

● Turn the rear stop bolts (right and left). The bolts slide out of the side plate and release the platform.

⚠ Danger of damage to the stop bolts! The stop bolts must be disengaged!

● Grasp the platform by the handles and lower it to the horizontal position.
Note:
Two persons are required for lowering the platform.

⚠ Please observe the safety instructions, as there is a hazard of personal injury. Always wear safety gloves while raising or lowering the platform. Do not stand or move beneath the platform.

● The platform is now in the horizontal position.

● Place your foot on the right-hand downholder to press the side plate of the scale to the floor; repeat this procedure on the left-hand side as well.

● Position the front stop bolts (right and left) to fix the scale in position and turn the lever.

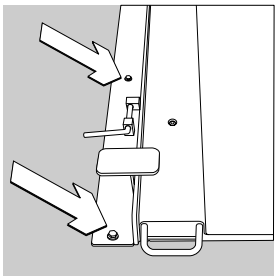
● Remove the right and left mounting aids as follows:
Unscrew the four M8 bolts as shown (wrench size: 13).

● Hook the drive-on ramp onto the right and left retainers.

Connecting the IUS../IFS..

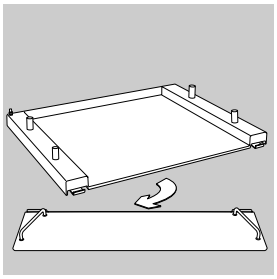
Connecting Cable: IUS.. or IFS.. to Indicator

		Cable type A	or	Cable type B
V +	(Supply voltage +)	(white)	or	blue
V –	(Supply voltage -)	(brown)	or	black
Signal +	(Output signal +)	(green)	or	white
Signal –	(Output signal -)	(yellow)	or	red
Sense +	(Shield +)	(pink)	or	green
Sense –	(Shield -)	(gray)	or	gray
Ground	(Shield)			



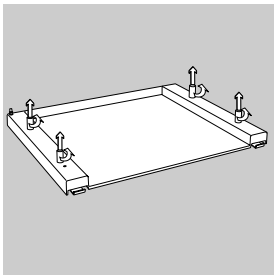
Floor-mounting the IFS4.. (Option T8)

- ● Remove the floor-mounting bracket from the packaging (included when Option T8 is ordered).
- ● Position the equipment at the desired place of installation.
- ○ Align the stainless steel plates so that they are parallel.
- ● Mark the positions for drilling the required holes, using the floor-mounting bracket as a template.
- ● Drill pilot holes using your markings as a guide.
- ● Move the bracket and flat-bed scale out of the way and drill the holes for the attaching the floor-mounting bracket.
- ● Clean the surface thoroughly.
- ● Position the scale over the holes and affix it in place with the floor-mounting bracket.
- ○ Make sure to avoid putting strain on any part of the equipment.

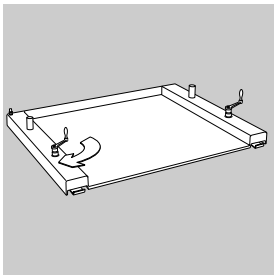


Transporting the IFS4.. (Option T8)

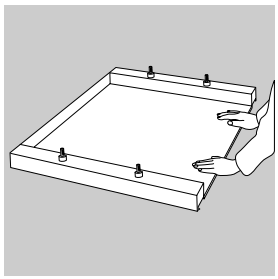
- ● Remove the drive-on ramp from the front of the scale.
- ● Make sure there is no load on the platform.
- ○ Make sure to observe the safety instructions.



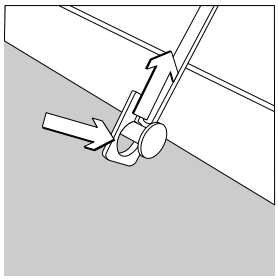
- ● Remove the threaded caps from the four threaded fasteners and keep them in a safe place.
- ○ Lubricate the threaded fasteners regularly, so that the caps can be removed and the hand cranks attached at any time without difficulty.



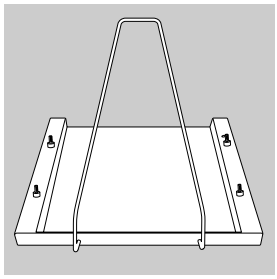
- ● Attach the two hand cranks to the two threaded fasteners at the front of the scale.
- ● Turn the cranks clockwise to lower the transport rollers.
- ○ Repeat this procedure for the two rear rollers.
  Note: make sure there is no load on the platform.



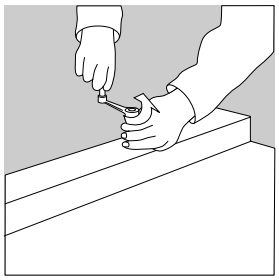
- ● The scale can now be pulled into the desired position (rate of speed: <1 m/s).
  Please observe the safety instructions.



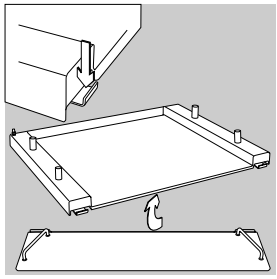
- ● If available, fasten the towing bar (optional) as shown.



- ○ The scale can now be pushed into the desired position (rate of speed: <1 m/s).
  Please observe the safety instructions.
- ○ This procedure is useful, for example, for cleaning the surface beneath the scale at the place of installation.



- ● Return the weighing platform to the place of installation and retract the rollers.
- ● Remove the hand cranks.
- ● Replace the four threaded caps.



- ● Fasten the drive-on ramp to the front of the scale.
- ○ Make sure to observe the safety instructions.

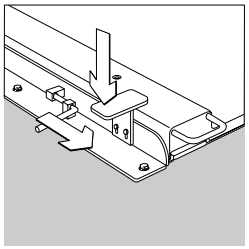
Care and Maintenance

Service
Regular servicing by a Sartorius technician will extend the service life of your IUS../IFS.. scale, and help to ensure its continued weighing accuracy. Sartorius can offer you service contracts, with your choice of regular maintenance intervals ranging from 1 month to 2 years.

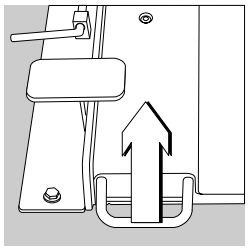
Repairs
⚠ Disconnect defective equipment from power immediately.
Repairs may be performed only by authorized Sartorius service technicians using genuine Sartorius parts. Any attempt by untrained persons to perform repairs may result in considerable hazards for the user.
⚠ If a cable or cable gland is damaged or defective, replace the cable as a complete unit with all its connectors.

Cleaning
⚠ Always handle the equipment in keeping with its IP rating.
Make sure that no liquid enters the IUS.. or IFS.. housing.
○ Unplug the system from power before cleaning or performing any maintenance or repair work. Clean the system regularly to remove all impurities.
○ Use a damp cloth to wipe down the IUS.. or IFS.. scale.
⚠ Avoid generating static electricity. Devices rated to IP65 can be rinsed down with a jet of water that strikes the load plate from above.
⚠ When using high-pressure cleaning equipment to clean the IUS.. or IFS.. scale, do not point the jet of steam directly at the load cells.
> If the water that you use to clean the equipment is too hot or too cold, the difference in temperature between the water and the weighing platform can cause condensation within the weighing platform. This condensation can lead to equipment malfunctions.

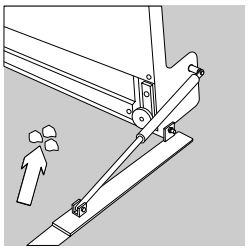
Cleaning Beneath the Load Plate (Option T8)
Important Note:
The load plate must be locked into the vertical position or held in this position by a second person.
Warning: Danger of personal injury! Make sure to observe all warnings and the safety precautions. All personnel must wear steel-toed boots while performing work that involves lifting or raising the load plate.



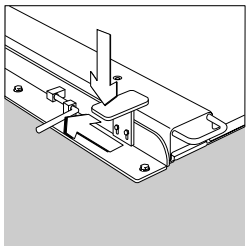
● Use the foot switches on the right and left and lower the safety catch.



● Use the handle to lift the front of the load plate upwards.
Observe all warnings and safety precautions!
Important: Lock the load plate into the vertical position.



● Clean the area beneath the load plate.



● Unlock the load plate from the vertical position, use the handle to lower the load plate, and secure the safety catches on the right and left.
Important:
If you do not unlock the load plate, the locking mechanism will be damaged.
Make sure the warnings and safety precautions are observed.

Cleaning Stainless Steel Surfaces
Clean all stainless steel parts regularly. Use a damp cloth or sponge to clean any stainless steel parts on the system. You can use any commercially available household cleaning agent that
is suitable for use on stainless steel. Clean stainless steel surfaces by wiping them down. Then rinse the equipment thoroughly, making sure to remove all residues. Wipe down stainless steel parts again using a clean, damp cloth or sponge. Afterwards, allow the equipment to dry. If desired, you can apply oil to the cleaned surfaces as additional protection.

⚠ Do not use stainless steel cleaning agents that contain soda lye (caustic), acetic acid, hydrochloric acid, sulfuric acid or citric acid. The use of scrubbing sponges made with steel wool is not permitted. Solvents are permitted only for cleaning stainless steel parts.

Corrosive Environment
○ Remove all traces of corrosive substances on a regular basis.

Safety Inspection
If there is any indication that safe operation of the IUS../IFS.. is no longer warranted; i.e.:
– there is visible damage to the connecting cable,
– the equipment no longer functions properly,
– the equipment has been stored for a relatively long period under unfavorable conditions, or
– the equipment has been subjected to rough handling during shipment,
● make sure all safety instructions are observed, and notify your nearest Sartorius Service Center or the International Technical Support Unit based in Goettingen, Germany. Maintenance and repair work may be performed only by authorized Sartorius service technicians who have access to the required maintenance manuals and have received the necessary training.
⚠ The seals affixed to this equipment indicate that only authorized service technicians are allowed to open the equipment and perform maintenance work so that safe and trouble-free operation of the equipment is ensured and the warranty remains in effect.

Storage and Shipping Conditions
○ The packaging used for shipping your Sartorius equipment is optimally designed to prevent damage during transport. It is a good idea to save the box and all parts of the packaging for future storage or shipment of the equipment. Only the original packaging provides the best protection for shipment.
○ Allowable storage temperature: –20°C to +75°C (–4°F to +158°F)
○ Allowable humidity during storage: max. 90%
○ Please refer to the information under "Warnings and Safety Precautions."

Instructions for Recycling the Packaging

If you no longer need the packaging after successful installation of the equipment, you should return it for recycling. The packaging is made from environmentally friendly materials and is a valuable source of secondary raw material. Batteries are hazardous waste and must be disposed of separately. Please deposit empty batteries in the collection boxes set up in your area for this purpose. On request, Sartorius can provide GRS boxes for collecting used batteries (GRS stands for "Gemeinsames Rücknahme System," a German organization for battery disposal*). Contact your local waste disposal authorities if you wish to scrap the equipment. Remove batteries before scrapping the equipment. Sartorius AG in Goettingen will take back equipment and packaging for disposal in accordance with the applicable laws.*

* These services are offered only within Germany. If you set up the equipment in a country other than Germany, please contact your local waste disposal authorities for information on similar services.

sartorius

Sartorius AG
Weender Landstraße 94 - 108
D-37075 Göttingen

Tel: +49.551.308.0
Fax: +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Konformitäts-erklärung

Wir,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt (siehe Seite 2) gemäß den Bestimmungen der „Richtlinie

94/9/EG

des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen".

Das Produkt wird wie folgt gekennzeichnet:

Declaration of Conformity

We,

Sartorius AG

declare under our sole responsibility that the product

IU.4-.....-... + Option Y2 / IF.4-.....-... + Option Y2

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) (see page 2) pursuant to the provisions of the "Directive

94/9/EC

of the European Parliament and the Council of 23 March 1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres".

This product is labelled as follows:

Déclaration de Conformité

Nous,

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) (voir page 2) conformément aux dispositions de « Directive

94/9/CE

du conseil du 23 mars 1994 concernant le rapprochement des législations des états membres pour les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles ».

Le produit est caractérisé de la manière suivante :

Ex II 3 GD EEx nA II T6 T80°C IP65/67

Göttingen
2004

Chr. Oldendorf
(Vice President, R&D
Mechatronics Division)

Dr. Dieter Klausgrete
(Head of International Certification Management
Mechatronics / Weighing Division)

Document: SAG 04ATEX002

Seite/Page/Page **1** von/of/du 2 Seiten/Pages/Pages

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Richtlinie, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Folgende Normen werden zum Nachweis der Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinie eingehalten:

EN 50014:1997
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Allgemeine Bestimmungen

EN 50021:1999
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Zündschutzart „n"

EN 50281-1-1:1998
Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub - Teil 1-1: Elektrische Betriebsmittel mit Schutz durch Gehäuse – Konstruktion und Prüfung

* * * * * *

Technische Daten:
Umgebungstemperatur:
-20°C ... +40°C
Brückenspeisespannung:
≤ 15V DC

* * * * * *

Diese Erklärung wird erstellt auf Basis des internen Prüfberichts SAG.04.ATEX.002 der Sartorius AG Göttingen.

This declaration certifies conformity with the Directive listed above, but does not constitute an asseveration of characteristics.

The safety directions of the delivered product documentation must be followed.

The standards listed below are fulfilled as proof of compliance with the provisions of the following Directive(s):

EN 50014:1997
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – General requirements

EN 50021:1999
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Type of protection "n"

EN 50281-1-1:1998
Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures – Construction and testing

* * * * * *

Specifications:
Ambient temperature range:
-20°C ... +40°C (-4°F ... +104°F)
Bridge supply voltage:
≤ 15V DC

* * * * * *

This Declaration of Conformity has been drawn up on the basis of the in-house test report SAG.04.ATEX.002 written by Sartorius AG of Goettingen, Germany.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées mais n'assure pas un certain caractère.

S.v.p. observez les indications de sécurité de la documentation du produit ajoutée.

Pour la démonstration de la conformité aux dispositions de Directive le produit satisfait les normes :

EN 50014:1997
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Règles générales

EN 50021:1999
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Mode de protection type „n"

EN 50281-1-1:1998
Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles – Partie 1-1 : Matériels électriques protégés par enveloppes – Construction et essais

* * * * * *

Charactéristiques techniques:
Gamme de température ambiante: -20°C ... +40°C
Tension d'alimentation du pont: ≤ 15V DC

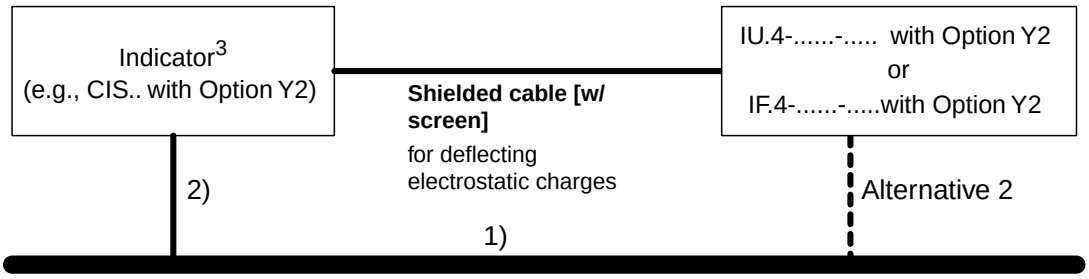
* * * * * *

Cette déclaration est établie sur la base du rapport SAG.04.ATEX.002 d'essais interne de la Sartorius AG, Goettingen.

1. Connecting the Weighing Platform to Equipment in a Hazardous Area

Zone 2 or Zone 22 hazardous area

Gas: Group II, temperature class T6 (all gases)
Dust: Surface temperature of the equipment 80°C max.
Ambient temperature: -20°C ... +40°C 4)



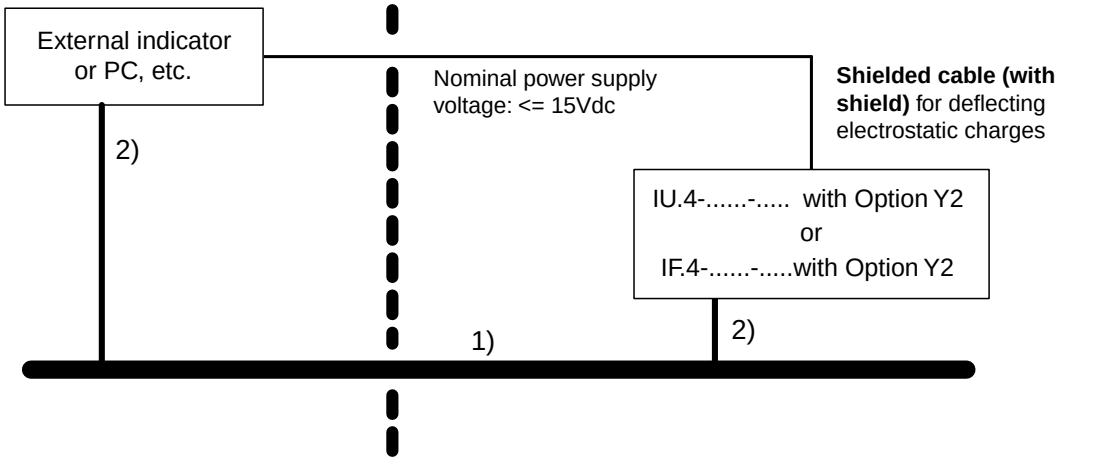
2. Connecting the Weighing Platform to Equipment Outside a Hazardous Area

Non-hazardous area

This equipment may also be installed in Zone 2 or 22 if it is suitable for Category 3 according to the ATEX Directive.

Zone 2 or Zone 22 hazardous area

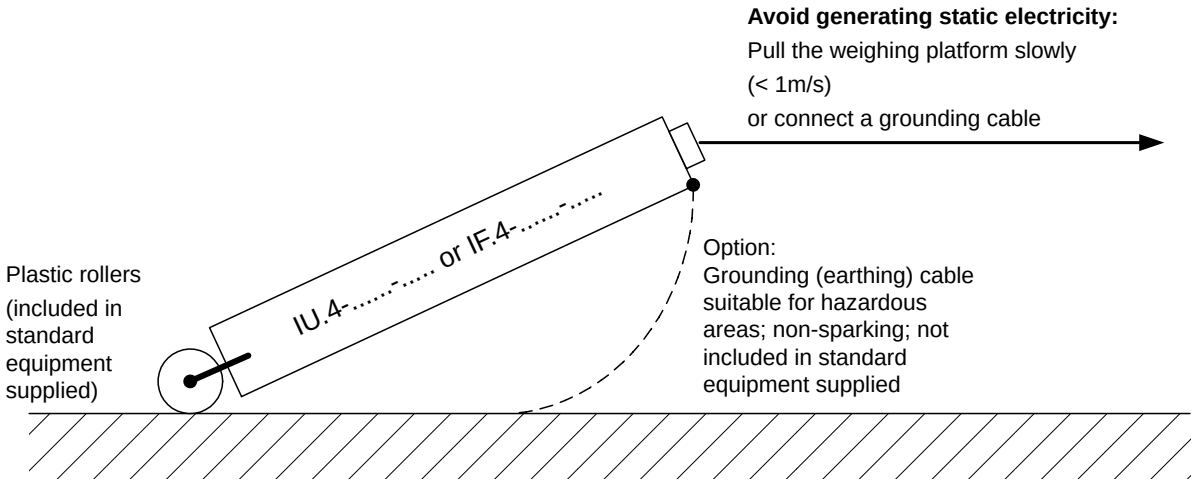
Gas: Group II, temperature T6 (all gases)
Dust: Surface temperature of the equipment 80°C max.
Ambient temperature: -20°C ... +40° 4)

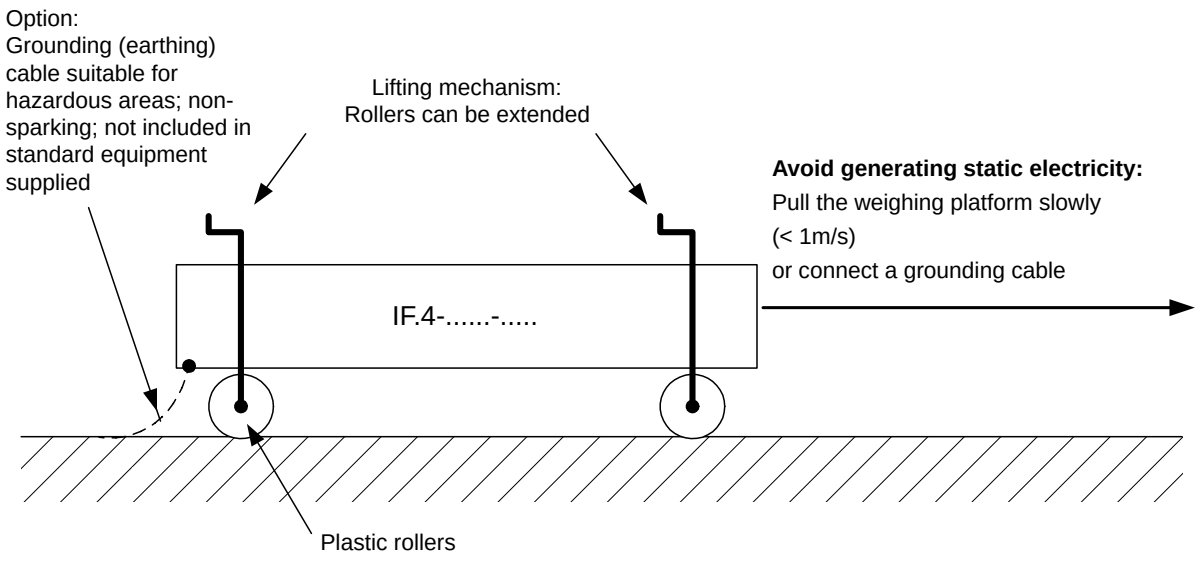


1: Equipotential bonding busbar
2: Connecting cable, cross section (gauge) at least 4 mm^2
3: Please follow the (Ex) installation instructions for this equipment
4: The temperature range may be restricted for operational reasons (please see Data Sheet for platform) .

	Date	Name		Designation			
Written by	11.06.04	Klausgrete		**Installation Instructions**		sartorius	
Reviewed by	11.06.04	Weitemeier		Drawing No.	**Revision**	Page **1** of **3**	
Released by	11.06.04	Klausgrete		**36116-751-61-A4**	**00**		

3. Static Electricity in Hazardous Areas





	Date	Name		Designation	Installation Instructions	sartorius	
Written by	11.06.04	Klausgrete					
Reviewed by	11.06.04	Weitemeier		Drawing No.	36116-751-61-A4	Revision 00	Page 2 of 3
Released by	11.06.04	Klausgrete					

Marking / Test certificate nos.:

IU.4-.....-.....	II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)
IF.4-.....-.....	II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)

*: Manufacturer's declaration (Document SAG04ATEX002)

Temperature range / Output parameters:

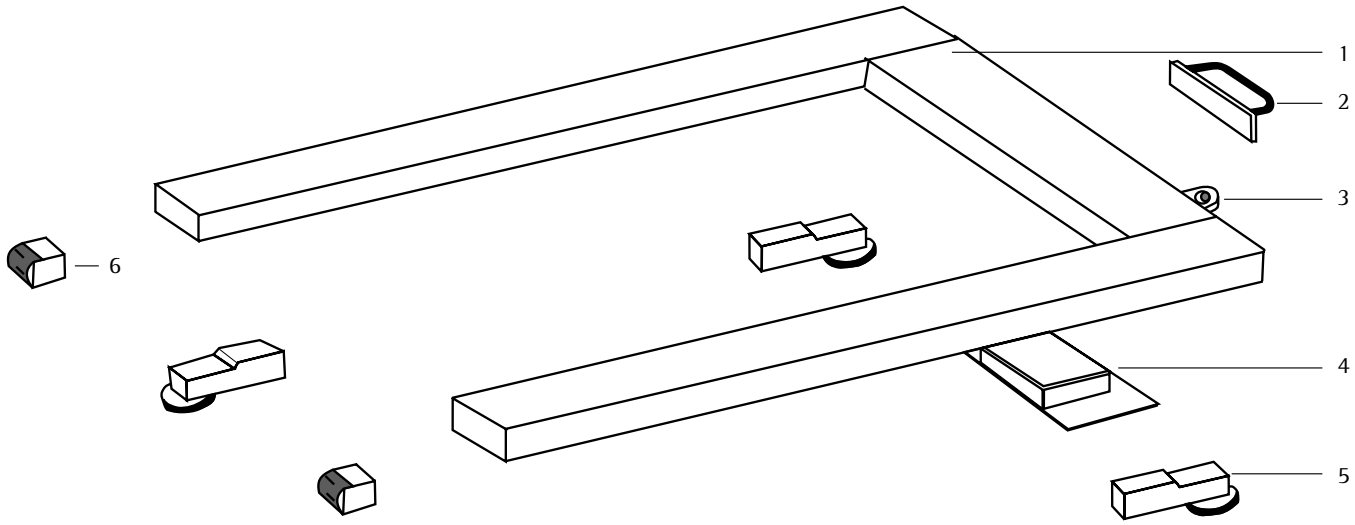
IU.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---
IF.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---

*: The temperature range may be restricted for operational reasons (please see Data Sheet for platform) .

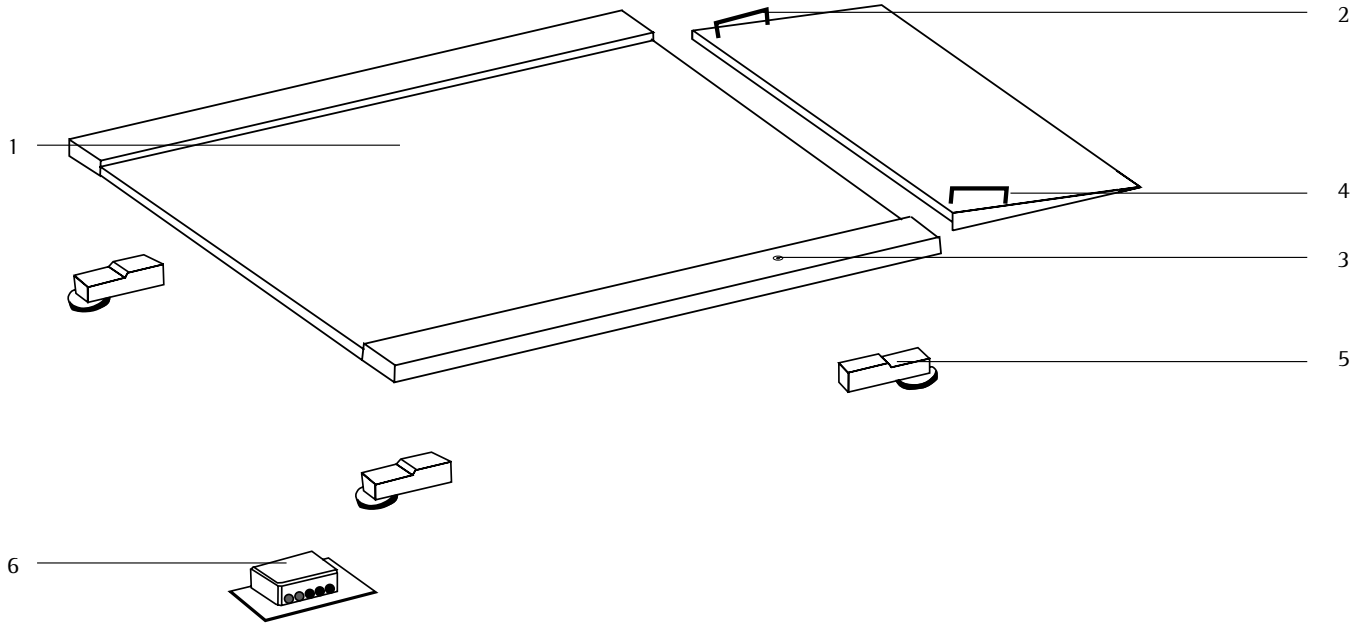
Instructions and information:

1) Install the equipment in compliance with applicable laws, rules and regulations, ordinances and standards. In particular, be sure to conform to the European Standards EN 60079-14 (Electrical apparatus for use in potentially explosive atmospheres) and EN 50281-1-2 (Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust).
2) Be sure to follow the installation, operating, maintenance and servicing instructions given in the manuals supplied.
3) The cable glands must be secured so that they cannot work loose.
4) The housing of equipment connected to power may only be opened outside the hazardous area.
5) All metallic parts (housing, column, load plate, drive-on ramp, bench, etc.) must be electrically connected to the terminal for the equipotential bonding conductor so that any electrostatic charges can be conducted away from the equipment.
6) Avoid generating static electricity. Use only a damp cloth to wipe down the equipment.
7) If you wish to use other manufacturer's equipment in a Zone 2 hazardous area, be sure that it has the required group and temperature class; to use such equipment in Zone 22, make sure that this equipment has the maximum surface temperature specified.
8) If you plan to use the equipment in Zone 22: prevent a layer of dust of more than 5 mm from accumulating on the equipment.
9) Observe the installation instructions and information for equipment connected to the platform, such as 35751-000-16-A4 for ISI or QCT connections and 35739-004-16-A4 for connecting CIS. + Option Y2.

Übersichtsdarstellung



1 Wägebrücke
2 Tragegriff
3 Libelle
4 Kabelanschlußkasten
5 Wägezelle mit Lastfuß
6 Transportrolle



1 Wägeplattform
2 Halte- und Führungsgriffe
3 Libelle
4 Auffahrrampe
5 Wägezelle mit Lastfuß
6 Kabelanschlusskasten

Inhalt

13 Übersichtsdarstellung
14 Inhalt
14 Verwendungszweck
14 Sicherheits- und Warnhinweise
15 Aufstellhinweise
15 Installation
16 Anschluss der IUS... oder IFS...
17 Pflege und Wartung
18 Zertifikate für die Sicherheit der Waage

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet:

● steht vor Handlungsanweisungen
○ steht vor Handlungsanweisungen, die nur unter bestimmten Voraussetzungen ausgeführt werden sollen
> beschreibt das, was nach einer ausgeführten Handlung geschieht
– steht vor einem Aufzählungspunkt
⚠ Weist auf eine Gefahr hin!

Verwendungszweck

Die Wägeplattform ist Bestandteil einer modular aufgebauten Waage, bestehend aus der Wägeplattform und einem Auswertegerät (bestehend aus Analog- Digitalwandler, sowie Anzeige- und Bedieneinrichtung), z.B. Combics CIS2 | CIS3.
Für das jeweilige Auswertegerät gibt es eine separate Betriebsanleitung.
Hinweis:
Die eichfähigen Modelle -.CE sind nur in Verbindung mit einem Auswertegerät als Waage eichfähig!
Bevor die IU../IF.. Wägeplattform angeschlossen und in Betrieb genommen wird, die Aufstell- und Betriebsanleitung aufmerksam durchlesen und aufbewahren.

Sicherheits- und Warnhinweise

Hinweis:
Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Die Modelle nur von qualifiziertem Personal installieren und betreiben. Die Sicherheits- und Warnhinweise in ihrer Gesamtheit bei der Installation, beim Betrieb, bei der Wartung und Reparatur des Gerätes befolgen. Normen, Verordnungen, sowie Unfallverhütung und den Umweltschutz des jeweiligen Landes befolgen und einhalten. Diese Hinweise sollten alle Beteiligten verstehen und die Dokumente stets griffbereit sein. Die Sicherheits- und Warnhinweise in den Unterlagen der angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel wie z.B. Zubehör, befolgen. Diese Sicherheits- und Warnhinweise muss der Betreiber ggf. ergänzen. Das Bedienpersonal entsprechend einweisen. Die Einrichtungen immer frei zugänglich halten!

Allgemeine Bestimmungen für die Installation der Modelle IUS.., IUS...CE, IFS.. und IFS...CE
Das Modell IUS.., IUS...CE, IFS.. oder IFS...CE erfüllt die Anforderungen der EG-Richtlinie 94/9/EG für Geräte der Gerätegruppe III, und sind geeignet für den Einsatz in den explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 2 und 22 gemäß Herstellerklärung:
SAG.04.ATEX.002.
Ferner erfüllt das Modell IUS.., IUS...CE, IFS.. oder IFS...CE die Anforderungen der EG-Richtlinien für elektromagnetische Verträglichkeit und elektrische Sicherheit.

– Der Einsatzbereich der IUS.., IUS...CE, IFS.. oder IFS...CE ist in der Herstellerklärung definiert. Alle in der Herstellerklärunggenannten Beschränkungen sind einzuhalten. Ein Betrieb der IUS.., IUS...CE, IFS.. oder IFS...CE über die Beschränkungen hinaus ist nicht zulässig und gilt als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch. Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung. Bei einem Einsatz des Gerätes in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 2 und 22 sind die nationalen Gesetzte/Vorschriften und Normen einzuhalten (z.B.: EN60079-14 für Gas und EN50281-1-2 für Staub).
Den Lieferanten nach den in Ihrem Land geltenden Bestimmungen befragen.
– Sartorius kennzeichnet durch die angebrachten Siegelmarken den einwandfreien Zustand des Produktes. Bei der Installation oder Wartung durch von Sartorius geschulte und autorisierte Servicetechniker wird das Gerät anschließend wieder versiegelt. Bei zerstörten Siegelmarken übernimmt die Sartorius AG keine Garantie.
– Die Installation des Auswertegeräts muss von einer Elektrofachkraft erfolgen. Als Fachkraft gilt eine Person, die mit der Montage, Inbetriebnahme und Betrieb der Anlage vertraut ist. Die Elektrofachkraft verfügt über die entsprechende Qualifikation, die einschlägigen Bestimmungen und Vorschriften sind Ihr bekannt. Bei Bedarf den Händler oder Sartorius Kundendienst ansprechen.
– Elektrostatische Aufladung vermeiden. Die Wägeplattform ist über den Schirm des Verbindungskabels mit dem Auswertegerät verbunden. Potentialausgleichsklemme anschließen. Eine Unterbrechung der Potentialausgleichsleitungen ist untersagt. Die Erdung erfolgt über einen Gewindebolzen, eine Schraubklemme oder ist als Bohrung (M6) vorhanden. Die Stelle ist mit einem Erdungssymbol gekennzeichnet. Bei der Bohrung die Erdung mit einer Edelstahlschraube vornehmen. Zum Schutz vor Selbstlösen sollte eine Zahnscheibe untergelegt sein. Das Erdungskabel muss einen Mindestquerschnitt von 4 mm^2 haben und mit einer geeigneten Ringöse ausgestattet sein. Alle Geräte und Zubehörteile mit dem Potentialausgleich (PA) verbinden.
– Wird die Wägeplattform im Explosionsgefährdeten Bereich bewegt, gezogen: Schritttempo < 1m/s, alternativ ein optionales Erdungskabel anschließen.

Für den Benutzer
– Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten an der Waage sind grundsätzlich im spannungsfreiem Zustand der errichteten Anlage durchzuführen.
– Erscheint Ihnen ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet, die Waage von der Betriebsspannung trennen und gegen weitere Benutzung sichern (z.B. bei einer Beschädigung).
Hinweis:
Wenn die Waage geeicht wird (eichfähig ist nur die komplette Waage, d.h.: IUS.., IUS...CE, IFS.. oder IFS...CE Wägeplattform in Verbindung mit einem Auswertegerät/Indicator (Analog-/Digitalwandler, z.B.: Indicator CIS3), weisen die angebrachten Siegelmarken darauf hin, dass die Waage nur durch geschulte und autorisierte Fachkräfte geöffnet und gewartet werden darf. Der einwandfreie und sichere Betrieb ist dann gewährleistet. Bei zerstörten Siegelmarken erlischt die Eichgültigkeit.
Die nationalen Gesetze und Vorschriften einhalten. In Deutschland ist eine Nacheichung durch das Eichamt erforderlich.

– Chemikalien (zB.: Gase, Flüssigkeiten oder Stäube), die die Geräte oder Kabel innen oder aussen angreifen und beschädigen können, sind fernzuhalten. Der IP Schutz des Gerätes und des Zubehörs (ab IP 65) einhalten, (DIN EN 60529).
– Die Ummantelung aller Verbindungskabel, sowie die der Litzen der inneren Verdrahtungen bestehen aus PVC-Material. Verkabelung: Die Ummantelung des Netzkabels besteht aus Gummi.
– Die Waage/Wägeanlage nicht unnötig extremen Temperaturen, aggressiven chemischen Dämpfen, Feuchtigkeit, Stößen und Vibrationen aussetzen. Die zulässige Umgebungstemperatur im Betrieb beträgt –20°C bis +40°C, bei geeichten Geräten -10°C bis +40°C. Eine gute Belüftung der Geräte ist erforderlich um Wärmestau zu vermeiden.
– Bei Verwendung fremdbezogener Kabel auf die Pinbelegungen achten. Die Anschlüsse des Kabels deshalb vor Anschluss an Sartorius Geräte nach dem entsprechenden Verbindungsplan prüfen und die abweichend belegten Leitungen trennen. Nicht von Sartorius gelieferte Kabel unterliegen der Verantwortung des Betreibers.
– Nur original Sartorius-Ersatzteile verwenden!

Aufstellhinweise

Auspacken

- ● Die beiliegende Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.
- ● Das Gerät sofort nach dem Auspacken auf eventuell sichtbare äussere Beschädigungen überprüfen
- ○ Im Beschädigungsfall Kapitel »Pflege und Wartung«, Abschnitt »Sicherheitsüberprüfung« beachten
- ○ Alle Teile der Verpackung für einen eventuell notwendigen Versand aufbewahren, denn nur die Originalverpackung gewährleistet sicheren Transport
- ○ Vor dem Versand alle angeschlossenen Kabel trennen, um unnötige Beschädigungen zu vermeiden

Lieferumfang

- Wägeplattform IUS.. oder IFS..
- Aufstell- und Betriebsanleitung (incl. Herstellerklärung)
- Installation und Sicherheitshinweise

Anforderungen an den Aufstellort

- ● Die Sicherheits- und Warnhinweise befolgen!
  Die IUS.. oder IFS.. ist so konstruiert, dass unter den im Betrieb üblichen Einsatzbedingungen zuverlässige Wägeergebnisse erzielt werden. Exakt und schnell arbeitet die IUS.. oder IFS.. , wenn der richtige Standort gewählt ist:
- IUS.. oder IFS.. auf eine stabile, gerade Fläche stellen. Die Bodenbelastung muss für die Wägeplattform und deren Belastung ausreichen. Das Gerät in Libelle stellen.
- extreme Wärme durch Aufstellen neben der Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung vermeiden
- IIUS.. oder IFS..vor direktem Luftzug schützen (geöffnete Fenster und Türen)
- starke Erschütterungen vermeiden
- IUS.. oder IFS..vor aggressiven chemischen Dämpfen schützen
- extreme Feuchte vermeiden.
  Bei Nichtgebrauch ist die Anlage auszuschalten
- Der Arbeitstemperaturbereich liegt zwischen –20°C und +40°C, bei geeichten Geräten –10°C bis +40°C.
- Zeigen sich bei dieser Inbetriebnahme durch Transportschäden Abweichungen (keine Anzeige, keine Hinterleuchtung an dem Auswertegerät, so ist die Anlage vom Netz zu trennen und der Service zu informieren, siehe: »Pflege und Wartung«, Abschnitt »Sicherheitsüberprüfung«

Schockbelastbarkeit
Die IUS.. oder IFS..-Modelle sind robust konstruiert, aber fallende Wägegüter, seitliche Stöße und Schockbelastungen sollten vermieden werden.

Hinweise zum Planen von Aufbauten
Bewegte oder rotierende Teile auf der IUS.. oder IFS.. müssen so gestaltet sein, dass sie das Wägeergebnis nicht beeinflussen können. Rotierende Teile sind z.B. auszuwuchten.
Die IUS.. oder IFS.. muss beim Wägen auf allen Seiten frei sein, so dass durch herabfallende Teile oder Schmutz keine Verbindung zwischen der Lastplatte und fest montierten Teilen entsteht. Kabel oder andere Gegenstände dürfen keine Kräfte auf die Lastplatte ausüben. Elektrostatische Aufladung vermeiden.

Einsatz der IUS...CE oder IFS...CE im eichpflichtigen Verkehr
Die Bauartzulassung zur Eichung gilt nur für nichtselbsttätige Waagen. Für selbsttätigen Betrieb mit oder ohne zusätzlich angebauten Zusatzeinrichtungen die für den Aufstellort geltenden nationalen Vorschriften einhalten.

Die Wägeanlage akklimatisieren
Eine Betauung kann auftreten (Kondensation von Luftfeuchtigkeit am Gerät), wenn ein kaltes Gerät in eine wesentlich wärmere Umgebung gebracht wird. Das vom Netz getrennte Gerät ca. 2 Stunden bei Raumtemperatur akklimatisieren. Das Gerät ständig am Netz lassen. Durch die dauernde positive Temperaturdifferenz zwischen Geräteinnenraum und Umgebung ist dann ein Feuchteeinfluss nahezu auszuschließen.

Installation

Hinweis:
Der Anschluss des Auswertegerätes, Aufstellung, Konfiguration, Inbetriebnahme, und Ersteinweisung darf nur durch geschulte Händler oder Sartorius-Kundendienstmitarbeiter erfolgen!
Zu weiteren Einstellungen wird das Sartorius Service Handbuch benutzt.

- Nicht unter Spannung am Gerät arbeiten!
- Die Installationsarbeiten nur mit Spezialwerkzeug durchführen!
- IP65- oder IP68-Schutz beeinflussende Arbeiten sind äußerst sorgfältig durchzuführen!
- Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung.
- bei Einbau in Wägeanlagen ist die Maschinenrichtlinie (98/37/EG) zu beachten.
- Das Gerät in Libelle stellen. Die Einstellung der Libelle erfolgt mit den Lastfüßen.
  Die Wägeplattform am Aufstellort mit den Lastfüßen so ausrichten, dass die Luftblase der Libelle in Kreismitte steht. Prüfen, ob alle 4 Lastfüßen Bodenkontakt haben.

Hinweis:
Eine einwandfreie Masseverbindung zwischen dem Auswertegerät und der Plattform einhalten (Widerstand <1 Ohm). Der Schirm muss mit der Kabel-Verschraubung am Auswertegerät und mit der Kabel-Verschraubung an der Junctionbox verbunden werden.

IP68-Schutz bei Edelstahl Ausführung
Nach Schutzart IP68 ist die Wägeplattform Staubdicht: (erste Ziffer = 6: Gegen das Eindringen von Staubteilchen) und Wasserdicht: (zweite Ziffer = 8: Gegen das Eindringen von Wasser beim Untertauchen bis 10 Meter).
Der IP68-Schutz ist nur gewährleistet bei:

- fachgerecht eingebauter Dichtung am Klemmanschlusskasten
- fachgerechter Verlegung, Installation und Verbindung der Anschlussleitungen und Kabel- Verschraubungen.

Kennzeichnungsschilder der Modelle IUS...CE und IFS...CE anbringen
Je nach Konfiguration der Waage sind entsprechende Kennzeichnungsschilder vor der Ersteichung erforderlich. Die Schilder sind auf dem Auswertegerät oder in besonderen Fällen auf dem hierfür vorgesehenen Kennzeichnungsschildträger anzubringen. Der Kennzeichnungsschildträger befindet sich, wenn benötigt, im Lieferumfang des Auswertegerätes. Der Kennzeichnungsschildträger wird an dem Verbindungskabel zwischen der IUS..CE oder IFS..CE und Auswertegerät befestigt.

Netzanschluss
Die Stromversorgung erfolgt über das Verbindungskabel des Auswertegerätes.

Aufstellhinweise

Auspacken

● Die beiliegende Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen.

● Das Gerät sofort nach dem Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen überprüfen.

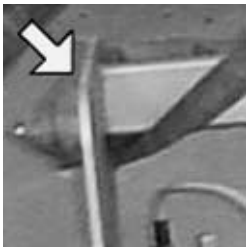
● Holzpalette oben öffnen.

○ Die Waage soll komplett aus der Holzpalette herausgehoben werden.

Hinweis:
Die höhenverstellbaren Lastfüße sind bereits für eine ebene Bodenfläche ab Werk eingestellt!
Eine unsachgemäße Handhabung der Waage kann zu Beschädigungen der Bauteile führen.
Die Sicherheit des Gerätes ist dann eingeschränkt.
Sicherheitshinweise befolgen!

● Gurte einhängen:

– Vorne um die Haltegriffe.



– Hinten um den Mitnehmerrahmen.

● Waage gleichmäßig anheben.

● Waage an den Aufstellort bringen.

⚠ Nicht unter die Last treten, es besteht Verletzungsgefahr!
Sicherheitshinweise befolgen!

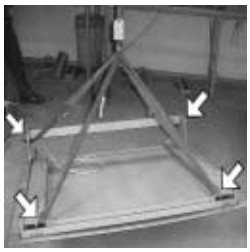
● Waage gleichmäßig am Aufstellort absetzen.

○ Der Aufstellort muss sauber, eben und für die Aufnahme der Last (Druckbelastung) geeignet sein. Bodenunebenheiten entfernen.

● Waage am Aufstellort nach Libelle ausrichten, Bodenrahmen auf Winkeligkeit prüfen. Winkeligkeit einhalten! Zur Kontrolle die Diagonalen messen.

● Dübellöcher für die Befestigungsanker (im Lieferumfang) anzeichnen.

– 8× Befestigungsanker: M 10-15/85



● Den Aufstellort frei machen. Waage gleichmäßig anheben.

⚠ Nicht unter die Last treten, es besteht Verletzungsgefahr!
Sicherheitshinweise befolgen!

● Ankerlöcher (M10) in die Markierungen bohren. Mindesttiefe: 65 mm.

● Tiefe prüfen, Bohrstaub aus den Bohrungen entfernen (ggf. ausblasen).

● Aufstellort reinigen.

● Waage wieder vorsichtig auf den Aufstellort aufsetzen. Die Waage an den Bohrungen mit dem Bodenrahmen zur Deckung bringen.

● Waage am Aufstellort nach Libelle ausrichten, Bodenrahmen auf Winkeligkeit prüfen. Winkeligkeit einhalten! Zur Kontrolle die Diagonalen messen.

● Die Waage befestigen:
Die Befestigungsanker in die Bohrlöcher einschlagen. Die Schrauben anziehen: M10 (SW:17).

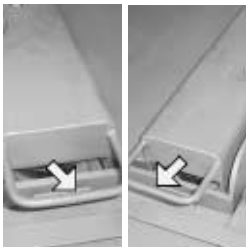
● Die Distanz der Niederhalter (rechts und links) kontrollieren:
– jeweils ein 2 mm starkes Distanzblech unterlegen, oder
– die Distanz messen.

○ Die Distanz: 2 mm in regelmäßigen Abständen prüfen.

● Den Abstand: 2 mm einstellen. Wenn nötig, die Schrauben des Niederhalters lösen: Befestigungsschrauben: M 8 (SW: 13)

● Bevor die Plattform der Waage in die vertikale Position geklappt werden kann, die Rastbolzen (rechts und links) lösen.

⚠ Beschädigungsgefahr der Rastbolzen! Die hinteren Rastbolzen dürfen nicht eingerastet sein!



● Die Plattform an den Haltegriffen fassen und in die vertikale Position stellen.

Hinweis:
Die Plattform nur mit zwei Personen in die vertikale Position bringen!
⚠ Sicherheitshinweise beachten, es besteht Verletzungsgefahr. Sicherheitsschuhe tragen.

⚠ Verletzungsgefahr!

Nicht unter die Plattform treten!

● Rastbolzen (recht und links) umlegen. Der Bolzen fährt in die Wange und sichert die Plattform in der vertikalen Stellung.

○ Die Fläche unter der Plattform kann jetzt auch problemlos gereinigt werden.

● Gasdruckfedern (rechts und links) nach Abbildung einbauen. Die Schrauben anziehen: M10 (SW:17).

● Nach dem Einbau die Plattform wieder in die horizontale Lage klappen.

● Hintere Rastbolzen (recht und links) umlegen. Der Bolzen fährt aus der Wange und gibt die Plattform frei.

⚠ Beschädigungsgefahr der Rastbolzen! Die vorderen Rastbolzen dürfen nicht eingerastet sein!

● Die Plattform an den Haltegriffen fassen und in die horizontale Position stellen.
Hinweis:
Die Plattform nur mit zwei Personen in die horizontale Position bringen!

⚠ Sicherheitshinweise beachten, es besteht Verletzungsgefahr. Sicherheitsschuhe tragen. Nicht unter die Plattform treten!

● Die Plattform befindet sich in der horizontalen Position.

● Mit dem Fuß auf den Niederhalter treten (rechts und links), die Wangen der Waagen auf den Boden drücken.

● Mit den vorderen Rastbolzen (rechts und links) die Plattform fixieren, Hebel umlegen.

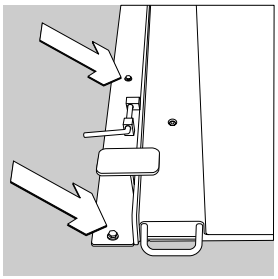
● Montagehilfe (rechts und links) demontieren: Die Schrauben heraus drehen: 4 × M8 (SW:13).

● Die Auffahrrampe rechts und links in die Vorrichtung einhängen.

Anschluss der IUS.. oder IFS..

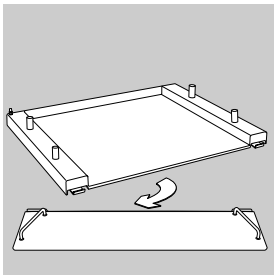
Verbindungskabel IUS.. oder IFS.. zum Auswertegerät

		Kabel, Typ: A	oder	Kabel, Typ: B
V +	(Versorgungsspannung +)	(Weiss)	oder	Blau
V –	(Versorgungsspannung -)	(Braun)	oder	Schwarz
Signal +	(Ausgangssignal +)	(Grün)	oder	Weiss
Signal –	(Ausgangssignal -)	(Gelb)	oder	Rot
Sense +	(Schirmleitung +)	(Rosa)	oder	Grün
Sense –	(Schirmleitung -)	(Grau)	oder	Grau
Masse	(Schirm)			



Bodenfixierung der IFS4... (Option T8)

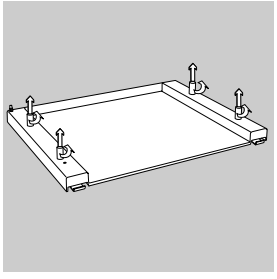
- ● Die beiliegenden Bodenanker für die Sondermodelle entnehmen.
- ● Das Gerät an den gewünschten Aufstellort bringen.
- ○ Die Flachstähle parallel ausrichten.
- ● Die Markierungen zum Bohren der Löcher anbringen.
- ● Die Löcher für die Bodenanker anbohren.
- ● Das Gerät verschieben, die Löcher für die Bodenanker bohren.
- ● Die Fläche sorgfältig säubern!
- ● Das Gerät über die Bohrungen schieben und mit den Bodenankern fixieren.
- ○ Eine Verspannung des Gerätes vermeiden!



Transport der IFS4... (Option T8)

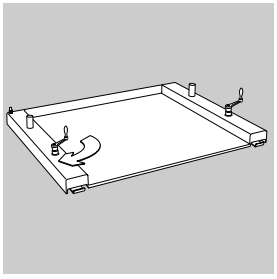
- ● Die Rampe vor der Lastplatte entfernen.
- ● Die Lastplatte muss unbelastet sein!

- ○ Sicherheitshinweise beachten!

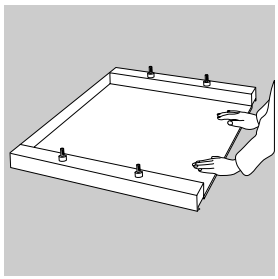


- ● Die vier Gewindeabdeckungen abschrauben und aufbewahren.

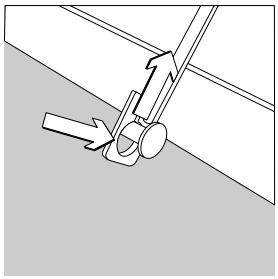
- ○ Die Gewindestangen gängig halten, Gewindestangen regelmäßig einfetten!



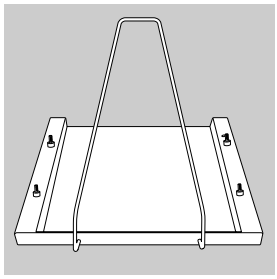
- ● Die zwei Handkurbeln auf die vorderen Gewinde schrauben.
- ● Im Uhrzeigersinn drehen, die Räder des Gerätes werden ausgefahren.
- ○ Den Vorgang für die hinteren Räder wiederholen.
  Achtung:
  Die Plattform muss unbelastet sein.



- ● Das Gerät kann jetzt verschoben werden, (Schritttempo < 1 m/s) Sicherheitshinweise beachten!

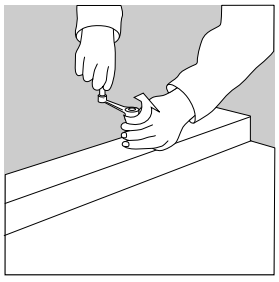


- ● Wenn eine Deichsel (Option) vorhanden ist, die Deichsel einhängen.



- ○ Das Gerät kann jetzt gezogen werden, (Schritttempo < 1 m/s) Sicherheitshinweise beachten!

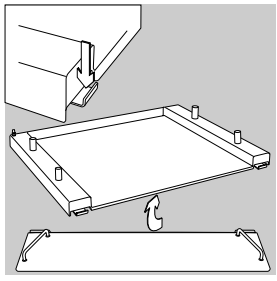
- ○ Der Untergrund unter der Wägeplattform kann jetzt gereinigt werden.



- ● Das Gerät an den Aufstellort bringen, die Räder einfahren.

- ● Handkurbeln abnehmen.

- ● Die vier Gewindeabdeckungen aufschrauben.



- ● Die Rampe vor die Lastplatte einhängen.
- ○ Sicherheitshinweise beachten!

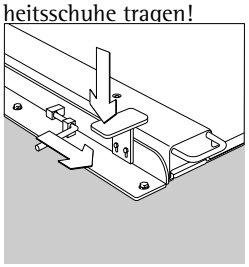
Pflege und Wartung

Service
Eine regelmäßige Wartung Ihrer IUS.. oder IFS.. oder der Waage durch einen Mitarbeiter des Sartorius Kundendienstes gewährleistet deren fortdauernde Messsicherheit. Sartorius kann Ihnen Wartungsverträge mit Zyklen von 1 Monat bis zu 2 Jahren anbieten.

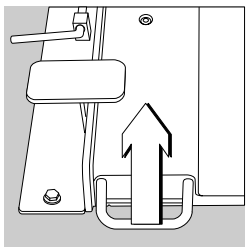
Reparaturen
⚠ Defektes Gerät sofort von Netz trennen! Reparaturen nur durch von Sartorius autorisiertes Fachpersonal mit Originalersatzteilen durchführen lassen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
⚠ Defekte oder beschädigte Kabel oder Kabelverschraubungen als Einheit austauschen lassen!

Reinigung
⚠ IP-Schutz einhalten! Es darf keine Flüssigkeit in die IUS.. oder IFS.. gelangen!
○ Vor der Reinigung, Wartung oder Reparatur die Anlage von der Betriebsspannung trennen. Die Anlage regelmäßig von Verunreinigungen befreien.
○ Die IUS.. oder IFS.. feucht abwischen.
⚠ Elektrostatische Aufladung vermeiden. Geräte mit einem IP-Schutz ab IP65 können auch mit einem von oben auf die Lastplatte gerichteten Wasserstrahl abgespült werden.
⚠ Bei Reinigung mit einem Hochdruckreiniger den Dampfstrahl nicht auf die Wägezellen richten.
> Bei Reinigung mit zu heißem oder kaltem Wasser kann sich durch den Temperaturunterschied Schwitzwasser im Gerät bilden. Schwitzwasser kann zu Fehlfunktionen im Gerät führen.

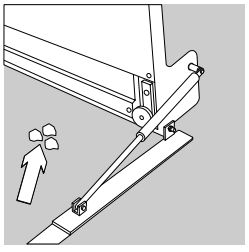
Reinigung unter der Lastplatte (Option T8)
Hinweis: Die Lastplatte ist in der Vertikalen Stellung zu arretieren, oder von einer zweiten Person in dieser Stellung festzuhalten. Achtung Verletzungsgefahr, Sicherheitshinweise befolgen, Sicherheitsschuhe tragen!



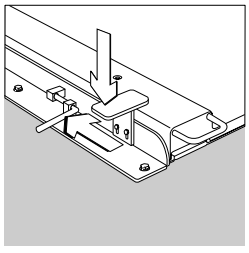
● Fußtaste Rechts und Links betätigen, den Sicherungsriegel umlegen.



● Lastplatte an dem Griff nach oben drücken.
Die Sicherheits- und Warnhinweise beachten!
Achtung: Die Waage ist in der vertikalen Stellung zu arretieren!



● Den Stellplatz reinigen.



● Arretierung lösen, Lastplatte an dem Griff wieder nach unten ziehen, Sicherungsriegel rechts und links einstecken.
Achtung:
Nicht gelöste Arretierungen werden beschädigt!
Sicherheitshinweise beachten!

Reinigung der Edelstahloberflächen
Grundsätzlich alle Edelstahlteile in regelmäßigen Abständen reinigen. Edelstahlteile an der Anlage mit einem feuchten Tuch oder Schwamm reinigen. Handelsübliche Haushaltsreiniger, die für Edelstahl geeignet sind (z. B. Stahlfix), können gefahrlos eingesetzt werden. Edelstahloberflächen durch einfaches Abreiben reinigen. Danach gründlich nachspülen, bis alle Rückstände beseitigt sind. Edelstahlteile am Gerät mit einem feuchten Tuch oder Schwamm nachreinigen. Anschließend das Gerät trocknen lassen. Als zusätzlicher Schutz kann ein Pflegeöl aufgetragen werden.
⚠ Keine Reinigungsmittel für Edelstahlteile verwenden, die Natronlauge, Essig-, Salz-, Schwefel- oder Zitronensäure enthalten. Die Verwendung von Putzschwämmen aus Stahlwolle (z. B. AKOpads) ist verboten! Lösungsmittel nur ausschließlich für die Reinigung von Edelstahlteilen verwenden.

Korrosive Umgebung
○ Korrosionsauslösende Substanzen regelmäßig entfernen.

Sicherheitsüberprüfung
Ein gefahrloser Betrieb der IUS.. oder IFS.. nicht mehr gewährleistet:
– Wenn das Verbindungskabel sichtbare Beschädigungen aufweist
– Wenn das Gerät nicht mehr arbeitet
– Nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
– Nach schweren Transportbeanspruchungen
● Die Sicherheits- und Warnhinweise beachten!
Den Sartorius Kundendienst benachrichtigen. Instandsetzungsmaßnahmen dürfen ausschließlich von Fachkräften ausgeführt werden, die Zugang zu den nötigen Instandsetzungs-Unterlagen und Anweisungen haben und an entsprechend geschult sind.
⚠ Die auf dem Gerät angebrachten Siegelmarken weisen darauf hin, dass das Gerät nur durch autorisierte Fachkräfte geöffnet und gewartet werden darf, damit der einwandfreie und sichere Betrieb des Gerätes gewährleistet ist und die Garantie erhalten bleibt.

Lager- und Transportbedingungen
○ Auf dem Transportweg sind unsere Geräte soweit wie nötig durch die Verpackung geschützt. Für eine Einlagerung der IUS.. oder IFS.. oder einen eventuell notwendigen Rückversand alle Teile der Verpackung aufbewahren.
○ Lagertemperatur: –20°C ... +75°C
○ Zulässige Lagerfeuchte: max. 90%
○ Nach den unter Punkt »Sicherheits- und Warnhinweise« beschriebenen Anweisungen richten.

Entsorgungshinweise

Wird die Verpackung nicht mehr benötigt, diese der örtlichen Müllentsorgung zuführen. Die Verpackung besteht durchweg aus umweltverträglichen Materialien, die als wertvolle Sekundärrohstoffe dienen. Leere Akkus gehören nicht in den normalen Hausmüll. Leere Akkus in die örtlichen Sammelboxen einwerfen.
Auf Anfrage bei Sartorius stellt die GRS (Stiftung Gemeinsames Rücknahmesystem Batterien*) entsprechende Sammelboxen zur Verfügung. Bei Verschrottung des Gerätes die örtlichen Behörden ansprechen. Vor Verschrottung des Gerätes die Akkus entfernen. Auch die Sartorius AG bietet die Rücknahme und gesetzeskonforme Entsorgung der Geräte an*.
In anderen Ländern die örtlichen Behörden ansprechen.

* Das Rücknahmesystem kann nur in Deutschland genutzt werden!

sartorius

Sartorius AG
Weender Landstraße 94 - 108
D-37075 Göttingen

Tel: +49.551.308.0
Fax: +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Konformitäts-erklärung

Wir,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt (siehe Seite 2) gemäß den Bestimmungen der „Richtlinie

94/9/EG

des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen".

Das Produkt wird wie folgt gekennzeichnet:

Declaration of Conformity

We,

Sartorius AG

declare under our sole responsibility that the product

IU.4-.....-... + Option Y2 / IF.4-.....-... + Option Y2

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) (see page 2) pursuant to the provisions of the "Directive

94/9/EC

of the European Parliament and the Council of 23 March 1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres".

This product is labelled as follows:

Déclaration de Conformité

Nous,

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) (voir page 2) conformément aux dispositions de « Directive

94/9/CE

du conseil du 23 mars 1994 concernant le rapprochement des législations des états membres pour les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles ».

Le produit est caractérisé de la manière suivante :

Ex II 3 GD EEx nA II T6 T80°C IP65/67

Göttingen
2004

Chr. Oldendorf
(Vice President, R&D
Mechatronics Division)

Dr. Dieter Klausgrete
(Head of International Certification Management
Mechatronics / Weighing Division)

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Richtlinie, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Folgende Normen werden zum Nachweis der Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinie eingehalten:

EN 50014:1997
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Allgemeine Bestimmungen

EN 50021:1999
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Zündschutzart „n"

EN 50281-1-1:1998
Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub - Teil 1-1: Elektrische Betriebsmittel mit Schutz durch Gehäuse – Konstruktion und Prüfung

* * * * * *

Technische Daten:
Umgebungstemperatur:
-20°C ... +40°C
Brückenspeisespannung:
≤ 15V DC

* * * * * *

Diese Erklärung wird erstellt auf Basis des internen Prüfberichts SAG.04.ATEX.002 der Sartorius AG Göttingen.

This declaration certifies conformity with the Directive listed above, but does not constitute an asseveration of characteristics.

The safety directions of the delivered product documentation must be followed.

The standards listed below are fulfilled as proof of compliance with the provisions of the following Directive(s):

EN 50014:1997
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – General requirements

EN 50021:1999
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Type of protection "n"

EN 50281-1-1:1998
Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures – Construction and testing

* * * * * *

Specifications:
Ambient temperature range:
-20°C ... +40°C (-4°F ... +104°F)
Bridge supply voltage:
≤ 15V DC

* * * * * *

This Declaration of Conformity has been drawn up on the basis of the in-house test report SAG.04.ATEX.002 written by Sartorius AG of Goettingen, Germany.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées mais n'assure pas un certain caractère.

S.v.p. observez les indications de sécurité de la documentation du produit ajoutée.

Pour la démonstration de la conformité aux dispositions de Directive le produit satisfait les normes :

EN 50014:1997
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Règles générales

EN 50021:1999
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Mode de protection type „n"

EN 50281-1-1:1998
Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles – Partie 1-1 : Matériels électriques protégés par enveloppes – Construction et essais

* * * * * *

Charactéristiques techniques:
Gamme de température ambiante: -20°C ... +40°C
Tension d'alimentation du pont: ≤ 15V DC

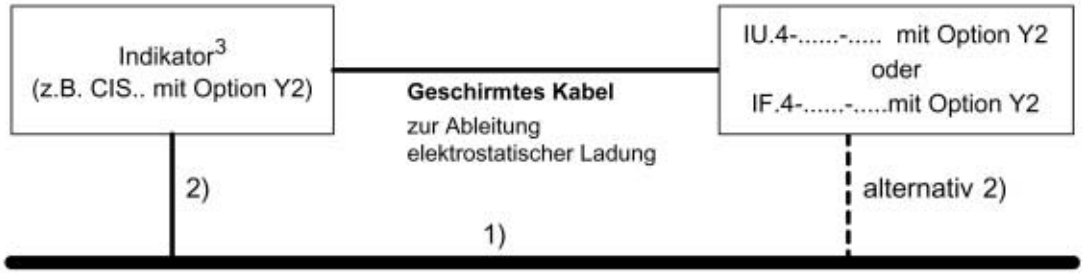
* * * * * *

Cette déclaration est établie sur la base du rapport SAG.04.ATEX.002 d'essais interne de la Sartorius AG, Goettingen.

1. Anschluss der Wägeplattform an Geräte im Ex-Bereich

Ex-Bereich Zone 2 oder Zone 22

Gas: Gruppe II, Temperaturklasse T6 (alle Gase)
Staub: Oberflächentemperatur der Geräte max. 80°C
Umgebungstemperatur: -20°C ... +40°C [4)]



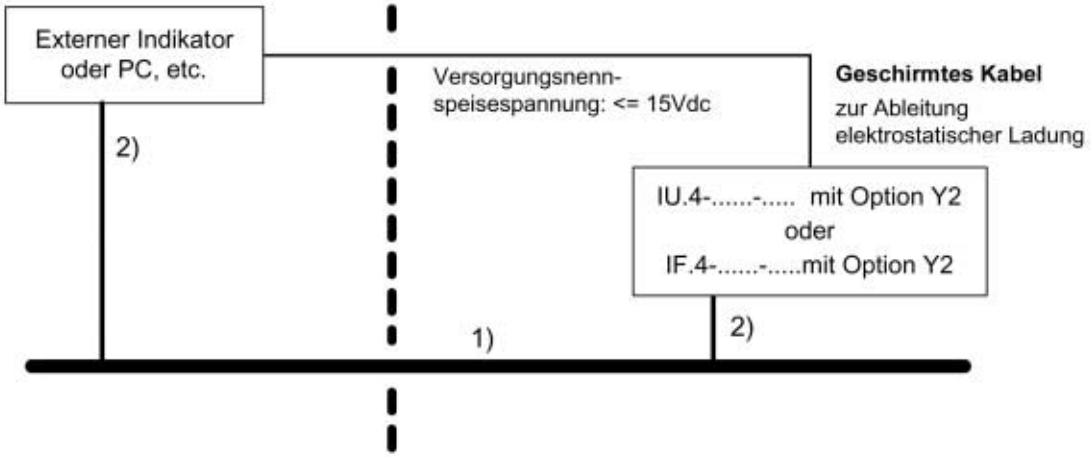
2. Anschluss der Wägeplattform an Geräte außerhalb des Ex-Bereichs

Nicht-Ex- Bereich

Diese Geräte dürfen auch in Zone 2 oder 22 installiert werden, wenn sie gemäß ATEX-Richtlinie entsprechend für Kategorie 3 geeignet sind.

Ex-Bereich Zone 2 oder Zone 22

Gas: Gruppe II, Temperaturklasse T6 (alle Gase)
Staub: Oberflächentemperatur der Geräte max. 80°C
Umgebungstemperatur: -20°C ... +40°C [4)]

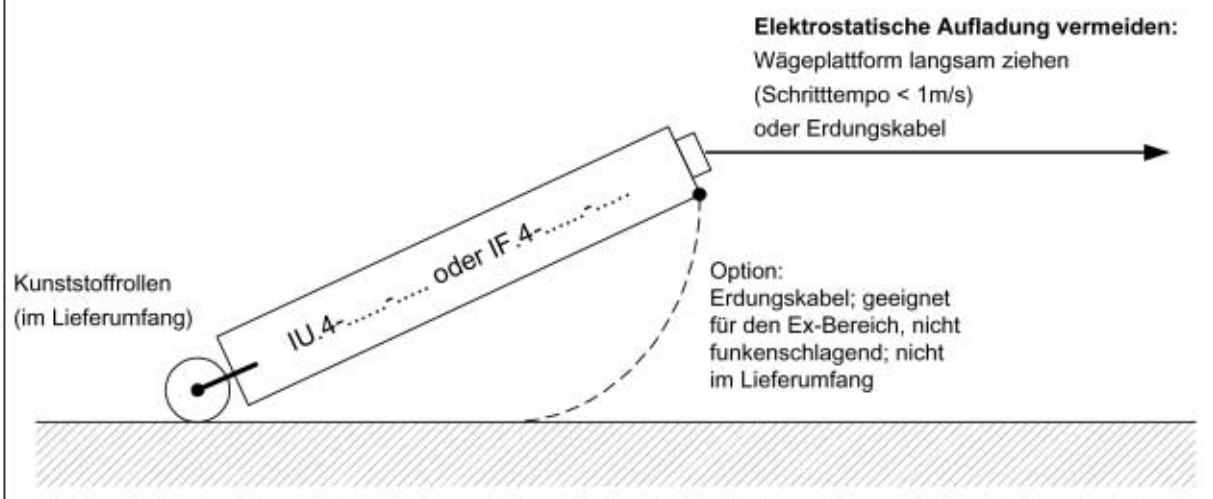


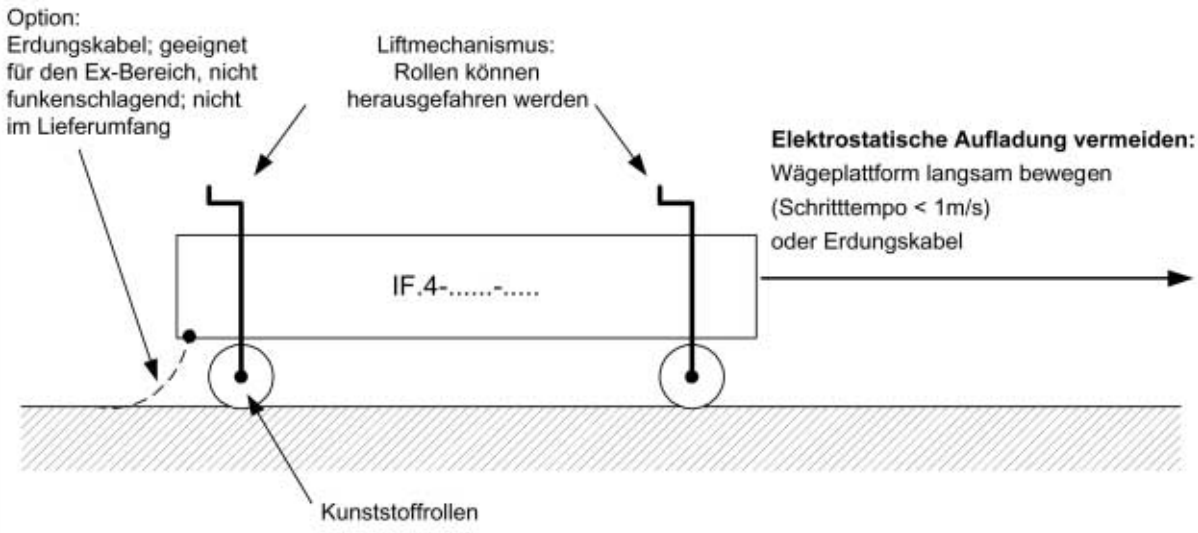
1: Potenzialausgleichsschiene
2: Anschlusskabel, Querschnitt mindestens 4mm²
3: Installationshinweise (Ex) dieses Geräts beachten
4: Der Temperaturbereich kann aus Funktionsgründen eingeschränkt sein (siehe Datenblatt der Plattform).

	Datum	Name
Erstellt	11.06.04	Klausgrete
Geprüft	11.06.04	Weitemeier
Freigabe	11.06.04	Klausgrete

Benennung: **Installationshinweise**
Zeichnungs-Nr.: **36116-750-61-A4**
Revision 00
Blatt **1** von **3**

3. Elektrostatische Aufladung im Ex-Bereich





	Datum	Name		Benennung	Installationshinweise	sartorius	
Erstellt	11.06.04	Klausgrete	Ex				
Geprüft	11.06.04	Weitemeier		Zeichnungs-Nr.	36116-750-61-A4	Revision 00	Blatt 2 von 3
Freigabe	11.06.04	Klausgrete					

Kennzeichnung / Prüfbescheinigungs-Nr.:

IU.4-.....-.....	Ex II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)
IF.4-.....-.....	Ex II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)

*: Herstellererklärung (Dokument SAG04ATEX002)

Temperaturbereich / Ausgangsparameter:

IU.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---
IF.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---

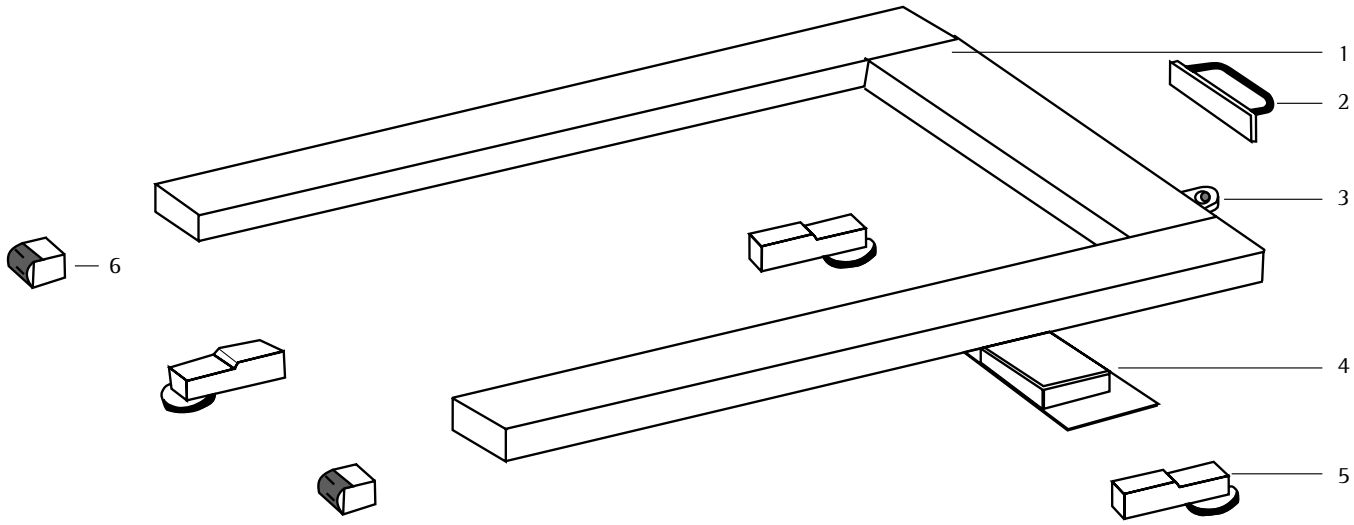
*:Der Temperaturbereich kann aus Funktionsgründen eingeschränkt sein (siehe Datenblatt der Plattform).

Hinweise:

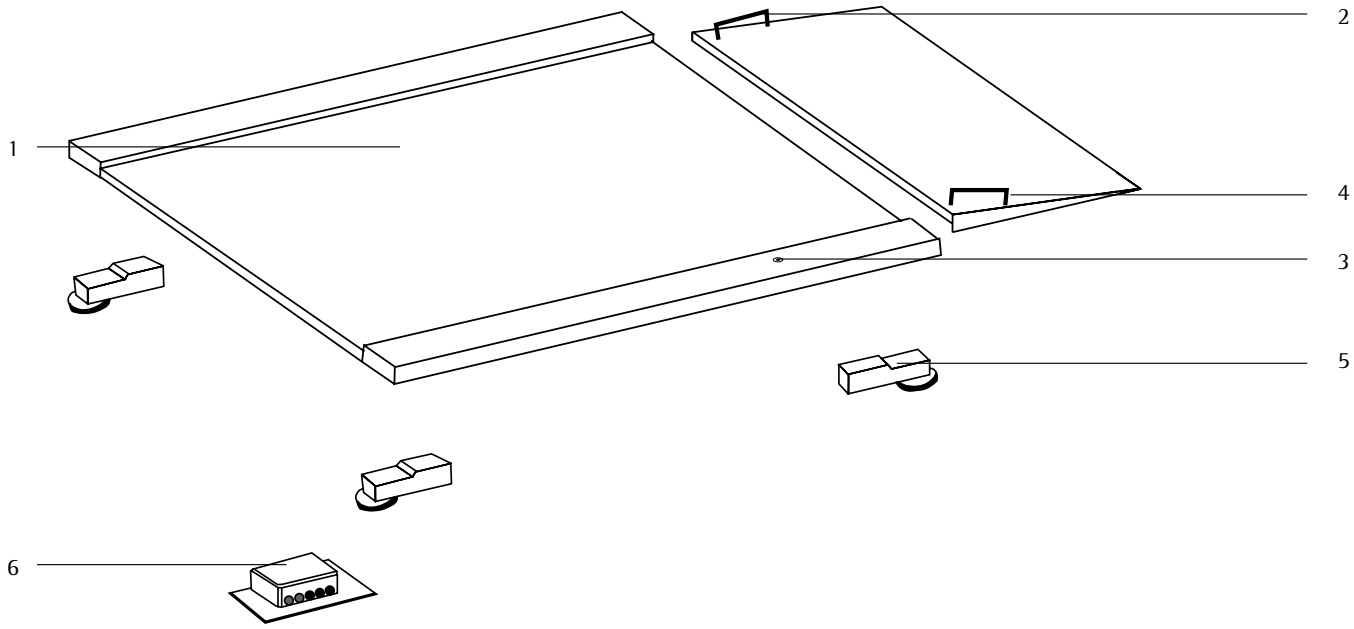
1) Installation nach geltenden Gesetzen, Vorschriften, Verordnungen und Normen durchführen. Insbesondere die Normen EN 60079-14 (für gasexplosionsgefährdete Bereiche) und EN 50281-1-2 (für Bereich mit brennbarem Staub) beachten.
2) Hinweise zur Installation, Betrieb, Wartung und Reparatur in den mitgelieferten Betriebsanleitungen unbedingt beachten.
3) Die Kabelverschraubungen müssen gegen Selbstlösen gesichert sein.
4) Geräte, die unter Spannung stehen, nur außerhalb des Ex-Bereichs öffnen.
5) Alle metallischen Teile (Gehäuse, Stativ, Lastplatte, Auffahrrampe, Aufstellbock, etc.) müssen galvanisch mit dem Potentialausgleich verbunden sein, um eventuelle elektrostatische Aufladung abführen zu können.
6) Elektrostatische Aufladung vermeiden. Reinigung nur mit feuchten Tüchern.
7) Bei Verwendung von Fremdgeräten im Ex-Bereich der Zone 2 die Gasgruppe u nd Temperaturklasse beachten; für Zone 22 die maximale Oberflächentemperatur beachten.
8) Bei Verwendung in Zone 22: Staubdicke am Gerät über 5mm vermeiden.
9) Installationshinweise für die angeschlossenen Geräte beachten wie 35751-000-16-A4 für ISI- oder QCT- Anschluss und 35739-004-16-A4 für Anschluss von CIS. + Option Y2.

	Datum	Name		Benennung	Installationshinweise	sartorius	
Erstellt	11.06.04	Klausgrete	Ex				
Geprüft	11.06.04	Weitemeier		Zeichnungs-Nr.	36116-750-61-A4	Revision 00	Blatt 3 von 3
Freigabe	11.06.04	Klausgrete					

Vue d'ensemble



1 Pont de pesée
2 Poignée
3 Niveau à bulle
4 Boîte de jonction de câbles
5 Capteur de pesée sur pied
6 Roue pour le transport



1 Plate-forme de pesée
2 Poignées de guidage
3 Niveau à bulle
4 Rampe d'accès
5 Capteur de pesée sur pied
6 Boîte de jonction de câbles

Sommaire

27 Vue d'ensemble
28 Sommaire
28 Description générale
28 Conseils de sécurité
29 Conseils d'installation
29 Installation
32 Raccordement de IUS... ou de IFS...
33 Entretien et maintenance
34 Certificats pour la sécurité de la balance

Les symboles suivants sont utilisés dans ce mode d'emploi :

● indique une action qu'il est conseillé d'effectuer,
○ indique une action qu'il est conseillé d'effectuer uniquement sous certaines conditions,
> décrit ce que provoque l'action que vous venez d'effectuer,
– est placé devant une énumération,
⚠ indique un danger.

Description générale

La plate-forme de pesée fait partie intégrante d'une balance modulaire constituée de la plate-forme de pesée et d'un indicateur (qui comprend un convertisseur analogique/numérique et une unité d'affichage et de commande) par ex. : indicateur Combics CIS2 | CIS3. L'indicateur dispose de son propre mode d'emploi séparé.
Remarque :
Les modèles -.CE pour usage en métrologie légale ne peuvent être utilisés en usage réglementé que s'ils sont connectés à un indicateur !
Avant de connecter et d'utiliser votre plate-forme de pesée IU../IF.., veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour une éventuelle consultation ultérieure.

Conseils de sécurité

Remarque :
Toute utilisation non conforme peut entraîner des dommages matériels et corporels. Seuls des membres du personnel ayant la qualification nécessaire sont autorisés à installer et à utiliser les appareils. Respecter l'ensemble des consignes de sécurité lors de l'installation, pendant le fonctionnement, la maintenance et la réparation de l'appareil. Respecter les normes, les réglementations ainsi que les consignes de prévention des accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans votre pays. Toutes les personnes concernées doivent parfaitement comprendre ces conseils et avoir en permanence accès à la documentation sur les appareils. Suivre les conseils de sécurité mentionnés dans les documents concernant les autres appareils électriques connectés tels que les accessoires. Ces conseils de sécurité doivent, le cas échéant, être complétés par l'exploitant de l'appareil. Le personnel qui utilise l'appareil doit alors être informé en conséquence. Veiller à ce que l'accès aux installations soit toujours libre !

Prescriptions générales pour l'installation des modèles IUS.., IUS...CE, IFS.. et IFS...CE

Les modèles IUS.., IUS...CE, IFS.. ou IFS...CE sont conformes à la directive européenne 94/9/CE concernant les appareils du groupe d'appareils III et sont adaptés pour une utilisation dans les domaines à risques d'explosions des zones 2 et 22 conformément à la déclaration du fabricant : SAG.04.ATEX.002.
De plus, les modèles IUS.., IUS...CE, IFS.. ou IFS...CE répondent aux exigences des directives européennes relatives à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.

- Le domaine d'utilisation des modèles IUS.., IUS...CE, IFS.. ou IFS...CE est défini dans la déclaration du fabricant. Toutes les limitations mentionnées dans la déclaration du fabricant doivent être respectées. Un fonctionnement des modèles IUS.., IUS...CE, IFS.. ou IFS...CE au-delà des limitations n'est pas autorisé et est considéré comme une utilisation non conforme aux dispositions. Toute installation non conforme fait perdre tout droit à la garantie. Si vous utilisez l'appareil dans des domaines à risques d'explosions des zones 2 et 22, il convient de respecter les lois/directives nationales et les normes en vigueur (par ex. : EN60079-14 pour le gaz et EN50281-1-2 pour la poussière).
  Renseignez-vous auprès de votre revendeur en ce qui concerne les directives en vigueur dans votre pays.
- Sartorius appose sur ses appareils un sceau adhésif attestant qu'ils sont en parfait état. Lors de l'installation ou de la maintenance effectuées par des techniciens du service après-vente agréés et formés par Sartorius, un nouveau sceau est apposé sur l'appareil. Un sceau adhésif endommagé fait perdre tout droit à la garantie.
- L'installation de l'indicateur doit être effectuée par un spécialiste. Un spécialiste est une personne qui est familiarisée avec le montage, la mise en service et le fonctionnement de l'installation. Le spécialiste doit disposer de la qualification correspondante et également connaître les réglementations et directives en vigueur. En cas de besoin, adressez-vous au service après-vente Sartorius ou à votre revendeur.
- Eviter les charges électrostatiques. La plate-forme de pesée est connectée à l'indicateur par l'intermédiaire du blindage du câble de raccordement. Connecter la borne d'équipotentialité. Le conducteur de protection ne doit pas être interrompu. La mise à la terre s'effectue à l'aide d'un boulon fileté, d'une borne à vis ou est disponible sous la forme d'un trou de perçage (M6). L'emplacement est indiqué par un symbole de mise à la terre. La mise à la terre à l'aide de ce trou de perçage doit être effectuée avec une vis en acier inoxydable. Pour empêcher que la vis ne se desserre, il faut mettre une rondelle crantée. Le câble de mise à la terre doit avoir une section transversale minimum de 4 mm^2 et être muni d'un œillet approprié. Relier tous les appareils et accessoires à la borne d'équipotentialité (PA).
- Si la plate-forme de pesée est déplacée ou tirée à l'intérieur du domaine à risques d'explosions (déplacement au pas 1 m/s), il est possible de connecter un câble de mise à la terre optionnel de Sartorius à la plate-forme de pesée.

A l'attention de l'opérateur

- Toutes les opérations de maintenance et de nettoyage ainsi que toutes les réparations effectuées sur la balance doivent uniquement avoir lieu lorsque le système n'est pas sous tension.
- S'il vous semble que la balance ne peut plus fonctionner sans danger, débranchez-la du secteur et assurez-vous qu'elle ne sera plus utilisée (par ex. en cas de dommage).
  Remarque :
  Si la balance doit être approuvée pour l'utilisation en usage réglementé (seule la balance complète est destinée à un usage en métrologie légale, c'est-à-dire : plate-forme de pesée : IUS.., IUS...CE, IFS.. ou IFS...CE connectée à un indicateur (convertisseur analogique/numérique), par ex : indicateur CIS3), les sceaux adhésifs apposés sur l'appareil indiquent que seul un personnel qualifié et ayant reçu la formation correspondante est autorisé à ouvrir la balance et à en effectuer la maintenance afin de garantir un fonctionnement parfait et fiable. En cas de destruction des sceaux adhésifs, l'autorisation pour l'utilisation en usage réglementé n'est plus valide. Vous devez alors respecter les lois et directives nationales en vigueur dans votre pays.
  En Allemagne, la balance doit faire l'objet d'une nouvelle vérification.

- Tous les produits chimiques (par ex. : gaz, liquides ou poussières) susceptibles d'attaquer et d'endommager l'intérieur ou l'extérieur des appareils ainsi que les câbles doivent en être tenus éloignés. Respecter l'indice de protection IP de l'appareil et des accessoires (à partir de IP 65), (DIN EN 60529).
- La gaine de tous les câbles de raccordement ainsi que celle des câbles toronnés des câblages intérieurs sont en PVC. Câblage : La gaine du câble de raccordement au secteur est en caoutchouc.
- Ne pas exposer inutilement la balance à des températures, des vapeurs chimiques corrosives, de l'humidité, des chocs ou des vibrations extrêmes. La gamme de température ambiante autorisée pendant le fonctionnement est de -20°C à +40°C, de -10°C à +40°C pour les appareils approuvés pour l'utilisation en usage réglementé. Il faut veiller à suffisamment aérer les appareils afin d'éviter toute accumulation de chaleur.
- Si vous utilisez des câbles de raccordement prêts à l'emploi, veuillez contrôler l'affectation des broches. C'est pourquoi vous devez vérifier les schémas de câblage correspondants du câble avant de le connecter aux appareils Sartorius et supprimer les branchements non conformes. L'utilisateur engage sa propre responsabilité concernant tout raccordement de câbles non livrés par Sartorius.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine Sartorius.

Conseils d'installation

Installation

Déballage

- ● Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre nouvel appareil.
- ● Aussitôt après avoir déballé l'appareil, veuillez vérifier s'il ne présente aucune détérioration externe visible.
- ○ Si ce devait être le cas, veuillez vous reporter au chapitre « Entretien et maintenance », paragraphe « Contrôle de sécurité ».
- ○ Veuillez conserver tous les éléments de l'emballage au cas où une éventuelle réexpédition serait nécessaire, car seul l'emballage d'origine vous garantit la sécurité nécessaire pendant le transport.
- ○ Avant le transport, démontez tous les câbles de connexion afin d'éviter tout dommage.

Contenu de la livraison

- Plate-forme de pesée IUS.. ou IFS..
- Mode d'emploi (y compris déclaration du fabricant)
- Manuel d'installation et conseils de sécurité

Exigences concernant le lieu d'installation

- ● Veillez à suivre les conseils de sécurité.

Les modèles IUS.. ou IFS.. ont été conçus pour donner des résultats de pesée fiables dans les conditions d'utilisation habituelles en milieu industriel. Ils travaillent de façon rapide et précise lorsque leur lieu d'installation a été convenablement choisi :

- Installer l'appareil sur une surface stable et plane. La surface où est installée l'appareil doit pouvoir supporter le poids de la plate-forme de pesée et de sa charge. Mettre l'appareil à niveau.
- Eviter les rayonnements de chaleur extrêmes, par exemple dus à un radiateur ou aux rayons du soleil directs.
- Protéger l'appareil des courants d'air directs causés par des fenêtres ou des portes ouvertes.
- Eviter les vibrations extrêmes.
- Protéger l'appareil de dégagements chimiques corrosifs.
- Eviter de l'exposer à une humidité extrême. Si vous n'utilisez pas votre installation, veuillez l'éteindre.
- Les conditions réglementaires d'utilisation vont de -20°C à +40°C et de 10°C à +40°C pour les balances approuvées pour l'utilisation en usage réglementé.
- Si lors de la mise en service, vous constatez des écarts provoqués par des dommages dus au transport (pas d'affichage, pas de rétroéclairage sur l'indicateur), débranchez l'installation du secteur et informez-en le service après-vente. Voir chapitre «Entretien et maintenance», paragraphe «Contrôle de sécurité».

Résistance aux chocs

Malgré la construction robuste des modèles IUS.. et IFS.., il faut tout de même éviter de faire tomber des objets sur la plate-forme et de l'exposer à des chocs latéraux ou à des chocs violents.

Conseils pour l'installation de transporteurs

Tout élément en mouvement ou en rotation destiné à être fixé de façon permanente sur les plates-formes IUS.. ou IFS.. doit être conçu de manière à ce qu'il n'influe pas sur les résultats de pesée. Les mécanismes rotatifs doivent par exemple être convenablement équilibrés. Lors des opérations de pesée, un espace suffisant doit être préservé de chaque côté des plates-formes IUS.. ou IFS.. de manière à ce qu'aucune pièce ou des dépôts de saletés ne tombent entre la plate-forme de pesée et les parties fixes. Les câbles ou tout autre objet ne doivent exercer aucune force sur la plate-forme de pesée. Eviter les charges électrostatiques.

Utilisation de IUS...CE ou IFS...CE en usage réglementé

La vérification d'instruments de pesage assujettis à l'approbation de type n'est valable que pour les instruments de pesage à fonctionnement non automatique. En ce qui concerne un fonctionnement automatique avec ou sans dispositifs intégrés auxiliaires, il vous faut respecter les règlements nationaux en vigueur sur le lieu d'installation.

Adaptation du dispositif de pesée à l'environnement

Il peut se produire de la condensation lorsqu'un appareil froid est placé dans un environnement nettement plus chaud. Adaptez dans ce cas l'appareil, débranché du secteur, à la température de la pièce pendant environ deux heures. Puis laissez-le continuellement branché. L'influence de l'humidité est pratiquement exclue du fait de la différence de température en permanence positive entre l'intérieur de l'appareil et son environnement.

Remarque :
Le raccordement, l'installation, la configuration, la mise en service d'un indicateur ainsi que la formation du personnel utilisateur doivent être réalisés uniquement par les revendeurs spécialisés ayant reçu la formation nécessaire ou par les membres du service après-vente Sartorius. Pour tout autre réglage, veuillez vous reporter au manuel de service après-vente Sartorius.

- Il est interdit d'effectuer des réglages sur l'appareil lorsque celui-ci se trouve sous tension.
- Tous les travaux d'installation ne peuvent être effectués qu'avec des outils spéciaux.
- Tous les travaux subordonnés à l'indice de protection IP65 ou IP68 doivent être effectués avec un soin tout particulier.
- Toute installation non conforme fait perdre tout droit à la garantie.
- Lors du montage dans des dispositifs de pesée, veuillez vous conformer à la directive relative aux machines (98/37/CE).
- Mettre l'appareil à niveau. Le centrage de la bulle d'air s'effectue à l'aide des pieds de réglage.

Mettre la plate-forme de pesée à niveau sur le lieu d'installation à l'aide des pieds de réglage de manière à ce que la bulle d'air du niveau à bulle soit centrée.
S'assurer que les 4 pieds sont en contact avec le sol.

Remarque :
Veillez à effectuer une connexion de masse conforme aux normes de sécurité entre l'indicateur et la plate-forme de pesée (résistance <1 ohm). Le blindage doit être relié au passe-câble à vis de l'indicateur et au passe-câble à vis de la boîte de jonction de câbles.

Protection IP68 pour la version en acier inoxydable

Conformément à la norme de protection IP68, la plate-forme de pesée est protégée contre les poussières : (premier chiffre = 6 : contre l'introduction de poussières de la taille de grains) et les projections d'eau : (second chiffre = 8 : contre l'introduction d'eau en cas d'immersion jusqu'à 10 mètres).
La protection IP68 est garantie uniquement :

- si un joint d'étanchéité conforme est intégré à la boîte de jonction de câbles et
- si la pose, l'installation et le raccordement des câbles de connexion et des passe-câbles à vis sont techniquement conformes.

Fixation de la plaque signalétique des modèles IUS...CE et IFS...CE

Des plaques signalétiques correspondant à la configuration de la balance doivent être apposées avant la vérification primitive sur l'indicateur ou dans des cas particuliers sur le support de plaques signalétiques prévu à cet effet. Le support de plaques signalétiques est livré, si nécessaire, avec l'indicateur et se fixe sur le câble de raccordement entre l'IUS..CE ou l'IFS..CE et l'indicateur.

Raccordement au secteur

L'alimentation en courant s'effectue par l'intermédiaire du câble de raccordement de l'indicateur.

Conseils d'installation

Déballage

● Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre nouvel appareil.

● Aussitôt après avoir déballé l'appareil, veuillez vérifier s'il ne présente aucune détérioration externe visible.

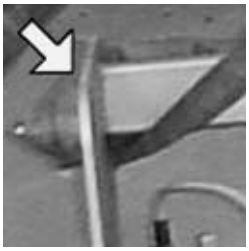
● Ouvrir la palette en bois dans le haut.

○ La balance doit être entièrement sortie de la palette en bois.

Remarque :
Les pieds réglables en hauteur de la plate-forme sont déjà réglés en usine pour une surface plane.
Une mauvaise manipulation peut endommager la plate-forme de pesée.
Cela nuit alors à la sécurité de l'appareil.
Suivre les conseils de sécurité.

● Attacher des sangles :

– Devant aux poignées.



– Derrière au cadre support de levage.

● Soulever la plate-forme de manière régulière afin d'éviter les à-coups.

● Amener la plate-forme sur son lieu d'installation.

⚠ Ne pas se placer sous la plate-forme lorsqu'elle est en l'air : risque de blessures !
Suivre les conseils de sécurité.

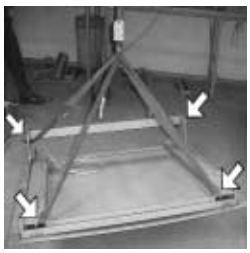
● Déposer la plate-forme sur son lieu d'installation de manière régulière afin d'éviter les à-coups.

○ Le lieu d'installation doit être propre, plat et capable de supporter la charge (charge de pression). Enlever les inégalités du sol.

● Mettre la plate-forme à niveau sur le lieu d'installation à l'aide du niveau à bulle et vérifier l'équerre du support au sol. Respecter l'équerre. Pour s'en assurer, mesurer les diagonales.

● Marquer l'endroit où il faudra percer les trous de cheville pour les visseries de fixation (compris dans la livraison).

– 8 visseries de fixation : M 10-15/85



● Faire de la place sur le lieu d'installation. Soulever la plate-forme sans à-coups.

⚠ Ne pas se placer sous la plate-forme lorsqu'elle est en l'air : risque de blessures ! Suivre les conseils de sécurité.

● Percer les trous de fixation (M10) à l'endroit des marques.
Profondeur minimale : 65 mm.

● Vérifier la profondeur. Enlever la poussière de forage des trous (si nécessaire en soufflant).

● Nettoyer le lieu d'installation.

● Reposer la plate-forme sur son lieu d'installation avec précaution.
Faire coïncider les trous du support au sol avec les trous qui viennent d'être percés.

● Mettre la plate-forme à niveau sur le lieu d'installation à l'aide du niveau à bulle et vérifier l'équerre du support au sol. Respecter l'équerre. Pour s'en assurer, mesurer les diagonales.

● Fixer la plate-forme de pesée :
Enfoncer les visseries de fixation dans les trous percés.
Serrer les vis : M10 (clé 17).

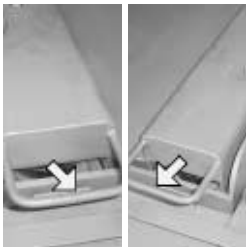
● Contrôler la distance des supports de retenue (à droite et à gauche) :
– Placer une plaque d'écartement de 2 mm d'épaisseur en dessous de chaque support de retenue
ou
– mesurer la distance.

○ Vérifier la distance de 2 mm à intervalles réguliers.

● Régler un écartement de 2 mm.
Si nécessaire, dévisser les vis du support de retenue : vis de fixation : M 8 (clé 13)

● Avant de soulever la plate-forme pour la mettre en position verticale, dévisser les systèmes de blocage (à droite et à gauche).

⚠ Risque d'endommager les systèmes de blocage.
Les systèmes de blocage arrière ne doivent pas être enclenchés.



● Saisir la plate-forme par les poignées et la mettre en position verticale.

Remarque :
Mettre la plate-forme en position verticale avec seulement deux personnes.

⚠ Suivre les conseils de sécurité ; risques de blessures.
Porter des chaussures de sécurité.

⚠ Risques de blessures !

Ne pas se placer sous la plate-forme.

● Changer les systèmes de blocage de place (à droite et à gauche).
Le système de blocage entre dans les côtés de la plate-forme et l'assure dans la position verticale.

○ Il est désormais facile de nettoyer le dessous de la plate-forme de pesée.

● Monter les vérins (à droite et à gauche) comme indiqué sur la figure ci-contre.
Serrer les vis : M10 (clé 17).

● Une fois que les vérins sont montés, remettre la plate-forme en position horizontale.

● Changer les systèmes de blocage arrière de place (à droite et à gauche). Le système de blocage sort de la plate-forme et la libère.

⚠ Risque d'endommager les systèmes de blocage.
Les systèmes de blocage avant ne doivent pas être enclenchés.

● Saisir la plate-forme par les poignées et la mettre en position horizontale.
Remarque :
Mettre la plate-forme en position horizontale avec seulement deux personnes.

⚠ Suivre les conseils de sécurité ; risques de blessures.
Porter des chaussures de sécurité.
Ne pas se placer sous la plate-forme.

● La plate-forme est en position horizontale.

● Appuyer avec le pied sur les supports de retenue (à droite et à gauche).
Appuyer les côtés de la plate-forme sur le sol.

● Fixer la plate-forme avec les systèmes de blocage avant (à droite et à gauche), changer le levier de place.

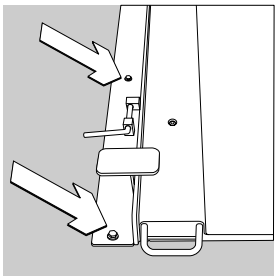
● Démonter la barre d'aide de montage du cadre (à droite et à gauche) : dévisser les vis : 4 × M8 (clé 13).

● Accrocher la rampe d'accès dans l'emplacement prévu à cet effet à droite et à gauche.

Raccordement de IUS.. ou de IFS..

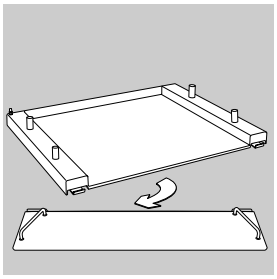
Câble de raccordement entre IUS.. ou IFS.. et l'indicateur

		Câble, type : A	ou	Câble, type : B
V +	(tension d'alimentation +)	(blanc)	ou	bleu
V –	(tension d'alimentation -)	(marron)	ou	noir
Signal +	(signal de sortie +)	(vert)	ou	blanc
Signal –	(signal de sortie -)	(jaune)	ou	rouge
Sense +	(écran +)	(rose)	ou	vert
Sense –	(écran -)	(gris)	ou	gris
Masse	(écran)			



Fixation au sol de la bascule surbaissée IFS4... (option T8)

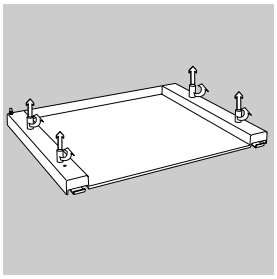
- ● Prendre les visseries de fixation fournies pour les modèles spéciaux.
- ● Mettre l'appareil à l'endroit souhaité.
- ○ Placer les plaques parallèlement.
- ● Mettre les marques servant à percer les trous.
- ● Commencer à percer légèrement les trous pour les visseries de fixation.
- ● Pousser l'appareil. Percer les trous pour les visseries de fixation.
- ● Nettoyer minutieusement la surface autour des trous de fixation !
- ● Replacer l'appareil au-dessus des trous et le fixer avec les visseries.
- ○ Eviter toute tension ou déformation de l'appareil !



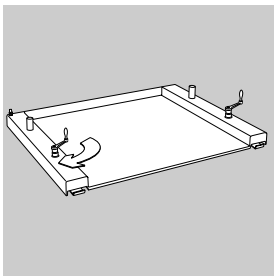
Transport de la bascule surbaissée IFS4... (option T8)

- ● La balance doit être déchargée.
- ● Retirer la rampe d'accès qui se trouve devant la bascule surbaissée.

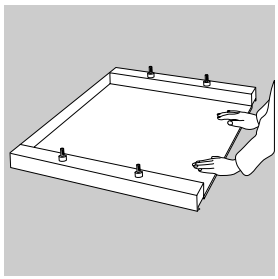
- ○ Respecter les conseils de sécurité !



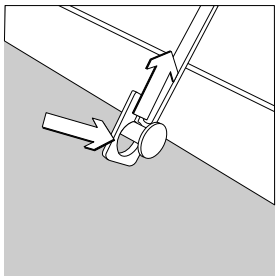
- ● Dévisser les caches des quatre filetages et les conserver.
- ○ Graisser régulièrement les tiges filetées afin qu'elles ne restent pas coincées.



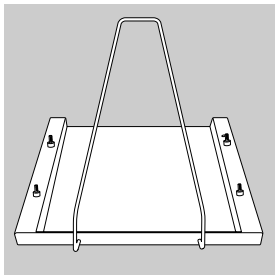
- ● Visser les deux manivelles sur les filetages de devant.
- ● Les tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Les roues de l'appareil sortent.
- ○ Répéter cette opération avec les deux roues arrière.
  Attention :
  la plate-forme doit être déchargée



- ● Il est désormais possible de tirer l'appareil (vitesse au pas < 1 m/s). Respecter les conseils de sécurité !

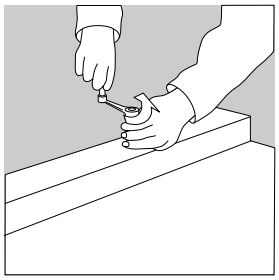


- ● Si une barre de manutention (option) est accrochée, l'enlever

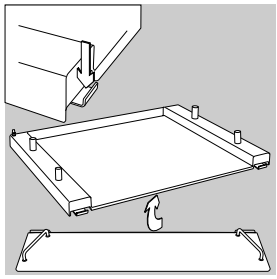


- ○ Il est désormais possible de tirer l'appareil (vitesse au pas < 1 m/s). Respecter les conseils de sécurité !

- ○ Le sol sous la plate-forme de pesée peut alors être nettoyé.



- ● Remettre l'appareil à sa place et rentrer les roues.
- ● Retirer les manivelles.
- ● Revisser les caches des quatre filetages.



- ● Raccrocher la rampe d'accès devant le tablier.
- ○ Suivre les conseils de sécurité !

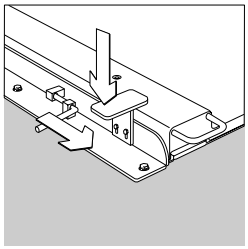
Entretien et maintenance

Service après-vente
Une maintenance régulière de votre appareil IUS.. ou IFS.. ou de la balance par un spécialiste du service après-vente Sartorius prolonge la durée de vie de l'appareil et augmente la précision de mesure. Sartorius peut vous proposer différents contrats de maintenance d'un mois à deux ans.

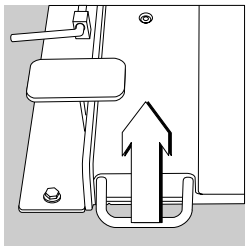
Réparations
⚠ Tout appareil défectueux doit être immédiatement débranché du secteur ! Les réparations doivent être effectuées avec des pièces de rechange d'origine Sartorius et cela uniquement par une main d'œuvre qualifiée autorisée par la société Sartorius. Toute réparation non conforme peut représenter un danger pour l'opérateur.
⚠ Remplacer entièrement les câbles ou raccords de câbles défectueux ou endommagés.

Nettoyage
⚠ Respecter la protection IP ! Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans les appareils IUS.. ou IFS..
○ Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et de maintenance ou toute réparation, débrancher l'appareil de l'alimentation en courant. Nettoyer régulièrement l'appareil.
○ Essuyer les appareils IUS.. ou IFS.. avec un chiffon humide.
⚠ Eviter les charges électrostatiques. Les appareils ayant un indice de protection IP à partir de IP65 peuvent également être nettoyés avec un jet d'eau dirigé sur le dessus du tablier.
⚠ Si vous nettoyez votre appareil avec un nettoyeur à haute pression, veillez à ne pas diriger le jet de vapeur sur le capteur de pesage.
> Si vous nettoyez votre appareil avec de l'eau trop chaude ou trop froide, de la condensation due au changement de température peut se former dans l'appareil et provoquer des erreurs de fonctionnement.

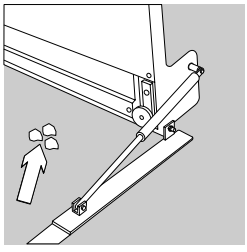
Nettoyage sous le tablier (option T8)
Remarque :
Bloquer le tablier en position verticale ou le faire maintenir dans cette position par une deuxième personne. Attention aux risques de blessures. Suivre les conseils de sécurité. Porter des chaussures de sécurité !



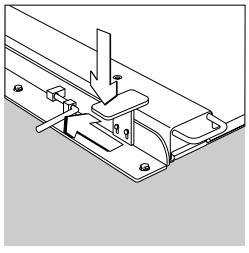
● Actionner les pédales à droite et à gauche et tirer la targette de sûreté.



● Soulever le tablier à l'aide de la poignée.
Respecter les consignes de sécurité !
Attention : la balance doit être bloquée en position verticale !



● Nettoyer le sol sous la balance.



● Débloquer le tablier et le rabaisser à l'aide de la poignée. Repousser les targettes de sûreté à droite et à gauche.
Attention :
Veiller à enlever les dispositifs d'arrêt afin qu'ils ne soient pas endommagés. Suivre les conseils de sécurité !

Nettoyage des surfaces en acier inoxydable
Nettoyez toujours toutes les parties en acier inoxydable à intervalles réguliers. Nettoyez les parties en acier inoxydable de l'appareil avec un chiffon ou une éponge humide. Les produits d'entretien ménagers usuels appropriés pour l'acier inoxydable peuvent être utilisés en toute sécurité. Nettoyez les surfaces en acier inoxydable simplement en les frottant. Ensuite, rincez bien pour retirer tous les restes de saleté et de produits d'entretien. Rincez les parties en acier inoxydable avec un chiffon ou une éponge humide. Ensuite, laissez sécher l'appareil. Pour le protéger encore davantage, vous pouvez appliquer une huile d'entretien.
⚠ Ne pas utiliser de produits de nettoyage pour acier inoxydable qui contiennent de la soude caustique, de l'acide acétique, de l'acide chlorhydrique, de l'acide citrique ou de l'acide sulfurique. L'utilisation d'éponges à récurer en laine d'acier est interdite ! Utiliser des détergents exclusivement pour nettoyer les parties en acier inoxydable.

Environnement corrosif
○ Enlever régulièrement toutes substances corrosives.

Contrôle de sécurité
Un fonctionnement exempt de danger de IUS.. ou de IFS.. n'est plus garanti :
– lorsque le câble de raccordement au secteur présente des chocs visibles,
– lorsque l'appareil ne fonctionne plus,
– après un stockage prolongé dans de mauvaises conditions ou
– après un transport dans de mauvaises conditions.

● Respecter dans ce cas les conseils de sécurité.
Informer le service après-vente Sartorius. La remise en état de l'appareil ne doit être effectuée que par une main d'œuvre qualifiée ayant accès à la documentation et aux conseils techniques nécessaires au dépannage et ayant participé aux stages de formation correspondants.
⚠ Les sceaux adhésifs apposés sur l'appareil indiquent que seul un personnel qualifié est autorisé à ouvrir l'appareil et à en effectuer la maintenance afin de garantir un fonctionnement parfait et fiable de l'appareil et afin que la garantie soit maintenue.

Conditions de stockage et de transport
○ Pour le transport, les produits Sartorius sont protégés grâce à leur emballage. Conservez tous les éléments de l'emballage au cas où il serait nécessaire de stocker les appareils IUS.. ou IFS.. ou éventuellement de les réexpédier.
○ Température de stockage : –20°C ... +75°C
○ Humidité de stockage autorisée : 90% max.
○ Veuillez vous reporter aux consignes décrites au paragraphe «Conseils de sécurité».

Instructions de recyclage

Si après l'installation de votre appareil, vous n'avez plus besoin de son emballage, veuillez l'apporter au service local de retraitement des déchets. Cet emballage se compose entièrement de matériaux écologiques pouvant être recyclés. Les accumulateurs vides ne doivent pas non plus être jetés dans les ordures ménagères normales mais dans les containers spéciaux prévus à cet effet. Sur demande, Sartorius peut vous fournir des boîtes GRS servant à collecter les piles et accumulateurs usagés (GRS signifie « Gemeinsames Rücknahme System », une organisation allemande spécialisée dans le retraitement des piles *). Si vous voulez mettre un appareil usagé à la ferraille, veuillez vous adresser à votre municipalité. Avant de jeter l'appareil, n'oubliez pas de retirer les accumulateurs. Sartorius AG à Goettingen propose également de reprendre les appareils et de les recycler conformément à la législation en vigueur*.

* Ces services sont proposés uniquement en Allemagne.
Si vous utilisez votre appareil dans un autre pays que l'Allemagne, renseignez-vous auprès de votre municipalité afin de savoir s'il existe des services similaires.

Certificats pour la sécurité de la balance

sartorius
Sartorius AG
Weender Landstraße 94 - 108
D-37075 Göttingen
Tel: +49.551.308.0
Fax: +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Konformitäts-erklärung

Wir,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt (siehe Seite 2) gemäß den Bestimmungen der „Richtlinie

94/9/EG

des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen".

Das Produkt wird wie folgt gekennzeichnet:

Declaration of Conformity

We,

Sartorius AG

declare under our sole responsibility that the product

IU.4-.....-... + Option Y2 / IF.4-.....-... + Option Y2

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) (see page 2) pursuant to the provisions of the "Directive

94/9/EC

of the European Parliament and the Council of 23 March 1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres".

This product is labelled as follows:

Déclaration de Conformité

Nous,

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) (voir page 2) conformément aux dispositions de « Directive

94/9/CE

du conseil du 23 mars 1994 concernant le rapprochement des législations des états membres pour les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles ».

Le produit est caractérisé de la manière suivante :

Ex II 3 GD EEx nA II T6 T80°C IP65/67

Göttingen
2004

Chr. Oldendorf
(Vice President, R&D
Mechatronics Division)

Dr. Dieter Klausgrete
(Head of International Certification Management
Mechatronics / Weighing Division)

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Richtlinie, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Folgende Normen werden zum Nachweis der Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinie eingehalten:

EN 50014:1997
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Allgemeine Bestimmungen

EN 50021:1999
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Zündschutzart „n"

EN 50281-1-1:1998
Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub - Teil 1-1: Elektrische Betriebsmittel mit Schutz durch Gehäuse – Konstruktion und Prüfung

* * * * * *

Technische Daten:
Umgebungstemperatur:
-20°C ... +40°C
Brückenspeisespannung:
≤ 15V DC

* * * * * *

Diese Erklärung wird erstellt auf Basis des internen Prüfberichts SAG.04.ATEX.002 der Sartorius AG Göttingen.

This declaration certifies conformity with the Directive listed above, but does not constitute an asseveration of characteristics.

The safety directions of the delivered product documentation must be followed.

The standards listed below are fulfilled as proof of compliance with the provisions of the following Directive(s):

EN 50014:1997
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – General requirements

EN 50021:1999
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Type of protection "n"

EN 50281-1-1:1998
Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures – Construction and testing

* * * * * *

Specifications:
Ambient temperature range:
-20°C ... +40°C (-4°F ... +104°F)
Bridge supply voltage:
≤ 15V DC

* * * * * *

This Declaration of Conformity has been drawn up on the basis of the in-house test report SAG.04.ATEX.002 written by Sartorius AG of Goettingen, Germany.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées mais n'assure pas un certain caractère.

S.v.p. observez les indications de sécurité de la documentation du produit ajoutée.

Pour la démonstration de la conformité aux dispositions de Directive le produit satisfait les normes :

EN 50014:1997
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Règles générales

EN 50021:1999
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Mode de protection type „n"

EN 50281-1-1:1998
Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles – Partie 1-1 : Matériels électriques protégés par enveloppes – Construction et essais

* * * * * *

Charactéristiques techniques:
Gamme de température ambiante: -20°C ... +40°C
Tension d'alimentation du pont: ≤ 15V DC

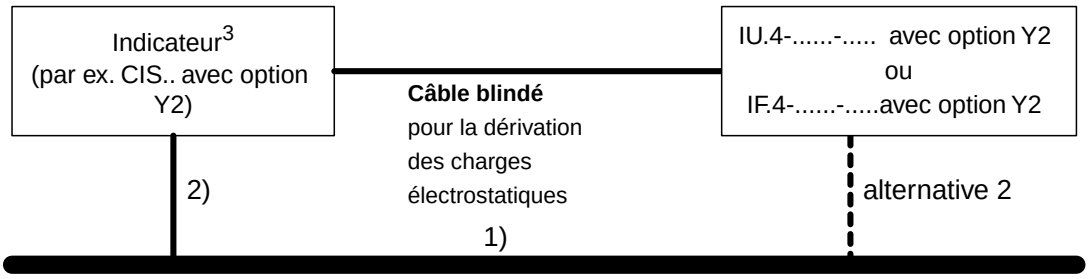
* * * * * *

Cette déclaration est établie sur la base du rapport SAG.04.ATEX.002 d'essais interne de la Sartorius AG, Goettingen.

1. Connexion de la plate-forme de pesée à des appareils dans le domaine à risques d'explosions

Domaine à risques d'explosions zone 2 ou zone 22

Gaz : Groupe II, classe de température T6 (tous les gaz)
Poussière : Température de surface des appareils max. 80°C
Température ambiante : -20°C … +40°C[4)]



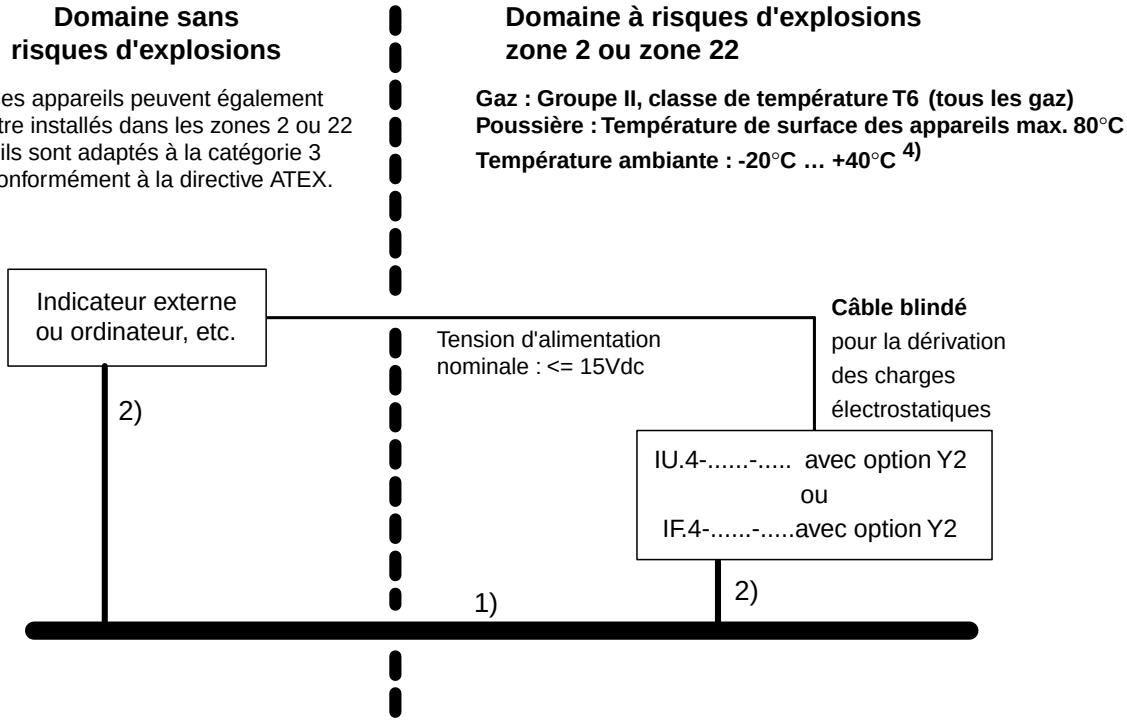
2. Connexion de la plate-forme de pesée à des appareils hors du domaine à risques d'explosions

Domaine sans risques d'explosions

Ces appareils peuvent également être installés dans les zones 2 ou 22 s'ils sont adaptés à la catégorie 3 conformément à la directive ATEX.

Domaine à risques d'explosions zone 2 ou zone 22

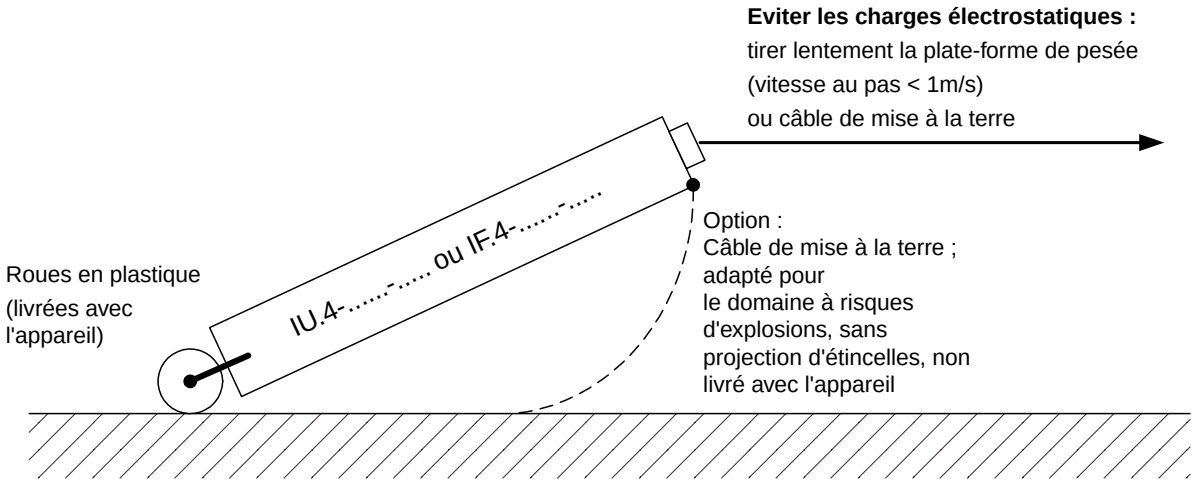
Gaz : Groupe II, classe de température T6 (tous les gaz)
Poussière : Température de surface des appareils max. 80°C
Température ambiante : -20°C … +40°C [4)]

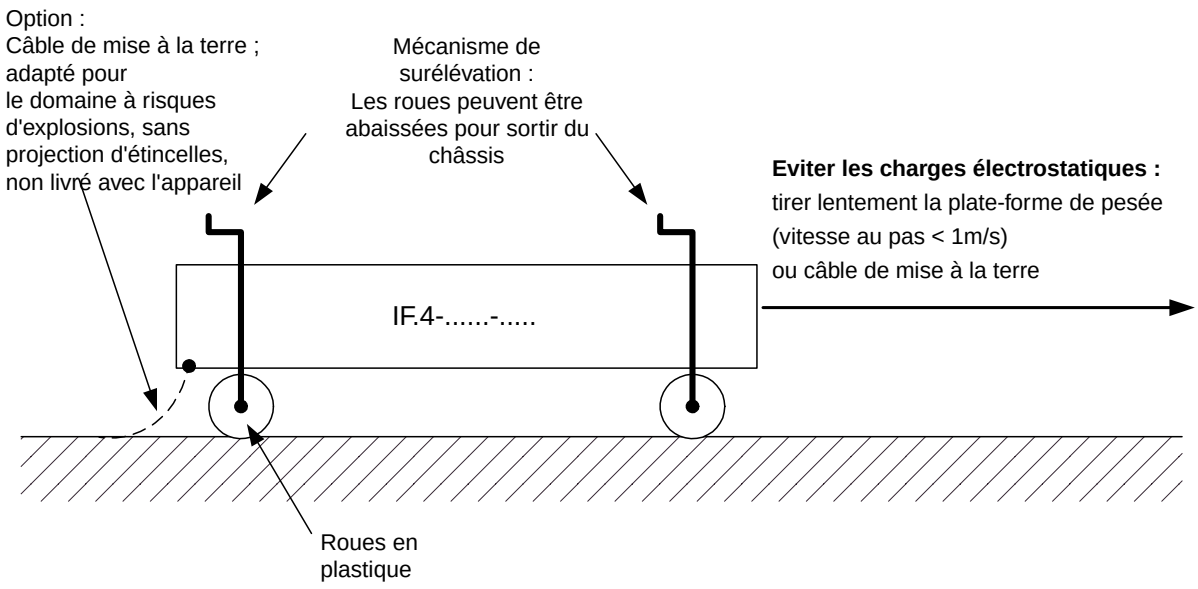


1 : Borne d'équipotentialité
2 : Câble de raccordement, section d'au moins 4 mm²
3 : Suivre les conseils d'installation (antidéflagrant) de cet appareil
4 : La gamme de température peut être restreinte pour des raisons de fonctionnement (voir fiche de données de la plate-forme)

	Date	Nom		Désignation			
Auteur	11.06.04	Klausgrete	Ex	**Conseils d'installation**	sartorius		
Contrôlé par	11.06.04	Weitemeier		N° de croquis	**Révision**	Page **1** de **3**	
Approuvé par	11.06.04	Klausgrete		**36116-751-61-A4**	**00**		

3. Charges électrostatiques dans le domaine à risques d'explosions





	Date	Nom		Désignation			
Auteur	11.06.04	Klausgrete		**Conseils d'installation**		sartorius	
Contrôlé par	11.06.04	Weitemeier		N° de croquis	**Révision**	Page **2** de **3**	
Approuvé par	11.06.04	Klausgrete		**36116-751-61-A4**	**00**		

Identification / N° du certificat d'essai :

IU.4-.....-.....	Ⓔx II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)
IF.4-.....-.....	Ⓔx II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)

* : déclaration du fabricant (document SAG04ATEX002)

Gamme de température / Paramètres de sortie :

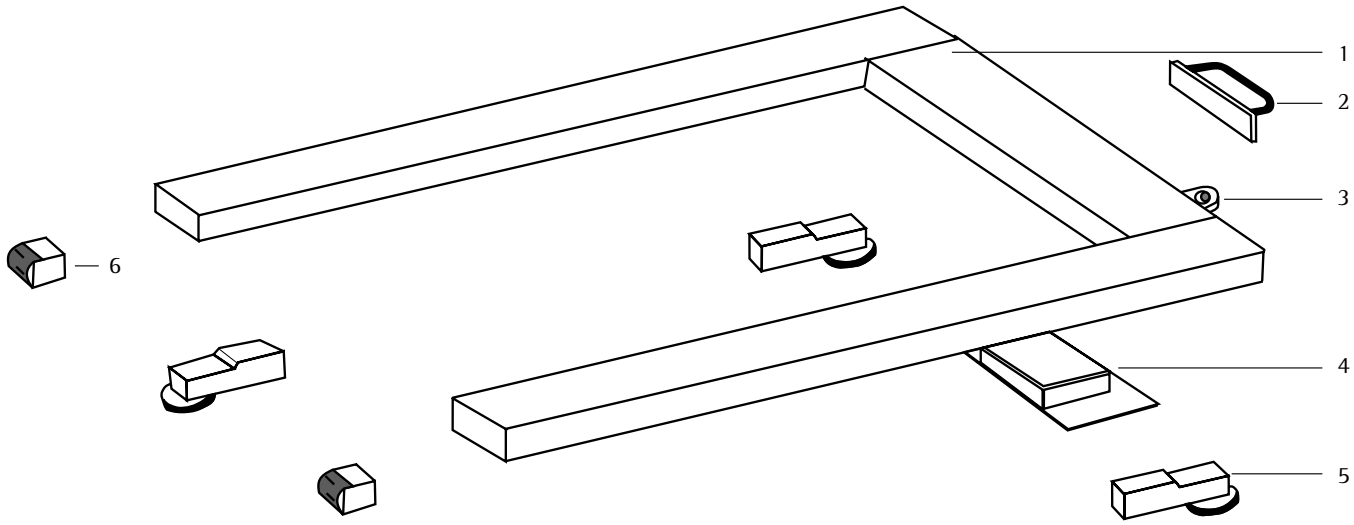
IU.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---
IF.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---

* : La gamme de température peut être restreinte pour des raisons de fonctionnement (voir fiche de données de la plate-forme)

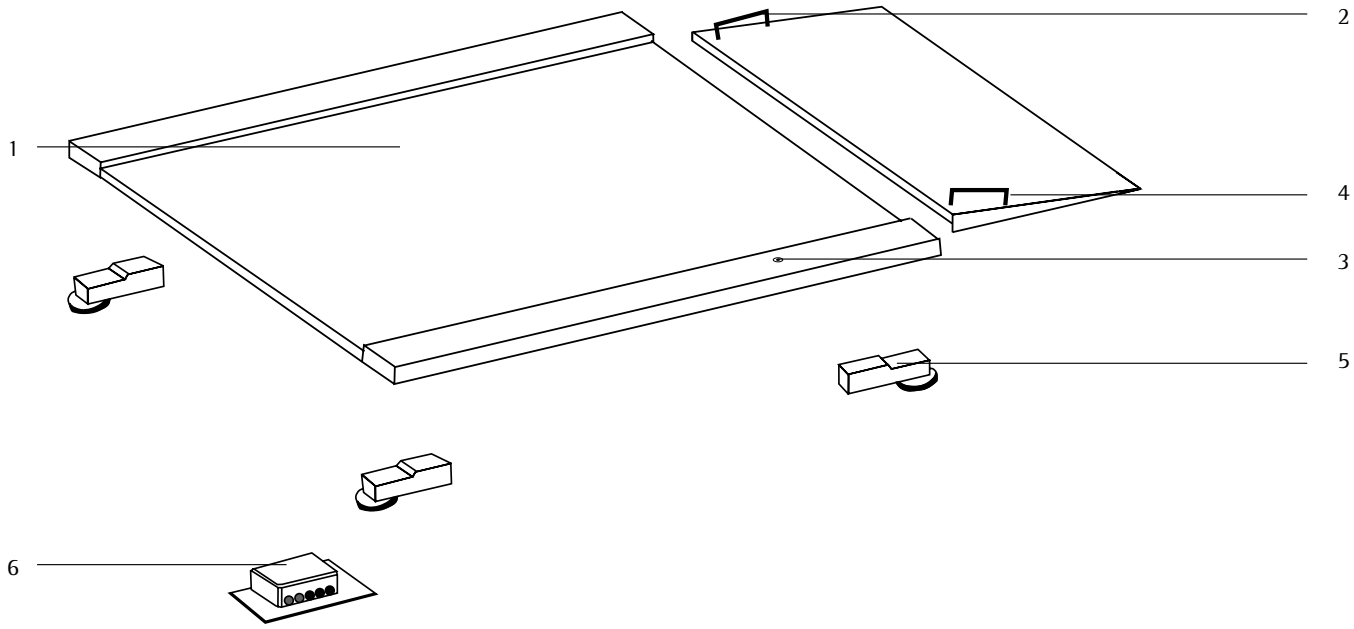
Remarques :

1. L'installation doit être effectuée conformément aux lois, prescriptions, décrets et normes en vigueur. Respecter en particulier les normes EN 60079-14 (pour les domaines à risques d'explosions dues au gaz) et EN 50281-1-2 (pour les domaines à risques d'explosions dues à des poussières inflammables).
2. Respecter obligatoirement les conseils d'installation, de fonctionnement, de maintenance et de réparation qui se trouvent dans le mode d'emploi livré avec l'appareil.
3. Les passe-câbles à vis doivent être assurés contre tout débranchement involontaire.
4. Ouvrir les appareils sous tension uniquement hors du domaine à risques d'explosions.
5. Tous les éléments métalliques (boîtier, colonne, tablier, rampe d'accès, table support… etc…) doivent être reliés électriquement à la borne d'équipotentialité afin de pouvoir éliminer d'éventuelles charges électrostatiques.
6. Eviter les charges électrostatiques. Nettoyer l'appareil uniquement avec des chiffons humides.
7. En cas d'utilisation d'appareils d'une autre marque de fabrication dans un domaine à risques d'explosions de la zone 2, respecter le groupe de gaz et la classe de température ; pour la zone 22, respecter la température de surface maximale.
8. En cas d'utilisation dans la zone 22 : éviter toute couche de poussière de plus de 5 mm d'épaisseur
9. Respecter les conseils d'installation des appareils connectés tels que 35751-000-16-A4 pour une connexion de ISI ou de QCT et 35739-004-16-A4 pour une connexion de CIS. + option Y2.

Visione d'insieme



1 Ricettore di carico
2 Maniglia
3 Livella
4 Scatola di giunzione dei cavi
5 Cella di carico con piedino di carico
6 Rotella per il trasporto



1 Piattaforma di pesata
2 Maniglie per l'impugnatura e di guida
3 Livella
4 Rampa d'accesso
5 Cella di carico con piedino di carico
6 Scatola di giunzione dei cavi

Indice

9 Visione d'insieme
40 Indice
40 Uso previsto
40 Istruzioni di sicurezza e avvertenze
41 Istruzioni per l'installazione
41 Installazione
44 Connessione di IUS... oppure IFS...
45 Cura e manutenzione
46 Certificati per la sicurezza della bilancia

In questo manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:

● precede le istruzioni operative
○ indica le operazioni da eseguirsi solo in certe condizioni
> descrive cosa accade dopo l'esecuzione di un'operazione
– precede una voce di elencazione
⚠ indica un pericolo!

Uso previsto

La piattaforma di pesata è un componente di una bilancia modulare che consiste di una piattaforma di pesata ed un indicatore (costituito da un convertitore analogico/digitale ed un terminale di visualizzazione e comando), per es. indicatore Combics CIS2 / CIS3. Per ogni indicatore esiste un manuale d'uso separato.
Avvertenza:
i modelli -.CE per l'uso in metrologia legale sono omologabili come bilancia solo se connessi ad un indicatore!
Prima dell'installazione e messa in funzione della piattaforma di pesata IU../IF.., leggere attentamente il manuale per l'installazione e l'uso e conservarlo per la consultazione.

Istruzioni di sicurezza e avvertenze

Nota
Un uso non idoneo dello strumento può causare dei danni a persone e cose. I modelli devono essere installati e fatti funzionare solo da personale qualificato. Le istruzioni di sicurezza e avvertenze devono essere pienamente rispettate durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione dell'apparecchio. Attenersi alle norme, regolamenti per la prevenzione degli infortuni e la tutela ambientale vigenti nel proprio Paese. Queste istruzioni dovrebbero essere lette da tutti gli operatori ed essere sempre tenute a portata di mano. Osservare le istruzioni di sicurezza e avvertenze relative al materiale elettrico collegato, per es. accessori.
Se il caso lo richiede, l'operatore può integrare tali istruzioni. Tutto il personale di servizio deve essere informato in modo adeguato.
Lasciare sempre libero l'accesso alle apparecchiature!

Disposizioni generali per l'installazione dei modelli IUS.., IUS...CE, IFS.. e IFS...CE
Il modello IUS.., IUS...CE, IFS.. oppure IFS...CE soddisfa le prescrizioni della Direttiva CE 94/9/CE per gli apparecchi appartenenti al Gruppo III e sono adatti per l'impiego in aree a rischio di esplosione delle zone 2 e 22 in conformità alla dichiarazione del fabbricante: SAG.04.ATEX.002.
Il modello IUS.., IUS...CE, IFS.. oppure IFS...CE soddisfa inoltre le prescrizioni delle direttive CE riguardanti la compatibilità elettromagnetica e la sicurezza elettrica.

– Il campo d'impiego di IUS.., IUS...CE, IFS.. oppure IFS...CE è definito nella dichiarazione del fabbricante. Attenersi strettamente alle limitazioni indicate nella dichiarazione del fabbricante. Non è ammesso un uso di IUS.., IUS...CE, IFS.. oppure IFS...CE che non rispetta le limitazioni date; in tal caso l'impiego non è conforme alla destinazione d'uso dello strumento. I diritti di garanzia decadono se l'installazione non è stata fatta in modo regolare. In caso d'impiego del sistema fuori aree a rischio di esplosione delle zone 2 e 22, si devono rispettare le leggi e le normative nazionali (per es.: EN60079-14 per gas e EN50281-1-2 per polveri). Richiedere al fornitore maggiori informazioni sulle normative vigenti nel proprio paese.
– I sigilli applicati dalla Sartorius indicano lo stato perfetto del prodotto. Dopo le operazioni di installazione o manutenzione da parte dei tecnici di servizio autorizzati Sartorius, l'apparecchio viene nuovamente sigillato. Se i sigilli vengono danneggiati, viene a meno la validità della garanzia Sartorius AG.
– L'installazione dell'indicatore deve essere eseguita da un tecnico specializzato. Per personale specializzato s'intende una persona con esperienza di montaggio, messa in funzione e funzionamento dell'impianto. Tale persona possiede la qualifica corrispondente ed è a conoscenza delle relative norme e disposizioni. Se necessario rivolgersi al rivenditore o al Servizio Assistenza Tecnica Sartorius.
– Evitare le cariche elettrostatiche. La piattaforma di pesata a sicurezza intrinseca è collegata all'indicatore mediante lo schermo del cavo di connessione. È vietato interrompere le linee del conduttore equipotenziale. La messa a terra viene effettuata mediante un bullone, un morsetto a vite oppure è presente un foro (M6). Il posto è contrassegnato da un simbolo di terra. Utilizzando il foro, effettuare la messa a terra mediante una vite e un dado in acciaio inossidabile. Usare una rosetta dentata per evitare l'allentamento spontaneo della vite. Il cavo di terra deve avere una sezione minima di 4 mm^2 ed essere provvisto di un occhiello adatto. Collegare tutti gli apparecchi e gli accessori al conduttore equipotenziale.
– Se la piattaforma di pesata viene spostata/spinta nell'area a rischio di esplosione (cadenza < 1 m/s»), si può collegare un cavo di terra opzionale Sartorius.

Per l'utente
– Tutti i lavori di manutenzione, di pulizia e riparazione sulla bilancia devono essere effettuati ad apparecchio spento e non più sotto tensione.
– Se vi sembra che la sicurezza operativa della bilancia non sia più garantita (per es. in caso di danneggiamento), staccare la bilancia dalla tensione di rete ed evitare un ulteriore utilizzo.
Avvertenza:
una volta che la bilancia è stata omologata (solo la bilancia completa è omologabile, cioè la piattaforma di pesata: IUS.., IUS...CE, IFS.. oppure IFS...CE connessa ad un indicatore (convertitore analogico/digitale, per es.: indicatore CIS3), i sigilli che sono stati applicati indicano che la bilancia può essere aperta e sottoposta a lavori di manutenzione solo da parte di tecnici qualificati e autorizzati in modo da garantire un funzionamento regolare e sicuro. Se il sigillo di verifica viene danneggiato, decade la validità della verifica e bisogna attenersi alle leggi e disposizioni nazionali. In Germania la bilancia deve essere omologata nuovamente da parte dell'ufficio metrico.

– I prodotti chimici (per es. gas, liquidi o polveri) che possono corrodere o danneggiare l'interno o l'esterno degli apparecchi, devono essere tenuti a debita distanza. Rispettare il grado di protezione dell'apparecchio e degli accessori (a partire da IP65) (UNI EN 60529).
– Il rivestimento di tutti i cavi, nonché i conduttori del cablaggio interno sono in PVC. I prodotti chimici che corrodono questo materiale devono essere tenuti a debita distanza da queste linee. Cablaggio: il rivestimento del cavo di rete è di gomma.
– Non esporre la bilancia a temperature estreme, vapori chimici corrosivi, umidità, urti e vibrazioni. La temperatura ambiente ammessa durante il funzionamento va da –20°C fino a +40°C, mentre per gli apparecchi omologati è tra –10 – +40°C. Una buona aerazione del sistema è indispensabile per evitare un accumulo di calore.
– Nell'impiego di cavi di altri costruttori, controllare l'assegnazione dei pin. Pertanto prima di allacciare gli apparecchi Sartorius, controllare lo schema di collegamento e staccare le linee che differiscono. L'utilizzatore si assume ogni responsabilità dell'impiego di cavi non forniti dalla Sartorius.
– Utilizzare solo ricambi originali Sartorius!

Disimballaggio

- ● Leggere attentamente il manuale d'uso allegato prima di mettere in funzione lo strumento.
- ● Dopo aver disimballato lo strumento controllare subito eventuali danni visibili
- ○ In caso di danni, vedi il capitolo «Cura e manutenzione», sezione «Controllo di sicurezza».
- ○ Conservare tutte le parti dell'imballaggio per un'eventuale rispedizione dello strumento perché soltanto l'imballaggio originale garantisce un trasporto sicuro.
- ○ Prima della spedizione, scollegare tutti i cavi per evitare inutili danni.

Equipaggiamento fornito

- – Piattaforma di pesata IUS.. oppure IFS..
- – Manuale per l'installazione e l'uso (compresa la dichiarazione del fabbricante)
- – Istruzioni per l'installazione e di sicurezza

Requisiti per il luogo di installazione

- ● Rispettare le istruzioni di sicurezza ed avvertenza!
  Il modello IUS.. oppure IFS.. è costruito in modo che nelle normali condizioni d'impiego fornisce risultati di pesata affidabili. L'IUS.. oppure IFS.. opera in modo esatto e rapido se è stato scelto un luogo di installazione appropriato.
- – Collocare l'IUS.. oppure IFS.. su una superficie stabile e piana. L'indice di carico del pavimento deve essere sufficiente per la piattaforma di pesata insieme al suo carico. Livellare l'apparecchio.
- – Evitare temperature eccessive dovute alla vicinanza di fonti di calore o raggi solari diretti.
- – Proteggere l'IUS.. oppure IFS.. da correnti d'aria dirette (finestre e porte aperte).
- – Evitare forti vibrazioni durante la pesatura.
- – Proteggere l'IUS.. oppure IFS.. da vapori chimici aggressivi.
- – Evitare l'umidità eccessiva.
  L'impianto deve essere spento quando non è usato.
- – Il campo della temperatura di esercizio si trova tra –20°C e +40°C; per i modelli omologati tra –10°C e +40°C.
- – Se durante la messa in funzione appaiono delle disfunzioni dovute al trasporto (nessuna indicazione sul display, nessuna retroilluminazione dell'indicatore), staccare l'impianto dalla rete elettrica ed informare il Servizio Assistenza Tecnica Sartorius, vedi a riguardo: «Cura e manutenzione», sezione «Controllo di sicurezza».

Resistenza allo shock

I modelli IUS.. oppure IFS.. sono costruiti in modo robusto, ma si dovrebbe evitare la caduta di campioni da una certa altezza sulla piattaforma, urti laterali e carichi troppo elevati.

Istruzioni generali per l'integrazione in sistemi di convogliamento

Ogni parte mobile e ruotante dell'IUS.. oppure IFS.. deve essere conformata in modo tale che non possa influire sul risultato di pesata. Le parti ruotanti devono essere, per es. controbilanciate. L'IUS.. oppure IFS.. deve essere libero da tutti i lati, così che non si possa generare nessun collegamento tra il piatto di carico e le parti con montaggio fisso causato da pezzi che cadono o dallo sporco. I cavi o altri oggetti non devono esercitare alcuna pressione sul piatto di carico. Evitare le cariche elettrostatiche.

Impiego di IUS...CE oppure IFS...CE come strumento di pesatura legale

Il certificato di approvazione del tipo vale solo per strumenti di pesata a funzionamento non automatico. Per il funzionamento automatico con o senza dispositivi supplementari installati, si devono osservare le disposizioni nazionali in vigore per il luogo di installazione.

Acclimatazione del sistema di pesatura

L'umidità dell'aria può condensarsi sulle superfici dello strumento (condensa da umidità atmosferica) quando da freddo viene portato in un ambiente più caldo. Acclimatare lo strumento staccato dalla rete per circa 2 ore a temperatura ambiente. Lasciare l'apparecchio continuamente collegato alla rete elettrica. Poi la differenza di temperatura permanente tra l'ambiente interno dell'apparecchio e quello esterno annullerà praticamente gli effetti della condensa di umidità.

Avvertenza:
l'allacciamento di un indicatore, l'installazione, la configurazione, la messa in funzione e le istruzioni iniziali possono essere effettuati solo dai tecnici di servizio autorizzati Sartorius oppure da rivenditori di bilance specializzati con corso di formazione! Per la configurazione ulteriore, usare il manuale di servizio Sartorius.

- – Non lavorare con lo strumento se è ancora sotto tensione!
- – I lavori di installazione vengono eseguiti solo con attrezzi speciali!
- – I lavori che influiscono sul grado di protezione IP65 oppure IP68 devono essere eseguiti con la massima cura!
- – In caso di un'installazione non regolare decade il diritto di garanzia.
- – Per l'installazione in sistemi di pesata, osservare la direttiva sulle macchine (98/37/CE)
- – Livellare lo strumento. La regolazione della bolla a livello avviene mediante i piedini di carico.
  Livellare la piattaforma di pesata sul luogo di installazione con i piedini fino a che la bolla di livello si trova in centro.
  Controllare che i tutti i 4 piedini tocchino la superficie d'installazione.

Nota:
bisogna effettuare un perfetto collegamento di massa tra l'indicatore e la piattaforma (resistenza < = 1 Ohm). Lo schermo con il pressacavo deve essere collegato all'indicatore e con il pressacavo alla scatola di connessione.

Grado di protezione IP68 per l'esecuzione in acciaio inossidabile

In conformità al grado di protezione IP68, la piattaforma di pesata è protetta contro la polvere (prima cifra = 6: contro l'entrata di particelle di polvere di dimensioni di un granello) e ed è a tenuta stagna: (seconda cifra = 8 contro la penetrazione dell'acqua se viene immersa ad una profondità di 10 metri).
Il grado di protezione IP68 è garantito solo se si osservano le seguenti condizioni:

- – montaggio a regola d'arte della guarnizione sulla scatola di connessione terminale
- – posizionamento, installazione e allacciamento a regola d'arte dei cavi di collegamento e dei pressacavi.

Applicazione delle etichette di identificazione dei modelli IUS...CE e IFS...CE

In base alla configurazione della bilancia sono necessarie delle etichette di identificazione corrispondenti che devono essere applicate avanti la verifica prima sull'indicatore o, in casi speciali, sulla targhetta di identificazione prevista. La targhetta di identificazione viene fornita con l'equipaggiamento dell'indicatore. Questa targhetta viene fissata al cavo di connessione tra IUS..CE oppure IFS..CE e l'indicatore.

Collegamento alla rete

L'alimentazione dello strumento avviene mediante il cavo di collegamento dell'indicatore.

Istruzioni per l'installazione

Disimballaggio

● Leggere attentamente il manuale d'uso allegato prima di mettere in funzione il sistema di pesata.

● Dopo aver disimballato lo strumento controllare subito eventuali danni visibili.

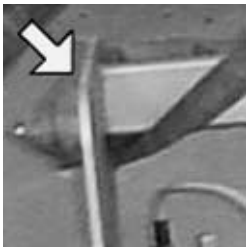
● Aprire il lato superiore del bancale di legno.

○ Togliere la piattaforma dal bancale.

Nota:
i piedini di carico di altezza regolabile sono già stati regolati in fabbrica per una superficie piana!
Un maneggio non appropriato della piattaforma può danneggiare le parti costruttive, con conseguente riduzione della sicurezza dello strumento.
Osservare le istruzioni di sicurezza!

● Fissare la cinghia:

– davanti sulla maniglia per il trasporto.



– dietro sul telaio di supporto rimovibile.

● Sollevare la piattaforma in modo uniforme.

● Portare la piattaforma sul luogo di installazione.

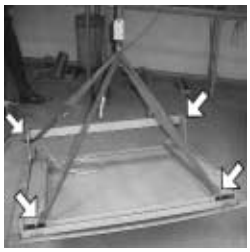
⚠ Evitare di trovarsi sotto la piattaforma sollevata: pericolo di lesioni! Osservare le istruzioni di sicurezza!

● Abbassare in modo uniforme la piattaforma sul luogo di installazione.

○ Il luogo di installazione deve essere pulito, piano ed essere adatto a portare il carico (carico di compressione). Il suolo deve essere privo di asperità.

● Livellare la piattaforma sul luogo di installazione usando la bolla a livello, controllare l'angolatura del telaio a terra. Rispettare l'angolatura!
Per il controllo misurare le diagonali.

● Segnare i fori delle spine per le ancore di fissaggio (comprese nella dotazione).



– 8 ancore di fissaggio: M 10-15/85

● Il luogo di installazione deve essere libero da ogni oggetto. Sollevare in modo uniforme la piattaforma.

⚠ Evitare di trovarsi sotto la piattaforma sollevata: pericolo di lesioni! Osservare le istruzioni di sicurezza!

● Eseguire i fori per l'ancoraggio (M10) usando un trapano.
Profondità minima: 65 mm.

● Controllare la profondità, togliere la polvere causata dalla trapanatura (in caso svuotare i fori soffiando).

● Pulire il luogo di installazione.

● Ricollocare con cautela la piattaforma sul luogo di installazione.
Far coincidere i fori del telaio a terra con i fori di trapanazione.

● Livellare la piattaforma sul luogo di installazione usando la bolla a livello, controllare l'angolatura del telaio a terra. Rispettare l'angolatura!
Per il controllo misurare le diagonali.

● Fissare la piattaforma: conficcare le ancore di fissaggio nei fori. Avvitare le viti: M10 (chiave fissa:17).

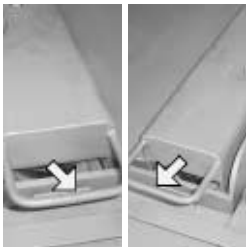
● Controllare la distanza dei premilamiere (a sinistra e a destra):
– mettere sotto ad ognuno una piastrina distanziatrice con spessore di 2 mm, oppure
– misurare la distanza.

○ Controllare la distanza di 2 mm in vari punti equidistanti.

● Regolare la distanza: 2 mm.
Se necessario, allentare le viti del premilamiera: viti di fissaggio:
M 8 (chiave fissa: 13)

● Svitare i dispositivi di bloccaggio (sinistro/destro) prima di ribaltare la piattaforma nella posizione verticale.

⚠ Rischio di danneggiamento dei dispositivi di bloccaggio!
I dispositivi di bloccaggio posteriori non devono essere bloccati (nella posizione di incastro)!



● Afferrare la maniglia della piattaforma e alzarla nella posizione verticale.

Nota:
per alzare la piattaforma nella posizione verticale è richiesta la presenza di una seconda persona!

⚠ Pericolo di lesioni, osservare le istruzioni di sicurezza.
Indossare scarpe di sicurezza.

⚠ Pericolo di lesioni!

Mai trovarsi sotto la piattaforma!

● Bloccare i dispositivi di bloccaggio (sinistro e destro).
Il dispositivo di bloccaggio s'innesta nella ganascia e ferma la piattaforma nella posizione verticale.

○ Il fondo sotto la piattaforma può essere pulito senza difficoltà.

● Montare i meccanismi di sollevamento pneumatici (sinistra e destra) come da figura.
Serrare le viti: M10 (chiave fissa:17).

● Dopo il montaggio ribaltare di nuovo la piattaforma nella posizione orizzontale.

● Sbloccare i dispositivi di bloccaggio (sinistra e destra).
Il dispositivo di bloccaggio s'innesta nella ganascia e la piattaforma non è più bloccata.

⚠ Rischio di danneggiamento dei dispositivi di bloccaggio!
I sistemi di arresto anteriori non devono essere bloccati (nella posizione di incastro)!

● Afferrare la maniglia della piattaforma e alzarla nella posizione orizzontale.
Nota:
per alzare la piattaforma nella posizione orizzontale è richiesta la presenza di una seconda persona!

⚠ Pericolo di lesioni, osservare le istruzioni di sicurezza.
Indossare scarpe di sicurezza.
Mai trovarsi sotto la piattaforma!

● La piattaforma si trova ora nella posizione orizzontale.

● Mettere un piede sul premilamiera (sinistra e destra) e premere le ganasce della bilancia verso il suolo.

● Con i dispositivi di bloccaggio anteriori (sinistra e destra) fissare la piattaforma girando le levette.

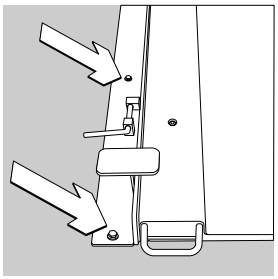
● Smontare il telaio d'ausilio per il montaggio (sinistra e destra):
Svitare le viti: 4 × M8
(chiave fissa: 13).

● Agganciare la rampa d'accesso a destra e sinistra nel dispositivo previsto.

Connessione di IUS.. oppure IFS..

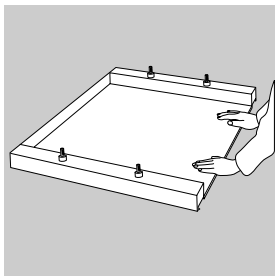
Cavo di collegamento tra IUXS.. oppure IFXS.. e l'indicatore

		Cavo, tipo: A	oppure	Cavo, tipo: B
V +	(tensione di alimentazione +)	(bianco)	oppure	blu
V -	(tensione di alimentazione –)	(marrone)	oppure	nero
Segnale +	(segnale di uscita+)	(verde)	oppure	bianco
Segnale –	(segnale di uscita –)	(giallo)	oppure	rosso
Senso +	(linea schermo +)	(rosa)	oppure	verde
Senso -	(linea schermo –)	(grigio)	oppure	grigio
Massa	(schermo)			

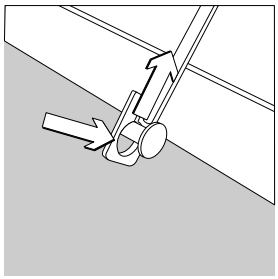


Fissaggio al suolo di IFS4... (Opzione T8)

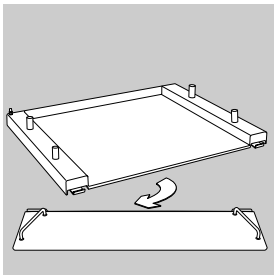
- ● Prendere l'ancoraggio a terra fornito per i modelli speciali.
- ● Collocare l'apparecchio sul luogo di installazione previsto.
- ○ Posizionare in modo parallelo i laminati d'acciaio piatto.
- ● Segnare i punti per la foratura.
- ● Centrare i fori per l'ancoraggio a terra.
- ● Spostare l'apparecchio ed effettuare i fori per l'ancoraggio a terra.
- ● Pulire con cura la superficie!
- ● Spingere l'apparecchio sui fori e fissarlo per mezzo dell'ancoraggio a terra.
- ○ Evitare un serraggio eccessivo dell'apparecchio!



- ● Ora si può spingere o tirare l'apparecchio, (cadenza < 1 m/s). Osservare le istruzioni di sicurezza!

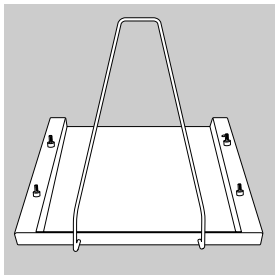


- ● Se disponibile, applicare un timone (opzione).

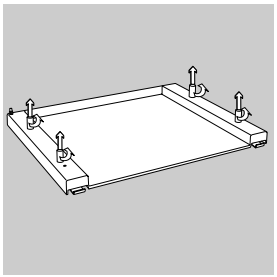


Trasporto di IFS4... (Opzione T8)

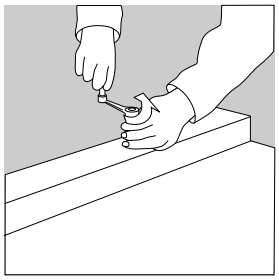
- ● Togliere la rampa dal piatto di carico.
- ● Il piatto di carico deve essere scarico!
- ○ Osservare le istruzioni di sicurezza!



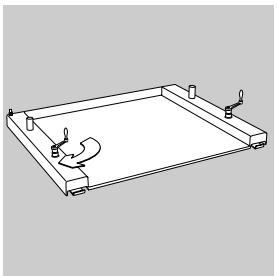
- ○ Ora si può spostare l'apparecchio, (cadenza < 1 m/s). Osservare le istruzioni di sicurezza!
- ○ Il fondo sotto la piattaforma di pesata può essere pulito.



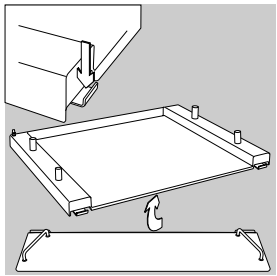
- ● Svitare i quattro tappi filettati e conservarli.
- ○ Lubrificare regolarmente le aste filettate per poter togliere i tappi e montare la manovella senza difficoltà!



- ● Posizionare l'apparecchio sul luogo di installazione, ritrarre le rotelle.
- ● Togliere la manovella.
- ● Avvitare i quattro tappi filettati.



- ● Avvitare le due manovelle sui filetti anteriori.
- ● Girare in senso orario, le rotelle si abbassano.
- ○ Ripetere l'operazione anche per le rotelle posteriori.
  Attenzione:
  la piattaforma non deve essere carica!



- ● Agganciare la rampa davanti al piatto di carico.
- ○ Osservare le istruzioni di sicurezza!

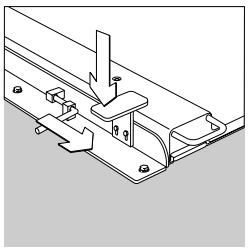
Cura e manutenzione

Servizio Assistenza
Una regolare manutenzione di IUS.. oppure IFS.. oppure della bilancia da parte del Servizio di Assistenza Tecnica Sartorius garantisce una continua precisione di misurazione. Sartorius può offrire contratti di manutenzione con ogni tipo di frequenza, da un mese, fino a due anni.

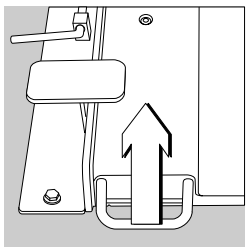
Riparazioni
⚠ Lo strumento difettoso deve essere subito staccato dalla rete elettrica. Le riparazioni devono essere eseguite solo da parte personale specializzato autorizzato Sartorius e impiegando ricambi originali Sartorius. In caso di riparazioni non idonee possono insorgere dei pericoli rilevanti per l'operatore.
⚠ Sostituire i cavi o i raccordi a vite del cavo che sono difettosi o danneggiati come un tutto unico!

Pulizia
⚠ Rispettare il grado di protezione IP! Non deve entrare liquido all'interno di IUS.. oppure IFS..!
○ Prima di ogni operazione di pulizia, manutenzione e o riparazione, staccare l'impianto dalla tensione operativa. Togliere regolarmente lo sporco dall'impianto.
○ Per la pulizia di IUS.. oppure IFS.. usare un panno umido; in questo modo si evitano le cariche elettrostatiche. Gli apparecchi con un grado di protezione a partire da IP65 possono essere lavati bagnando il piatto di carico dall'alto con un getto d'acqua diretto dall'alto verso il basso.
⚠ Se per la pulizia si usa un apparecchio ad alta pressione, il getto di vapore non deve mai essere diretto verso le celle di carico.
> Se per la pulizia si usa acqua troppo calda o troppo fredda, sull'apparecchio si può formare acqua di traspirazione causata della escursione termica. L'acqua di traspirazione può provocare il malfunzionamento dell'apparecchio.

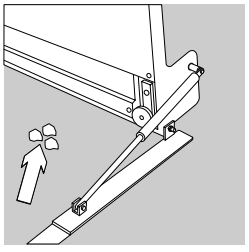
Pulizia sotto il piatto di carico (Opzione T8)
Avvertenza: il piatto di carico deve essere bloccato nella posizione verticale, oppure deve essere tenuto in questa posizione da una seconda persona. Attenzione: pericolo di lesioni, osservare le istruzioni di sicurezza, indossare le scarpe di sicurezza!



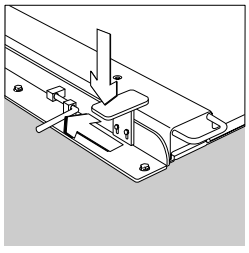
● Azionare il tasto a pedale a destra e a sinistra, spostare la levetta di sicurezza.



● Premere il piatto di carico verso l'alto usando la maniglia. Osservare le istruzioni di sicurezza e avvertenza! Attenzione: la bilancia deve essere bloccata nella posizione verticale!



● Pulire il posto di installazione.



● Sbloccare il dispositivo di blocco, usare la maniglia per abbassare il piatto di carico, spingere indietro la levetta di sicurezza a destra e sinistra. Attenzione: i dispositivi di arresto devono essere sbloccati altrimenti si danneggiano! Osservare le istruzioni di sicurezza!

Pulizia delle superfici in acciaio inossidabile
Si consiglia di pulire tutte le parti in acciaio inossidabile in intervalli regolari. Per la pulizia delle parti in acciaio inossidabile dell'apparecchio, utilizzare un panno umido o una spugna e dei comuni detergenti per la casa adatti per l'acciaio inox. Strofinare leggermente tutte le superfici in acciaio inossidabile e poi sciacquare a fondo per togliere ogni residuo. Pulire nuovamente le parti in acciaio inox con un panno umido o con una spugna. Lasciare asciugare lo strumento. Per una maggiore protezione si può applicare un olio di manutenzione.

⚠ Non si devono usare detergenti che contengono soluzione di soda caustica, acido acetico, acido cloridrico, acido solforico oppure acido citrico. È vietato l'uso di spugnette di lana d'acciaio! L'uso di solventi deve essere limitato esclusivamente alla pulizia delle parti in acciaio inossidabile.

Ambiente corrosivo
○ Togliere regolarmente tutte le tracce di sostanze corrosive.

Controllo di sicurezza
La sicurezza operativa di IUS.. oppure IFS.. non è più garantita quando:
– il cavo di collegamento alla rete presenta segni visibili di danneggiamento
– l'apparecchio non lavora più correttamente
– dopo uno stoccaggio prolungato in condizioni ambientali non adatte
– dopo forti sollecitazioni dovute al trasporto
● Rispettare le istruzioni di sicurezza e avvertenza! Informare il Servizio Assistenza Tecnica Sartorius. I lavori di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti solo da personale specializzato che ha accesso alla documentazione e alle istruzioni per la riparazione necessarie e ha partecipato ai relativi corsi di formazione.
⚠ I sigilli adesivi posti sullo strumento indicano che questo può essere aperto e sottoposto a manutenzione, solo da parte di tecnici specializzati e autorizzati, al fine di garantire un funzionamento corretto e sicuro e di mantenere la validità dei diritti di garanzia.

Condizioni di stoccaggio e di trasporto
○ Durante il trasporto, gli apparecchi Sartorius sono protetti dall'imballaggio in modo sicuro. Conservare tutte le parti dell'imballaggio di IUS.. oppure IFS.. per lo stoccaggio oppure per un'eventuale spedizione.
○ Temperatura di stoccaggio: –20°C ... +75°C
○ Umidità di stoccaggio ammessa: 90% max.
○ Attenersi alle indicazioni riportate nel paragrafo «Controllo di sicurezza».

Istruzioni per lo smaltimento

L'imballaggio non più utilizzato può essere portato al centro di riciclo e di smaltimento dei rifiuti. L'imballaggio consiste completamente di materie non inquinanti, riciclabili come materie prime secondarie pregiate.
Le batterie ricaricabili appartengono alla categoria dei rifiuti speciali, devono essere quindi smaltite negli appositi contenitori per la raccolta. Su richiesta Sartorius può fornire contenitori GRS per la raccolta delle batterie esauste (GRS significa "Gemeinsames Rücknahme System", un'organizzazione tedesca specializzata nello smaltimento delle batterie *). Per la rottamazione degli apparecchi usati ci sono diverse possibilità di cui potete essere informati presso l'amministrazione comunale. Le batterie ricaricabili devono essere tolte prima dello smaltimento dell'apparecchio. La Sartorius AG in Goettingen s'incarica del ritiro e smaltimento degli apparecchi in conformità con le leggi applicabili *.

* Questi servizi sono usufruibili solo in Germania. Per maggiori informazioni sui servizi di smaltimento in altri Paesi, rivolgersi alle autorità locali.

sartorius
Sartorius AG
Weender Landstraße 94 - 108
D-37075 Göttingen
Tel: +49.551.308.0
Fax: +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Konformitäts-erklärung

Wir,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt (siehe Seite 2) gemäß den Bestimmungen der „Richtlinie

94/9/EG

des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen".

Das Produkt wird wie folgt gekennzeichnet:

Declaration of Conformity

We,

Sartorius AG

declare under our sole responsibility that the product

IU.4-.....-... + Option Y2 / IF.4-.....-... + Option Y2

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) (see page 2) pursuant to the provisions of the "Directive

94/9/EC

of the European Parliament and the Council of 23 March 1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres".

This product is labelled as follows:

Déclaration de Conformité

Nous,

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) (voir page 2) conformément aux dispositions de « Directive

94/9/CE

du conseil du 23 mars 1994 concernant le rapprochement des législations des états membres pour les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles ».

Le produit est caractérisé de la manière suivante :

Ex II 3 GD EEx nA II T6 T80°C IP65/67

Göttingen
2004

Chr. Oldendorf
(Vice President, R&D
Mechatronics Division)

Dr. Dieter Klausgrete
(Head of International Certification Management
Mechatronics / Weighing Division)

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Richtlinie, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Folgende Normen werden zum Nachweis der Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinie eingehalten:

EN 50014:1997
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Allgemeine Bestimmungen

EN 50021:1999
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Zündschutzart „n"

EN 50281-1-1:1998
Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub - Teil 1-1: Elektrische Betriebsmittel mit Schutz durch Gehäuse – Konstruktion und Prüfung

* * * * * *

Technische Daten:
Umgebungstemperatur:
-20°C ... +40°C
Brückenspeisespannung:
≤ 15V DC

* * * * * *

Diese Erklärung wird erstellt auf Basis des internen Prüfberichts SAG.04.ATEX.002 der Sartorius AG Göttingen.

This declaration certifies conformity with the Directive listed above, but does not constitute an asseveration of characteristics.

The safety directions of the delivered product documentation must be followed.

The standards listed below are fulfilled as proof of compliance with the provisions of the following Directive(s):

EN 50014:1997
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – General requirements

EN 50021:1999
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Type of protection "n"

EN 50281-1-1:1998
Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures – Construction and testing

* * * * * *

Specifications:
Ambient temperature range:
-20°C ... +40°C (-4°F ... +104°F)
Bridge supply voltage:
≤ 15V DC

* * * * * *

This Declaration of Conformity has been drawn up on the basis of the in-house test report SAG.04.ATEX.002 written by Sartorius AG of Goettingen, Germany.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées mais n'assure pas un certain caractère.

S.v.p. observez les indications de sécurité de la documentation du produit ajoutée.

Pour la démonstration de la conformité aux dispositions de Directive le produit satisfait les normes :

EN 50014:1997
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Règles générales

EN 50021:1999
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Mode de protection type „n"

EN 50281-1-1:1998
Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles – Partie 1-1 : Matériels électriques protégés par enveloppes – Construction et essais

* * * * * *

Charactéristiques techniques:
Gamme de température ambiante: -20°C ... +40°C
Tension d'alimentation du pont: ≤ 15V DC

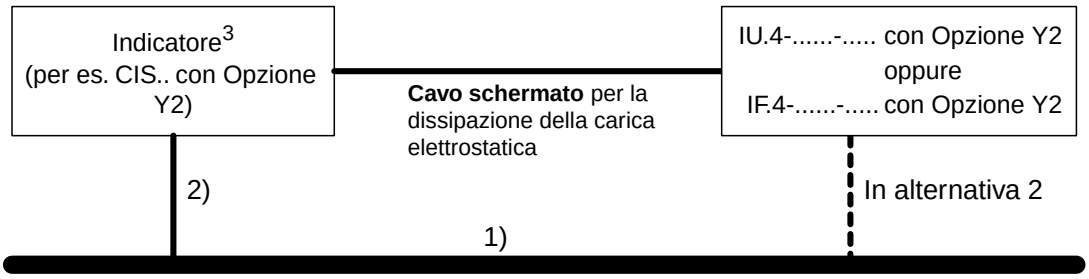
* * * * * *

Cette déclaration est établie sur la base du rapport SAG.04.ATEX.002 d'essais interne de la Sartorius AG, Goettingen.

1. Collegamento della piattaforma di pesata agli apparecchi nell'area a rischio di esplosione

Area a rischio di esplosione Zona 2 oppure Zona 22

Gas Categoria II, Classe di temperatura T4 (tutti i gas)
Polveri: temperatura superficiale degli apparecchi 80°C max.
Temperatura ambiente: -20°C … +40°C[4)]



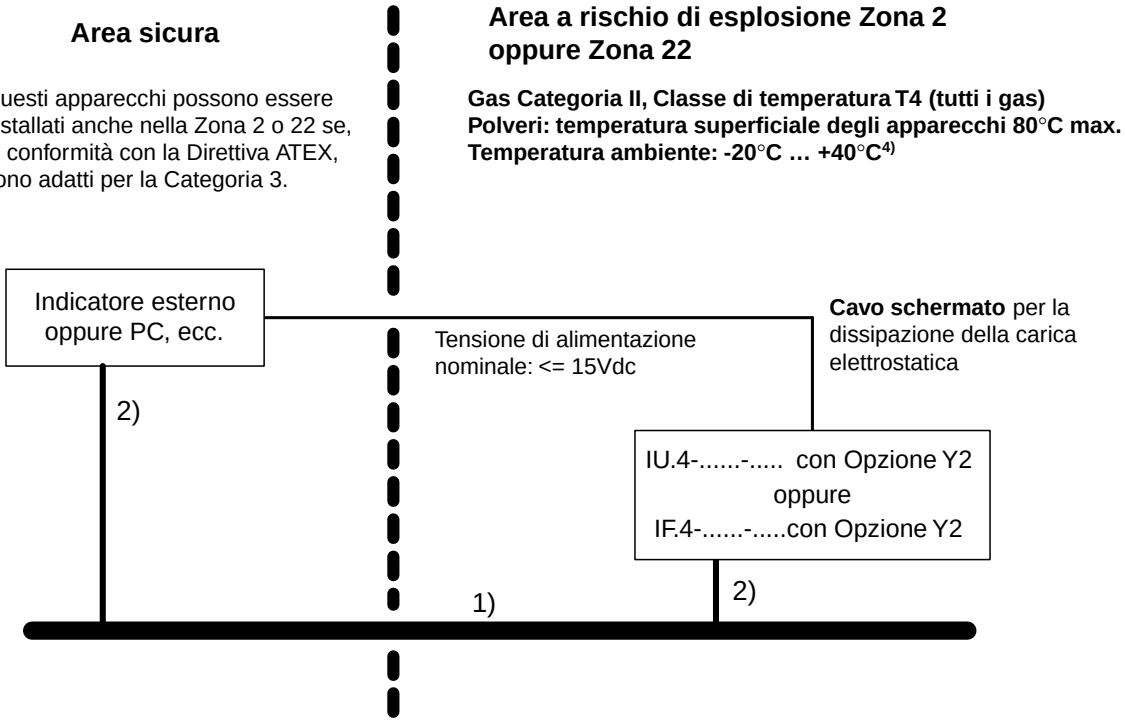
2. Collegamento della piattaforma di pesata agli apparecchi nell'area sicura

Area sicura

Questi apparecchi possono essere installati anche nella Zona 2 o 22 se, in conformità con la Direttiva ATEX, sono adatti per la Categoria 3.

Area a rischio di esplosione Zona 2 oppure Zona 22

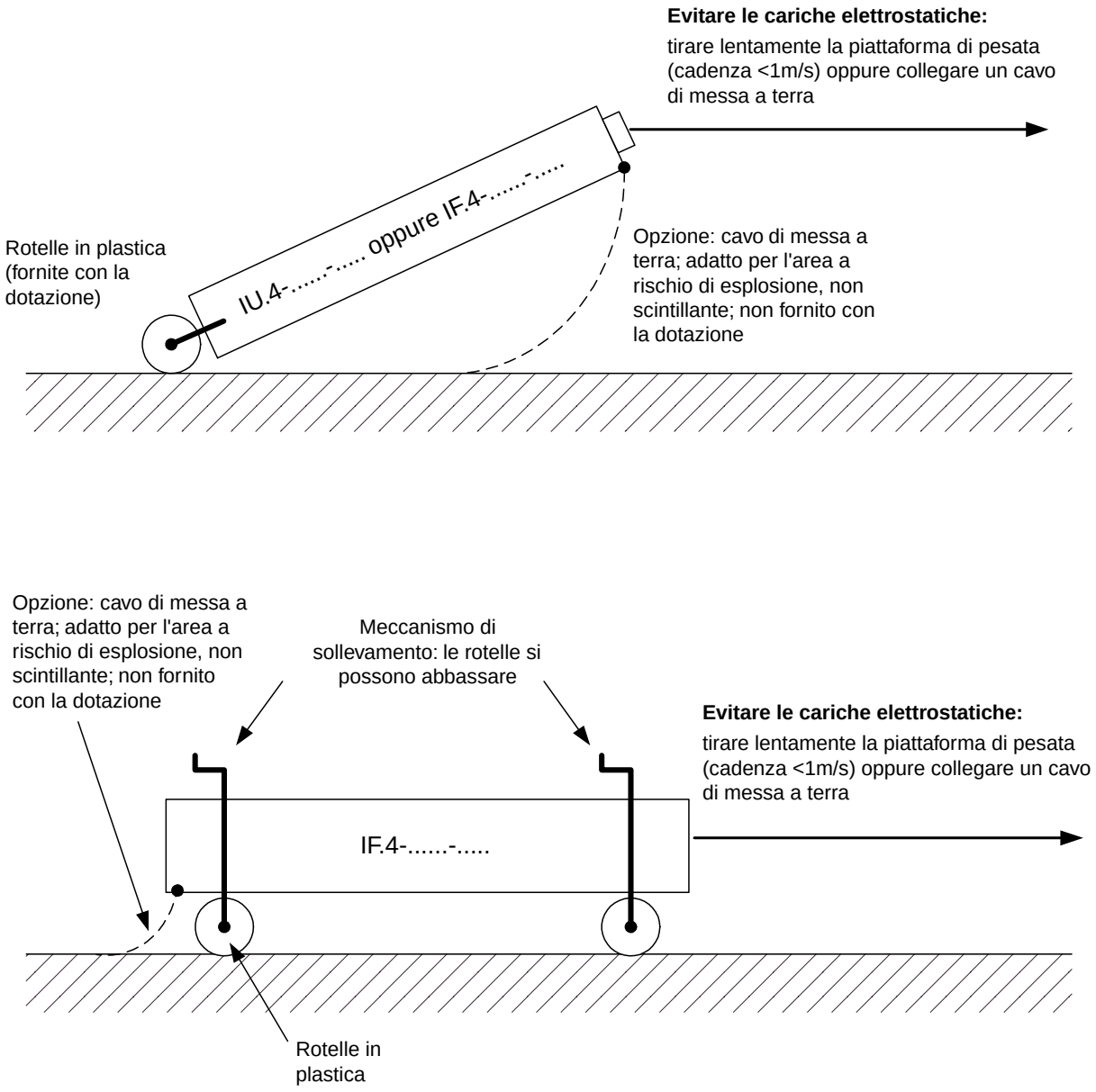
Gas Categoria II, Classe di temperatura T4 (tutti i gas)
Polveri: temperatura superficiale degli apparecchi 80°C max.
Temperatura ambiente: -20°C … +40°C[4)]



1 : Conduttore equipotenziale
2 : Cavo di collegamento, sezione di almeno 44 mm^2
3 : Osservare le istruzioni per l'installazione (EX) dell'apparecchio
4 : Per motivi funzionali il campo di temperatura può essere ridotto (vedi foglio tecnico della piattaforma)

	Data	Nome		Titolo			
				Istruzioni per l'installazione	sartorius		
Autore	11.06.04	Klausgrete					
Controllato	11.06.04	Weitemeier		N° disegno	**Revisione**	Foglio	
Approvato	11.06.04	Klausgrete		**36116-751-61-A4**	**00**	**1** di **3**	

3. Cariche elettrostatiche nell'area a rischio di esplosione


Evitare le cariche elettrostatiche:
tirare lentamente la piattaforma di pesata (cadenza <1m/s) oppure collegare un cavo di messa a terra
IU.4-.....-..... oppure IF.4-.....-.....
Rotelle in plastica (fornite con la dotazione)
Opzione: cavo di messa a terra; adatto per l'area a rischio di esplosione, non scintillante; non fornito con la dotazione
Opzione: cavo di messa a terra; adatto per l'area a rischio di esplosione, non scintillante; non fornito con la dotazione
Meccanismo di sollevamento: le rotelle si possono abbassare
Evitare le cariche elettrostatiche:
tirare lentamente la piattaforma di pesata (cadenza <1m/s) oppure collegare un cavo di messa a terra
IF.4-.....-.....
Rotelle in plastica

	Data	Nome		Titolo **Istruzioni per l'installazione**	sartorius	
Autore	11.06.04	Klausgrete				
Controllato	11.06.04	Weitemeier		N° disegno **36116-751-61-A4**	**Revisione 00**	Foglio **2** di **3**
Approvato	11.06.04	Klausgrete				

Identificazione/Certificato di prova n°:

IU.4-.....-.....	Ⓔx II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)
IF.4-.....-.....	Ⓔx II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)

*: Dichiarazione del costruttore (documento SAG04ATEX002)

Campo di temperatura/Parametri di uscita:

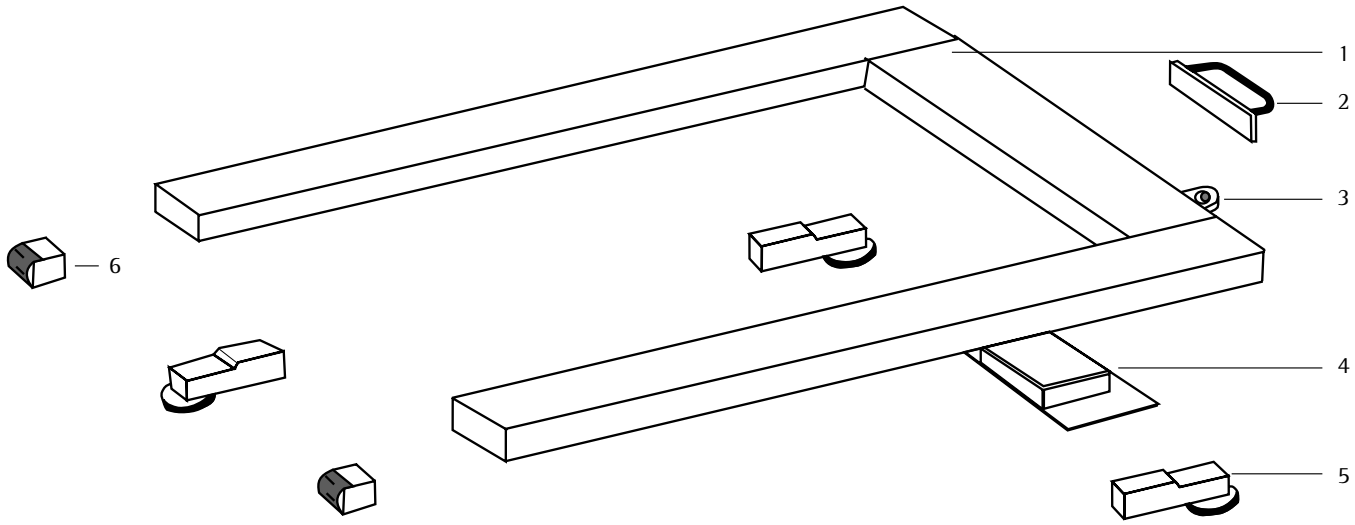
IU.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---
IF.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---

*: Per motivi funzionali il campo di temperatura può essere ridotto (vedi foglio tecnico della piattaforma).

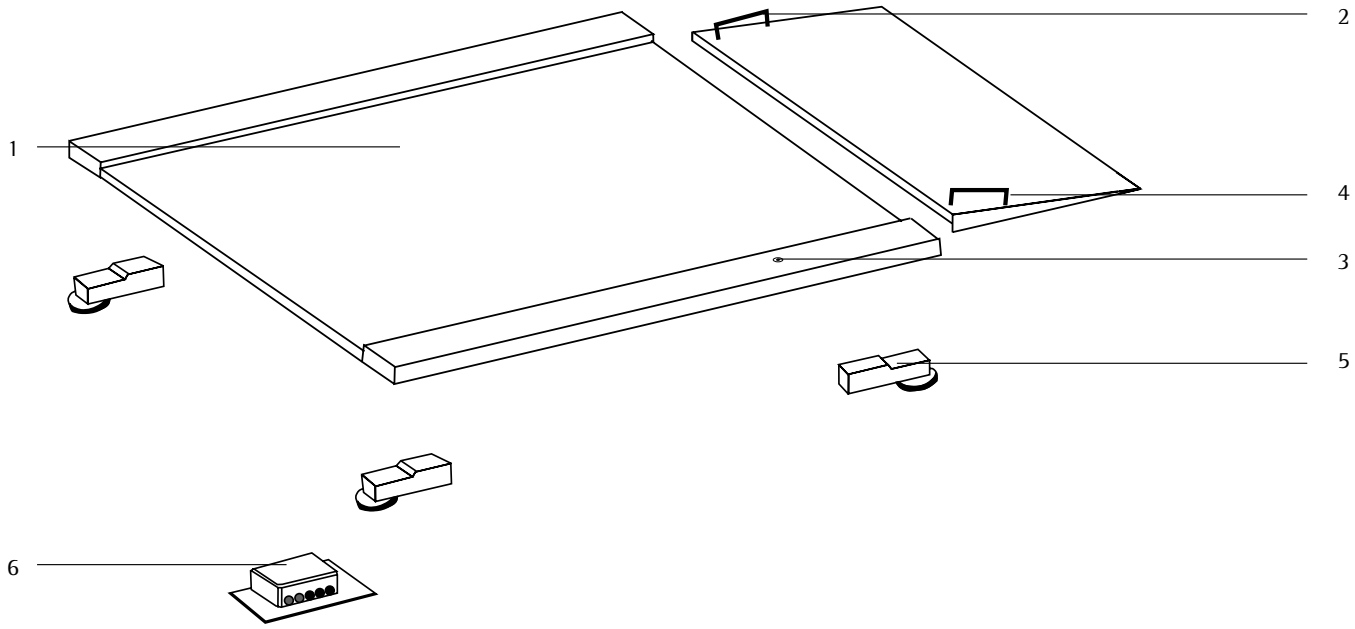
Istruzioni di sicurezza:

1. L'installazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato in conformità alle leggi, disposizioni, ordinanze e norme vigenti. Osservare in particolare le norme EN 60079-14 (per le aree a rischio di esplosione con presenza di gas) e EN 50281-1-2 (per le aree a rischio di esplosione con presenza di polveri esplosive).
2. Per i lavori di installazione, messa in funzione, manutenzione e riparazione attenersi esclusivamente alle indicazioni date nei manuali per l'uso.
3. I passacavi devono essere assicurati contro un auto-allentamento.
4. Aprire gli apparecchi sotto tensione solo fuori dell'area a rischio di esplosione.
5. Tutte le parti metalliche (alloggiamento, colonnina, piatto di carico, rampa d'accesso, telaio, ecc.) devono essere collegate galvanicamente al conduttore equipotenziale per poter deviare eventualmente le cariche elettrostatiche.
6. Evitare le cariche elettrostatiche. Per la pulizia usare solamente un panno umido.
7. Se si utilizzano apparecchi di altri costruttori nell'area a rischio di esplosione della Zona 2, osservare la classificazione per i gas e la classe di temperatura ammesse per questi apparecchi; per la Zona 22 rispettare la temperatura di superficie massima.
8. Per l'impiego nella Zona 22: evitare che sull'apparecchio si formi uno spessore di polvere superiore a 5 mm.
9. Osservare le istruzioni per l'installazione relative agli apparecchi collegati, come 35751-000-16-A4 per l'attacco di un apparecchio ISI o QCT e 35739-000-16-A4 per l'attacco di CIS + Opzione 2.

Representación sinóptica



1 Puente de pesaje
2 Asidero
3 Nivel de burbuja
4 Caja conectora
5 Célula de carga con pata
6 Rueda de transporte



1 Plataforma de pesaje
2 Asideros de guía
3 Nivel de burbuja
4 Rampa de acceso
5 Célula de carga con pata
6 Caja conectora

Contenido

43 Representación sinóptica
44 Contenido
44 Uso previsto
44 Advertencias de seguridad
45 Advertencias de instalación
45 Instalación
46 Conexión de IUS..., o bien IFS...
47 Cuidado y mantenimiento
48 Certificados de seguridad de la báscula

Aquí aparecen los siguientes símbolos:

● acciones a realizar
○ acciones que han de realizarse sólo bajo determinadas condiciones
> describe lo que sucede después de realizar una acción
– ítem de numeración
⚠ advierte sobre algún peligro

Uso previsto

La plataforma de pesaje es parte de un sistema de báscula modular, que consta de una plataforma de pesaje y un visor (compuesto de un convertidor analógico-digital y de un visor), p. ej.: visor Combics CIS2|CIS3. Para el visor correspondiente existen instrucciones de funcionamiento separadas.
Advertencia:
Los modelos -.CE verificables, son verificables como báscula sólo en conexión con un visor.
Antes de conectar las plataformas de pesaje IU../IF.. y ponerlas en marcha, leer con mucha atención las instrucciones

Advertencias de seguridad

Un uso incorrecto puede causar daños a personas y bienes materiales. Los aparatos han de ser instalados y manejados sólo por personal cualificado. Cumplir las advertencias de seguridad en su totalidad, al instalar, durante el funcionamiento, mantenimiento y reparación del aparato. Observar las normas y las prescripciones sobre la prevención de accidentes y protección del medio ambiente en el país respectivo. Estas advertencias han de ser entendidas y cumplidas por todos los interesados, y los documentos han de mantenerse siempre a mano. Cumplir las advertencias de seguridad descritas en la documentación del instrumento de medida eléctrico conectado, como por ejemplo: accesorios. Estas advertencias de seguridad, en caso dado, tienen que ser complementadas por el usuario. Instruir correspondientemente al personal operador. ¡Garantizar siempre una óptima accesibilidad a los equipos, para los fines de control!

Disposiciones generales para la instalación de los modelos IUS.., IUS...CE, IFS.. e IFS...CE

Los modelos IUS.., IUS...CE, IFS... e IFS...CE cumplen los requisitos de la directiva 94/9/CE sobre aparatos del grupo III y son apropiados para el uso en áreas con peligro de explosión, zonas 2 y 22, según la declaración del fabricante : SAG.04.ATEX.002.
Los modelos IUS.., IUS...CE, IFS.. e IFS...CE cumplen también los requisitos de las directivas CE respecto a la compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica.

– El área de uso de los modelos IUS.., IUS...CE, IFS.. e IFS...CE está definido en la declaración del fabricante. Todas las limitaciones mencionadas en esta declaración han de ser cumplidas. Un uso de los modelos IUS.., IUS...CE, IFS.. e IFS...CE que transgredan estas limitaciones es considerado como uso incorrecto. Con una instalación incorrecta se anulan los derechos de garantía. Cuando el aparato se usa en áreas con peligro de explosión, zonas 2 y 22, tienen que respetarse las leyes y prescripciones nacionales (p. ej. EN60079-14 para gas, y EN50281-1-2 para polvo). Consultar al proveedor sobre la normativa vigente en el país respectivo.
– Sartorius identifica el estado perfecto del producto mediante una marca de sello adhesivo. Con la instalación o mantenimiento, por personal técnico Sartorius cualificado y autorizado, el aparato es nuevamente sellado. Con marcas de sello destruidas, Sartorius no asume ningún tipo de garantía.
– La instalación del visor tiene que realizarla un especialista eléctrico. Como especialista se considera a la persona que conoce el montaje, la puesta en marcha y el manejo del equipo. El especialista eléctrico está cualificado correspondientemente y conoce las disposiciones y prescripciones pertinentes. En caso necesario, comunicarse con el proveedor o servicio técnico Sartorius.
– Evitar las cargas electrostáticas; la plataforma de pesaje con seguridad intrínseca está conectada con el visor a través del blindaje del cable conector. Conectar al borne equipotencial. No está permitida una supresión de los conductores equipotenciales. La puesta a tierra se realiza a través de un perno roscado, un borne atornillable, o bien existe para esto un agujero (M6). El lugar está identificado correspondientemente con un símbolo de puesta a tierra. En el agujero, la puesta a tierra se realiza con un perno y tuerca de acero inoxidables. Como protección contra un aflojamiento, debería colocarse también una arandela dentada. El cable de puesta a tierra tiene que tener una sección mínima de 4mm^2 y disponer de un ojete apropiado. Enlazar todos los aparatos y accesorios a través del dispositivo equipotencial.
– Si la plataforma de pesaje ha de ser removida o tirada dentro del área con peligro de explosión (tiempo lento < 1 m/s), puede conectarse a la plataforma de pesaje un cable Sartorius opcional de puesta a tierra.

Para el usuario

– Todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y reparaciones en la báscula han de realizarse básicamente con equipo desconectado de la tensión de red.
– Si un funcionamiento exento de peligro ya no se garantiza (p. ej., en caso de algún daño), separar la báscula de la tensión de red y asegurarla contra el uso.
Advertencia:
Si la báscula ha de verificarse [aceptable para la verificación es sólo la báscula completa, es decir: plataforma de pesaje IUS.., IUS...CE, IFS.., o bien IFS...CE en conexión con un visor (convertidor analógico digital, p. ej. visor Combics CIXS3)], las marcas de sello adheridas indican que la báscula ha de ser abierta y mantenida sólo por personal cualificado y autorizado. Sólo así se garantiza un funcionamiento correcto y seguro. Al destruirse las marcas de sello caduca la validez de verificación. Cumplir las leyes y prescripciones nacionales. En Alemania, por ejemplo, se requiere una nueva verificación por la autoridad oficial correspondiente.

– Materiales químicos (p. ej.: gases, líquidos, polvos), que puedan atacar y dañar los aparatos o cables interna o externamente, tienen que mantenerse alejados. Observar el grado de protección IP del aparato y accesorios (a partir de IP 65), (DIN EN 60529).
– El revestimiento de todos los cables conectores y conductores del cableado interno consta de material PVC (polivinilcloruro). Materiales químicos que ataquen este material han de ser mantenidos alejados de estas líneas. Cableado: el revestimiento del cable de red es de goma.
– No exponer innecesariamente la báscula a temperaturas extremas, emanaciones químicas agresivas, humedad, choques y vibraciones. La temperatura de entorno permitida de funcionamiento oscila entre -20°C y +40°C, para los aparatos verificados entre –10°C y +40°C. Una buena ventilación de los aparatos es necesaria para evitar la acumulación de calor.
– Al usar cables de otros fabricantes, observar las asignaciones de pines. Por tanto, antes de conectarlos a los aparatos Sartorius, controlar las líneas del cable según el diagrama de conexión y separar las líneas asignadas que no coincidan. El uso de cables no suministrados por Sartorius es de responsabilidad del usuario.
¡Usar sólo repuestos originales Sartorius!

Desembalar
- ● Leer con atención las instrucciones de manejo, antes de la puesta en marcha.
- ● Controlar el aparato de inmediato al desembalar, para detectar posibles daños eventuales visibles externamente.
- ○ En caso de daños, atenerse a lo descrito en el capítulo Cuidado y mantenimiento, párrafo Controles de seguridad.
- ○ Conservar todas las partes del embalaje, para un eventual envío necesario, ya que sólo el embalaje original garantiza un transporte seguro.
- ○ Antes del envío, separar todos los cables conectados, para evitar daños innecesarios.

Suministro
- – Plataforma de pesaje IUS.., o bien IFS..
- – Instrucciones de instalación y manejo (incl., declaración del fabricante)
- – Instalación y advertencias de seguridad

Requisitos del lugar de instalación
- ● ¡Observar las advertencias de seguridad!

El modelo IUS.., o bien IFS.. está construido de manera que, bajo condiciones de uso normales, puedan obtenerse resultados de medida fiables. El aparato funciona en forma exacta y rápida, si se ha seleccionado el lugar de instalación apropiado:
- – Colocar el aparato sobre una superficie plana y estable. También la superficie del terreno de soporte debería ser plana y seca, y su capacidad de carga suficiente para resistir el peso de la plataforma de pesaje misma y la carga colocada en ella. Nivelar el aparato según el nivel de burbuja.
- – Evitar calores extremos, no colocando el aparato junto a calefactores, o bien no exponiéndolo directamente a los rayos solares.
- – Protegerlo contra las corrientes de aire directas (ventanas y puertas abiertas).
- – Evitar las vibraciones fuertes.
- – Proteger el aparato contra las emanaciones químicas agresivas.
- – Evitar las humedades extremas. ¡Apagar el equipo al no usarse!
- – El rango de temperatura régimen oscila entre –20°C y +40°C, y en los aparatos verificados -10°C y +40°C.
- – Si durante esta puesta en marcha se registran desviaciones debido a daños por transporte (no aparece lectura, el visor no tiene retroiluminación), separar el equipo de la tensión de red e informar al servicio técnico (ver también en: Cuidado y mantenimiento | Controles de seguridad).

Resistencia a los choques
Los modelos IUS.., o bien IFS.. son de construcción robusta, no obstante, deberían evitarse las caídas del material a pesar sobre el aparato, los choques laterales y las sobrecargas.

Advertencias sobre la planificación de superestructuras
Componentes movedizos o giratorios sobre estos aparatos tienen que diseñarse de manera que no puedan influenciar en el resultado de pesaje. Componentes giratorios, por ej., tienen que equilibrarse.
Los modelos IUS.., IFS.. tienen que estar libres por todos sus lados durante el pesaje, de manera que entre las piezas que caen, o bien la suciedad acumulada no hagan contacto con el plato de carga o componentes montados fijamente. Cables u otros objetos no deben ejercer fuerza sobre el plato de carga. Evitar las cargas electrostáticas.

Uso de los modelos IUS...CE, IFS...CE en metrología legal
La aprobación CE de modelo para la verificación rige sólo para básculas de funcionamiento no automático. Para un funcionamiento automático, con o sin dispositivos de medida adicionales, observar las disposiciones nacionales vigentes relativas al lugar de instalación.

Aclimatar el equipo de pesaje
Una condensación de la humedad del aire en el aparato se puede producir, cuando un aparato que está frio es colocado en un ambiente más temperado. Aclimatar el aparato, separado de la red, por aprox. 2 horas, a la nueva temperatura ambiente. Dejar luego el aparato conectado a la red. Debido a la diferencia de temperatura positiva y constante, entre el interior del aparato y el ambiente, se descarta casi por completo la influencia de la humedad.

Advertencia:
¡La conexión del visor, instalación, configuración, puesta en marcha y primeras instrucciones han de ser realizadas sólo por proveedores cualificados, o bien por el servicio técnico Sartorius! Para otros ajustes, puede utilizarse el manual de servicio Sartorius.
- – No realizar trabajos en el aparato si no está desconectado de la tensión de red
- – Los trabajos de instalación han de ser realizados sólo con herramientas especiales
- – Trabajos que influyan en el grado de protección IP65, o bien IP68 tienen que realizarse prolijamente
- – Con una instalación inapropiada se invalidan los derechos de garantía.
- – Al realizar montajes en los equipos de pesaje tiene que observarse la directiva sobre maquinarias (98/37/CE)
- – Nivelar el aparato, según nivel de burbuja. Esto se realiza con las patas de regulación. Controlar que las 4 patas de regulación estén en contacto con la superficie de apoyo.

Advertencia:
Poner cuidado especial para una puesta a tierra correcta entre el visor y la plataforma de pesaje (resitencia óhmica <1). El apantallamiento tiene que realizarse con la borna atornillable estanca en el visor y con la borna atornillable estanca en la caja conectora.

Grado protección IP68 en los modelos de acero inoxidable
Con grado de protección IP68 la plataforma de pesaje es inerte al polvo: (primera cifra = 6: contra la penetración de partículas de polvo) e impermeable al agua: (segunda cifra = 8: contra la infiltración del agua, al sumergir hasta una profundidad de 10 metros).
El grado protección IP68 sólo se garantiza:
- – con empaquetadura correctamente incorporada en la caja conectora
- – con un tendido correcto de cables, instalación y conexión de líneas y bornas atornillables estancas.

Fijar rótulos identificatorios en los modelos IUS...CE e IFS...CE
Según sea la configuración de la báscula, se requieren, antes de la verificación primitiva, rótulos identificatorios correspondientes. Los rótulos han de fijarse en el visor, o bien, en casos especiales en el portador de rótulos previsto para este efecto; este portador se suministra con el visor. El portador de rótulos se fija al cable de conexión, entre el modelo IUS...CE, o bien IFS...CE y el visor.

Conexión a la red
La alimentación de corriente se realiza a través del cable conector del visor.

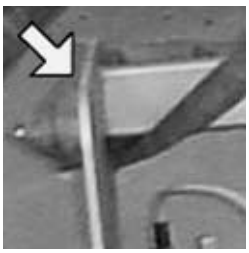
Advertencias de instalación

Desembalar

- ● Leer con atención las instrucciones de manejo, antes de la puesta en marcha.
- ● Controlar el aparato de inmediato al desembalar, para detectar posibles daños eventuales visibles externamente..
- ● Abrir el entarimado de madera, arriba.
- ○ Sacar la báscula completa de la tarima de madera.

  Advertencia:
  Las patas de apoyo regulables están ya preparadas de fábrica para superficies planas de suelo.
  Una manipulación incorrecta de la báscula puede dañar los componentes.
  Esto limita la seguridad del aparato.
  ¡Observar las advertencias de seguridad!

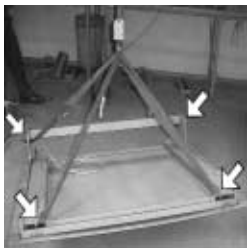
- ● Colgar la correa:
- – Adelante, por los asideros.



- – Atrás, por el bastidor de arrastre.

- ● Levantar la báscula manteniéndola en equilibrio.
- ● Poner la báscula en el lugar donde ha de instalarse.
- ⚠ ¡No pisar por debajo de la carga, peligro de lesión!
  ¡Observar las advertencias de seguridad!

- ● Poner la báscula equilibradamente en su lugar de instalación.
- ○ El lugar de instalación debe ser limpio, parejo y apropiado para soportar la carga (resistente a la presión de carga). Eliminar las irregularidades del suelo.
- ● Alinear la báscula en el lugar de su instalación con nivel de burbuja, controlar la angulosidad del bastidor de suelo ¡Observar angulosidad! Para controlar, medir las diagonales.
- ● Marcar los agujeros de las clavijas del anclaje (en el suministro).
- – Bulón de anclaje 8 ×: M 10-15/85



- ● Desocupar el lugar de instalación. Levantar la báscula manteniéndola en equilibrio.
- ⚠ ¡No pisar por debajo de la carga, peligro de lesión!
  ¡Observar las advertencias de seguridad!
- ● Taladrar los agujeros para el anclaje (M10), según las marcas.
  Profundidad mínima: 65 mm.
- ● Controlar la profundidad, y quitar el polvo de los agujeros (en caso dado, soplando).
- ● Limpiar el lugar de instalación.

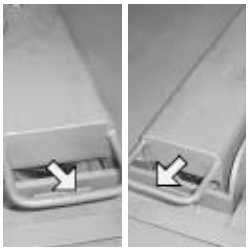
- ● Volver a colocar la báscula cuidadosamente en el lugar de su instalación. Colocar la báscula de manera que los agujeros queden en convergencia con los del bastidor de suelo.
- ● Alinear la báscula con el nivel de burbuja, controlar la angulosidad del bastidor de suelo¡Observar la angulosidad! Para controlar, medir las diagonales.

- ● Fijar la báscula:
  Meter los bulones de anclaje en los agujeros correspondientes.
  Apretar las tuercas: M10 (SW:17).
- ● Controlar la distancia de las placas sujetadoras (derecha e izquierda):
  – colocar plaquita distanciadora de 2 mm de espesor respectivamente, o bien
  – medir la distancia.
- ○ La distancia: controlar distancias uniformes de 2 mm.

● La distancia: ajustar 2 mm.
Si es necesario, aflojar los tornillos de la placa sujetadora: tornillos de fijación: M 8 (SW: 13)

● Antes de poner el plato de la báscula en posición vertical, aflojar los pernos fiadores (a la derecha e izquierda).

⚠ ¡Peligro de daño de los pernos fiadores!
¡Los pernos fiadores traseros no deben estar metidos!



● Asir la plataforma desde los asideros y ponerla en posición vertical.

Advertencia:
¡Poner la plataforma verticalmente sólo por dos personas!
⚠ ¡Observar las advertencias de seguridad, peligro de lesión!
¡Usar zapatos de seguridad!

⚠ ¡Peligro de lesión!

¡No pisar por debajo de la plataforma!

● Cambiar la posición de los pernos fiadores (a la derecha e izquierda). El perno entra en el costado y asegura la plataforma en la posición vertical.

○ Ahora, la superficie por debajo de la plataforma ya puede ser limpiada cómodamente.

● Montar los resortes de compresión (a la derecha e izquierda), según ilustración.
Apretar los tornillos: M10 (SW:17).

● Después del montaje, poner nuevamente la plataforma en posición horizontal.

● Cambiar la posición de los pernos fiadores (a la derecha e izquierda). El perno es retirado del costado y libera la plataforma.

⚠ ¡Peligro de daño de los pernos fiadores!
¡Los pernos fiadores delanteros no deben estar metidos!

● Bajar la plataforma usando los asideros hasta su posición horizontal.
Advertencia:
¡Poner la plataforma en posición horizontal con la ayuda de sólo dos personas!

⚠ ¡Observar las advertencias de seguridad, peligro de lesión!
Usar zapatos de seguridad.
¡No pisar por debajo de la plataforma!

● La plataforma se encuentra en posición horizontal.

● Pisar presionando la placa sujetadora (a la derecha e izquierda), y presionar los costados de la báscula en el suelo.

● Fijar la plataforma con los pernos fiadores delanteros (a la derecha e izquierda), cambiar la posición de la palanca.

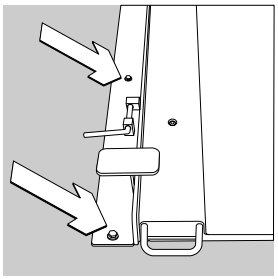
● Quitar los auxilios del montaje (a la derecha e izquierda):
Desatornillar los pernos: 4 × M8 (SW:13).

● Enquiciar la rampa de acceso, a la derecha e izquierda, en el dispositivo.

Conexión de los modelos IUS.., IFS..

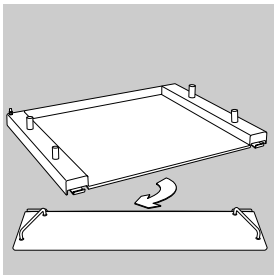
Cable conector de IUS.., o bien IFS.. hacia el visor

		Cable, tipo: A	o bien	Cable, tipo: B
V +	(tensión alimentación +)	blanco		azul
V –	(tensión alimentación –)	marrón		negro
Señal +	(señal de salida +)	verde		blanco
Señal –	(señal de salida –)	amarillo		rojo
Sense +	(línea apantalladora +)	rosado		verde
Sense –	(línea apantalladora –)	gris		gris
Masa	(apantallamiento)			



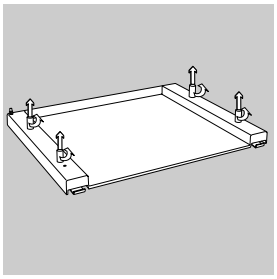
Fijación al suelo de IFS4... (opción T8)

- ● Sacar los anclajes suministrados para los modelos especiales
- ● Poner el aparato en el lugar de instalación deseado
- ○ Disponer paralelamente las piezas planas de acero
- ● Posicionar las marcas para el taladrado de los agujeros
- ● Marcar los agujeros para el anclaje
- ● Desplazar el aparato, taladrar los agujeros para el anclaje
- ● Limpiar minuciosamente la superficie
- ● Deslizar el aparato sobre los agujeros y fijarlo con los anclajes
- ○ ¡Evitar una deformación del aparato!

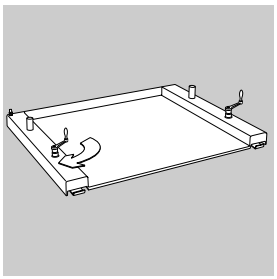


Transporte de IFS4 (opción T8)

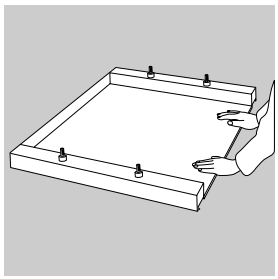
- ● ¡El plato de carga no debe soportar carga!
- ● Quitar la rampa de acceso delante del plato de carga
- ○ ¡Observar las advertencias de seguridad!



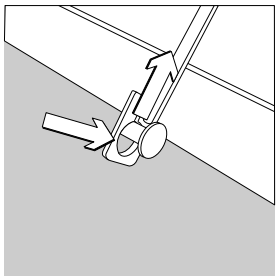
- ● Desatornillar los cuatro protectores roscados y conservarlos
- ○ Mantener las roscas siempre engradadas, para su buen funcionamiento.



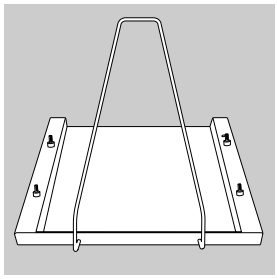
- ● Atornillar dos manivelas en las en las roscas delanteras.
- ● Girando en sentido de las agujas de reloj, se bajan las ruedas del aparato
- ○ Repetir el proceso para las ruedas traseras.
  Atención:
  ¡La plataforma no debe soportar carga!



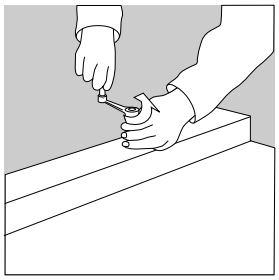
- ● Ahora, puede tirarse el aparato (tiempo lento < 1 m/s) ¡Observar las advertencias de seguridad!



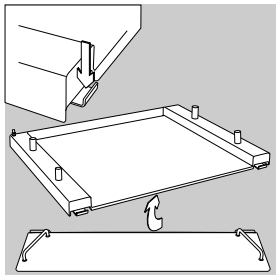
- ● Si existe un brazo de tiro (opción), acoplarlo



- ○ Ahora puede deslizarse el aparato (tiempo lento < 1 m/s) ¡Observar las advertencias de seguridad!
- ○ Ahora ya puede limpiarse la superficie, que ocupaba la plataforma de pesaje.



- ● Poner el aparato en el lugar de instalación, y subir nuevamente las ruedas
- ● Retirar las manivelas
- ● Cubrir las cuatro roscas con las protecciones respectivas



- ● Enganchar la rampa delante del plato de carga
- ○ ¡Observar las advertencias de seguridad!

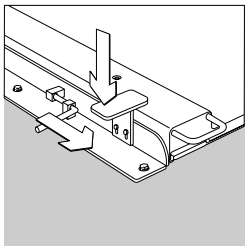
Cuidado y mantenimiento

Servicio
Un mantenimiento regular de IUS.., IFS.., o bien de la báscula por un técnico de servicio Sartorius garantiza la fiabilidad de medición continua de la instrumentación. Sartorius le ofrece contratos de mantenimiento en ciclos que van desde 1 mes y hasta 2 años.

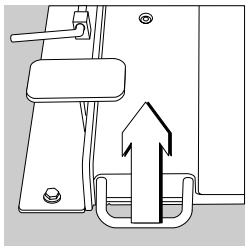
Reparaciones
⚠ Aparato con defecto ha de ser separado de inmediato de la tensión de red. Las reparaciones han de ser realizadas sólo por personal técnico autorizado de Sartorius, utilizando piezas de repuesto originales. Debido a reparaciones incorrectas, pueden producirse situaciones de altos riesgos para el usuario.
⚠ Cable defectuoso o borna atornillable estanca han de ser cambiados como unidad completa.

Limpieza
⚠ No debe penetrar líquido alguno en IUS.., o bien IFS.. Observar el grado de protección.
○ Antes de la limpieza, mantenimiento o reparación, separar el equipo de la tensión de red. Quitar regularmente la suciedad.
○ Limpiar estos aparatos humedeciéndolos.
⚠ Evitar las cargas electrostáticas. Aparatos con un grado de protección IP, a partir de IP65 también pueden limpiarse aplicando chorros de agua dirigidos desde arriba sobre el plato de carga.
⚠ Al limpiar IUS.., IFS.. con sopladores de aire de alta presión, no dirigir el chorro de vapor hacia las células de carga.
> La limpieza con agua muy caliente o muy fria puede producir condensación en el interior del aparato, debido a la diferencia de temperatura, lo que puede conducir a funciones erróneas en el aparato.

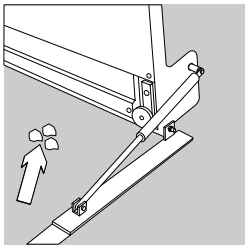
Limpieza por debajo del plato de carga (opción T8)
Advertencia:
El plato de carga tiene que asegurarse en posición vertical, o bien tiene que ser sujetado por una segunda persona en esta posición. ¡Cuidado, peligro de lesión, observar las advertencias de seguridad, usar zapatos de seguridad!



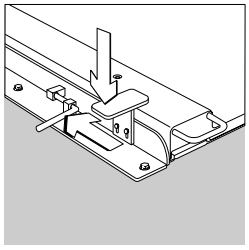
● Activar el pedal, a la derecha y a la izquierda, desactivar cerrojo de seguridad.



● Tirar el plato de carga hacia arriba, desde el asidero.
¡Observar las advertencias de seguridad!
Cuidado: ¡La báscula tiene que asegurarse en posición vertical!



● Limpiar el lugar de instalación.



● Aflojar el seguro, volver a tirar el plato de carga hacia abajo, desde el asidero, meter el cerrojo de seguridad a la derecha e izquierda.
Advertencia:
¡Seguros no aflojados se dañan!
¡Observar advertencias de seguridad!

Limpieza de las superficies de acero inoxidable
Es fundamental limpiar todas las piezas de acero inoxidable a intervalos regulares. Limpiar las piezas de acero inoxidable en el equipo, frotando suavemente con un paño o esponja humectados. Utilizar detergentes de limpieza de uso común, apropiados para el acero inoxidable. Después de limpiar, enjuagar cuidadosamente, hasta eliminar el más mínimo residuo. Volver a limpiar las piezas de acero inoxidable en el aparato con un paño o esponja humectados. A continuación, dejar secar el aparato. Como protección adicional puede aplicarse un aceite cosmético.

⚠ No utilizar ningún producto de limpieza para acero inox. que contenga: soda cáustica, ácido acético, ácido clorhídrico, ácido sulfúrico o ácido cítrico. Se prohibe el empleo de esponjas de limpieza de lana de acero. Utilizar disolventes sólo y exclusivamente para limpiar piezas de acero inoxidable.

Ambiente corrosivo
○ Eliminar regularmente todo resto de sustancias corrosivas.

Controles de seguridad
Un funcionamiento exento de peligro de IUS.., IFS.. ya no se garantiza:
– si el cable de conexión presenta daños visibles
– si el aparato ya no trabaja correctamente
– si ha estado almacenado por largo tiempo, bajo condiciones inapropiadas
– después de un transporte difícil
● Observar las advertencias de seguridad
Comunicar al servicio técnico Sartorius. Las reparaciones han de ser realizadas sólo por especialistas que tienen acceso a la documentación e instrucciones necesarias.

⚠ Las marcas de sello adheridas en el aparato indican que éste ha de ser abierto y mantenido sólo por especialistas autorizados, para garantizar un funcionamiento impecable y seguro, y conservar los derechos de garantía.

Condiciones de transporte y almacenamiento
○ Durante el transporte nuestros aparatos están lo suficientemente protegidos por el embalaje. Para un almacenamiento de los modelos IUS.., IFS.., o bien para un reenvío eventual y necesario, conservar todas las partes del embalaje.
○ Temperatura de almacenamiento permitida: –20°C ... +75°C
○ Humedad de almacenamiento permitida: 90% máx.
○ Atenerse a las instrucciones descritas en el párrafo Advertencias de seguridad.

Advertencia sobre la eliminación de residuos

Si el embalaje ya no se necesita, puede ser eliminado simplemente como desecho casero. El embalaje consta solamente de materiales no nocivos para el medio ambiente, que pueden servir como valiosa materia prima secundaria. Pilas y baterías descargadas no son desechos caseros y, por tanto, han de depositarse exclusivamente en los colectores locales correspondientes. Según consulta, Sartorius pone a disposición colectores GRS para baterías usadas (GRS = “Gemeinsames Rueckname System”, es una organización alemana para la eliminación de estos desechos*).
¡Para la eliminación de aparatos en desuso, comunicarse con las autoridades locales! Antes de eliminar aparatos en desuso, quitar las pilas/baterías. También Sartorius AG Goettingen ofrece el servicio de devolución de aparatos en desuso, para su eliminación en conformidad con las leyes medioambientales respectivas*. En otros países, comunicarse con las autoridades locales pertinentes.

* ¡Este sistema de eliminación vale sólo para Alemania!

Certificados de seguridad de la báscula

sartorius

Sartorius AG
Weender Landstraße 94 - 108
D-37075 Göttingen

Tel: +49.551.308.0
Fax: +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Konformitäts-erklärung

Wir,

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt (siehe Seite 2) gemäß den Bestimmungen der „Richtlinie

94/9/EG

des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. März 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen".

Das Produkt wird wie folgt gekennzeichnet:

Declaration of Conformity

We,

Sartorius AG

declare under our sole responsibility that the product

IU.4-.....-... + Option Y2 / IF.4-.....-... + Option Y2

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) (see page 2) pursuant to the provisions of the "Directive

94/9/EC

of the European Parliament and the Council of 23 March 1994 on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres".

This product is labelled as follows:

Déclaration de Conformité

Nous,

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

auquel se réfère cette déclaration est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) (voir page 2) conformément aux dispositions de « Directive

94/9/CE

du conseil du 23 mars 1994 concernant le rapprochement des législations des états membres pour les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles ».

Le produit est caractérisé de la manière suivante :

Ex II 3 GD EEx nA II T6 T80°C IP65/67

Göttingen
2004

Chr. Oldendorf
(Vice President, R&D
Mechatronics Division)

Dr. Dieter Klausgrete
(Head of International Certification Management
Mechatronics / Weighing Division)

Document: SAG 04ATEX002

Seite/Page/Page 1 von/of/du 2 Seiten/Pages/Pages

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit der genannten Richtlinie, beinhaltet jedoch keine Zusicherung von Eigenschaften.

Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.

Folgende Normen werden zum Nachweis der Übereinstimmung mit den Vorschriften der Richtlinie eingehalten:

EN 50014:1997
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Allgemeine Bestimmungen

EN 50021:1999
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Zündschutzart „n"

EN 50281-1-1:1998
Elektrische Betriebsmittel zur Verwendung in Bereichen mit brennbarem Staub - Teil 1-1: Elektrische Betriebsmittel mit Schutz durch Gehäuse – Konstruktion und Prüfung

* * * * * *

Technische Daten:
Umgebungstemperatur:
-20°C ... +40°C
Brückenspeisespannung:
≤ 15V DC

* * * * * *

Diese Erklärung wird erstellt auf Basis des internen Prüfberichts SAG.04.ATEX.002 der Sartorius AG Göttingen.

This declaration certifies conformity with the Directive listed above, but does not constitute an asseveration of characteristics.

The safety directions of the delivered product documentation must be followed.

The standards listed below are fulfilled as proof of compliance with the provisions of the following Directive(s):

EN 50014:1997
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – General requirements

EN 50021:1999
Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres – Type of protection "n"

EN 50281-1-1:1998
Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust – Part 1-1: Electrical apparatus protected by enclosures – Construction and testing

* * * * * *

Specifications:
Ambient temperature range:
-20°C ... +40°C (-4°F ... +104°F)
Bridge supply voltage:
≤ 15V DC

* * * * * *

This Declaration of Conformity has been drawn up on the basis of the in-house test report SAG.04.ATEX.002 written by Sartorius AG of Goettingen, Germany.

Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées mais n'assure pas un certain caractère.

S.v.p. observez les indications de sécurité de la documentation du produit ajoutée.

Pour la démonstration de la conformité aux dispositions de Directive le produit satisfait les normes :

EN 50014:1997
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Règles générales

EN 50021:1999
Matériel électrique pour atmosphères explosibles – Mode de protection type „n"

EN 50281-1-1:1998
Matériels électriques destinés à être utilisés en présence de poussières combustibles – Partie 1-1 : Matériels électriques protégés par enveloppes – Construction et essais

* * * * * *

Charactéristiques techniques:
Gamme de température ambiante: -20°C ... +40°C
Tension d'alimentation du pont: ≤ 15V DC

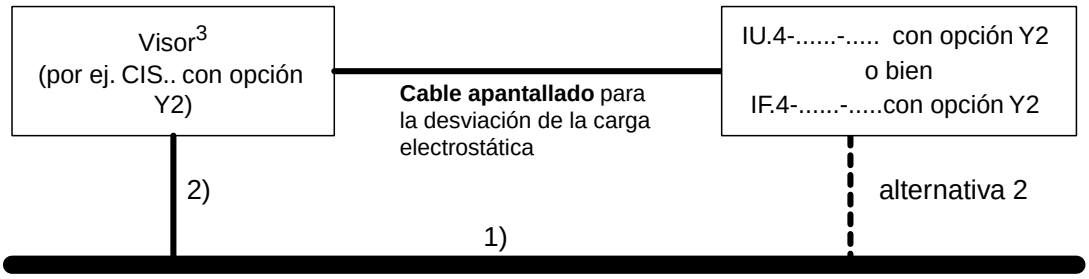
* * * * * *

Cette déclaration est établie sur la base du rapport SAG.04.ATEX.002 d'essais interne de la Sartorius AG, Goettingen.

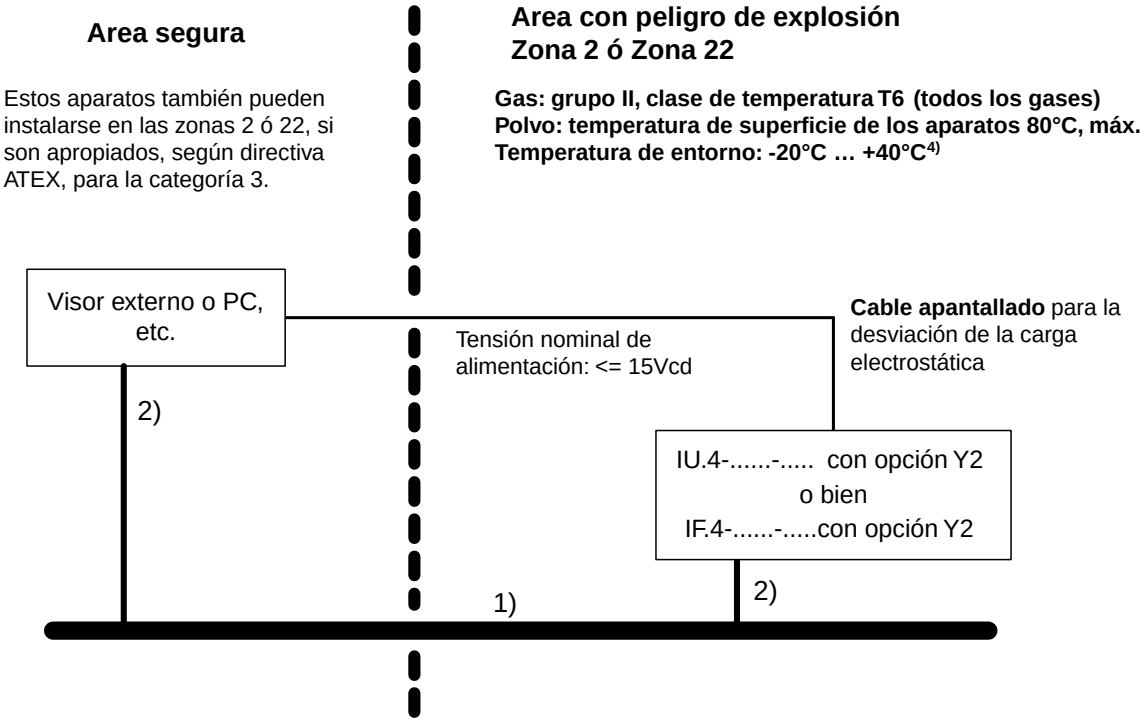
1. Conexión de la plataforma de pesaje con los aparatos de la zona con riesgo de explosión Ex

Zona con riesgo de explosión Ex: zona 2 ó zona 22

Gas: grupo II, clase de temperatura T6 (todos los gases)
Polvo: temperatura de superficie de los aparatos 80°C, máx.
Temperatura de entorno: -20°C … +40°C[4)]



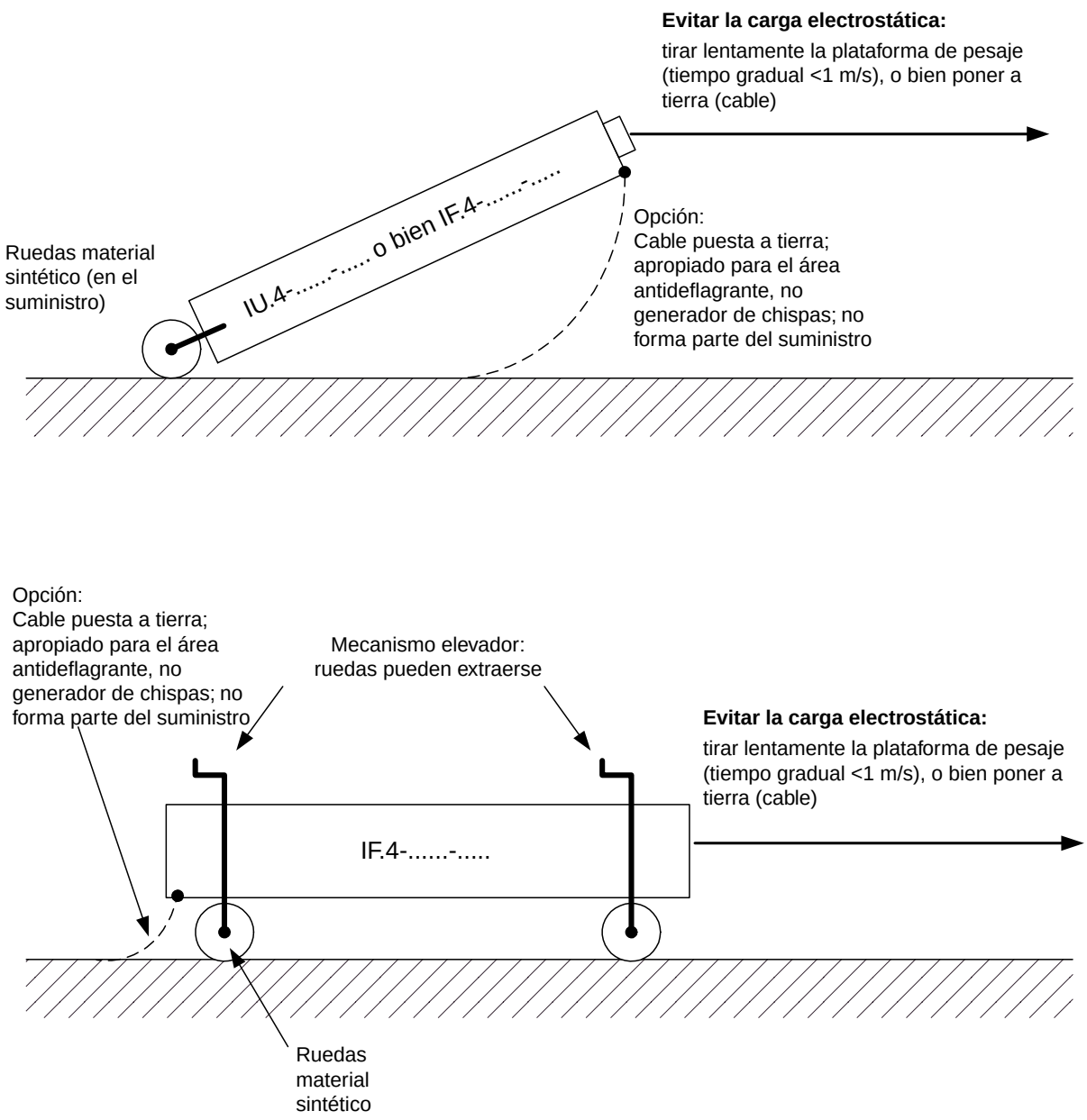
2. Conexión de la plataforma de pesaje con los aparatos en la zona segura


Area segura
Estos aparatos también pueden instalarse en las zonas 2 ó 22, si son apropiados, según directiva ATEX, para la categoría 3.
Area con peligro de explosión
Zona 2 ó Zona 22
Gas: grupo II, clase de temperatura T6 (todos los gases)
Polvo: temperatura de superficie de los aparatos 80°C, máx.
Temperatura de entorno: -20°C … +40°C[4)]
Visor externo o PC, etc.
Tensión nominal de alimentación: <= 15Vcd
Cable apantallado para la desviación de la carga electrostática
IU.4-.....-..... con opción Y2
o bien
IF.4-.....-.....con opción Y2
2)
1)
2)

1 : barra compensación de potencial (EP)
2 : cable de conexión, sección mínima 4 mm^2
3 : observar advertencias de instalación (Ex) de este aparato
4 : el rango de temperatura puede limitarse por razones de funcionamiento (ver hoja datos plataforma de pesaje)

	Fecha	Nombre		Designación			
Autor	11.06.04	Klausgrete		**Advertencias de instalación**		sartorius	
Controlado	11.06.04	Weitemeier		Dibujo N°		Revisión	Hoja **1** de **3**
Aprobación	11.06.04	Klausgrete		**36116-751-61-A4**		**00**	

3. Carga electrostática en la zona con riesgo de explosión Ex


Evitar la carga electrostática:
tirar lentamente la plataforma de pesaje (tiempo gradual <1 m/s), o bien poner a tierra (cable)
IU.4-.....-..... o bien IF.4-.....-.....
Ruedas material sintético (en el suministro)
Opción:
Cable puesta a tierra; apropiado para el área antideflagrante, no generador de chispas; no forma parte del suministro
Opción:
Cable puesta a tierra; apropiado para el área antideflagrante, no generador de chispas; no forma parte del suministro
Mecanismo elevador: ruedas pueden extraerse
Evitar la carga electrostática:
tirar lentamente la plataforma de pesaje (tiempo gradual <1 m/s), o bien poner a tierra (cable)
IF.4-.....-.....
Ruedas material sintético

	Fecha	Nombre		Designación	Advertencias de instalación	sartorius	
Autor	11.06.04	Klausgrete					
Controlado	11.06.04	Weitemeier		Dibujo N°	36116-751-61-A4	Revisión 00	Hoja 2 de 3
Aprobación	11.06.04	Klausgrete					

Identificación / N° certificado de ensayo:

IU.4-.....-.....	II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)
IF.4-.....-.....	II 3 GD	EEx nA	II	T6 T80°C IP65/67 (*)

*: Declaración del fabricante (documento SAG04ATEX002)

Rango de temperatura / parámetros de salida:

IU.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---
IF.4-.....-.....	-20°C ... +40°C	(*)	---

*: el rango de temperatura puede limitarse por razones de funcionamiento (ver hoja datos plataforma).

Advertencias de seguridad:

1) La instalación ha de realizarse según las leyes, prescripciones, ordenanzas y normas vigentes. En especial han de cumplirse las normas EN 60079-14 (para zonas con riesgo de explosión con presencia de gas) y EN 50281-1-2 (para zonas con riesgo de explosión con presencia de polvo combustible).
2) Cumplir obligatoriamente las advertencias sobre instalación, funcionamiento, mantenimiento y reparaciones, mencionadas en las instrucciones de funcionamiento.
3) Las bornas atornillables estancas de cable tienen que estar aseguradas contra los aflojamientos.
4) ¡Aparatos que están bajo tensión han de ser abiertos sólo fuera de la zona con riesgo de explosión!
5) Todas las piezas metálicas (carcasa, soporte, plato de carga, rampa de acceso, banco de soporte, etc.) tienen que estar conectadas galvánicamente con el conector equipotencial, para poder desviar cargas electrostáticas eventuales.
6) Evitar las cargas electrostáticas. Limpiar sólo con paños húmedos.
7) Al usar otros aparatos en zonas con riesgo de explosión, zona 2, observar el grupo relativo al gas y la clase de temperatura de tales aparatos; para la zona 22, observar la temperatura máxima de superficie.
8) Al usar en la zona 22: evitar acumulación de polvo en el aparato cuyo espesor sea superior a 5 mm.
9) Observar las advertencias de instalación para los aparatos conectados, tales como 35751-000-16-A4 para la conexión de ISI ó QCT, y 35739-004-16-A4 para la conexión CIS. + opción Y2.

	Fecha	Nombre		Designación	Advertencias de instalación	sartorius	
Autor	11.06.04	Klausgrete					
Controlado	11.06.04	Weitemeier		Dibujo N°	36116-751-61-A4	Revisión 00	Hoja 3 de 3
Aprobación	11.06.04	Klausgrete					

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Copyright by Sartorius AG, Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part of this publication may be reprinted or translated in any form or by any means without the prior written permission of Sartorius AG.
The status of the information, specifications and illustrations in this manual is indicated by the date given below.
Sartorius AG reserves the right to make changes to the technology, features, specifications and design of the equipment without notice.

Status:
October 2005, Sartorius AG, Goettingen, Germany

Printed in Germany on paper that has been bleached without any use of chlorine
W1A000 · KT
Publication No.: WY26002-p05102